

# ÍNDICE

<b>RESUMEN</b>	5
<b>PRÓLOGO</b>	7
<b>INTRODUCCIÓN</b>	8
<b>CAPÍTULO 1</b>	12
<b>UN POCO DE HISTORIA: REVISTA <i>ÁNGEL DE LATA</i></b>	
<b>CAPÍTULO 2</b>	18
<b>ESTADO DEL ÁREA</b>	
<i>2.1 Presupuestos metodológicos</i>	19
<i>2.2 Sobre el concepto de cultura</i>	28
<i>2.3 La cultura como construcción de subjetividad</i>	30
<i>2.4 La búsqueda de identidad en la construcción de la subjetividad</i>	32
<i>2.5 Identidad y representación discursiva de “pobreza”</i>	33
<b>CAPÍTULO 3</b>	36
<b>PLANTEAMIENTO TEÓRICO – METODOLÓGICO</b>	
<i>3.1 Metodología</i>	37

3.2 <i>Corpus</i>	40
3.3 <i>Teorías utilizadas en el análisis del discurso</i>	41
3.3.1 <i>Jerarquización de la información</i>	41
3.3.2 <i>Tonalización</i>	43
3.3.3 <i>Argumentación</i>	44
3.4 <i>Diseño de la muestra teórica</i>	46
<b>CAPÍTULO 4</b>	47
<b>LOS EDITORIALES DE LA REVISTA <i>ÁNGEL DE LATA</i>: ARGUMENTACIÓN</b>	
4.1 <i>Introducción</i>	48
4.2 <i>Argumentación en los editoriales</i>	48
4.3 <i>Conclusiones</i>	66
<b>CAPÍTULO 5</b>	68
<b>ENCUESTAS A LOS REPRESENTANTES DEL <i>ÁNGEL DE LATA</i>: ARGUMENTACIÓN</b>	
5.1 <i>Introducción</i>	69
5.2 <i>Argumentación en las encuestas</i>	69
5.3 <i>Conclusiones</i>	77

<b>CAPÍTULO 6</b>	79
<b>LOS EDITORIALES DE LA REVISTA <i>ÁNGEL DE LATA</i>: TONALIZACIÓN</b>	
<i>6.1 Introducción</i>	80
<i>6.2 La tonalización en los editoriales</i>	80
<i>6.3. Otros recursos que constituyen estrategias de tonalización</i>	94
<i>6.4 Conclusiones</i>	97
<b>CAPÍTULO 7</b>	99
<b>LAS ENCUESTAS: TONALIZACIÓN</b>	
<i>7.1 Introducción</i>	100
<i>7.2 La tonalización en las encuestas</i>	100
<i>7.3 Otros recursos que constituyen estrategias de tonalización</i>	112
<i>7.4 Conclusiones</i>	112
<b>CAPÍTULO 8</b>	114
<b>RESULTADOS</b>	
<i>8.1 Introducción</i>	115
<i>8.2 Representación discursiva de la cultura y del marginado en los editoriales y en las encuestas</i>	116
<i>8.3 Resultados de los análisis de los textos</i>	119
<i>8.4 A manera de cierre</i>	121

<b>CAPÍTULO 9</b>	123
<b>CONCLUSIONES FINALES</b>	

<b>CAPÍTULO 10</b>	128
<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS</b>	

**ANEXOS**  
En CD adjunto

## RESUMEN

El presente trabajo pretende abordar la representación discursiva de la cultura en los indigentes.

Como marco de referencia, se tuvo en cuenta, de qué manera ciertos aspectos de la globalización, como la re-estructuración de los procesos identitarios personales, sociales y también nacionales, se representan en las manifestaciones discursivas.

La identidad nacional y las identidades individuales se enfrentan cuando están en una etapa globalizadora, es decir, hegemónica. Entonces, los sentimientos nacionalistas se incrementan, al mismo tiempo que, se mitigan la cultura y la idiosincrasia de cada nación.

Frente a esta situación, se plantean cuestionamientos que involucran la influencia de las relaciones interculturales en el sector de los indigentes y por lo tanto, interesa saber de qué manera estos representan la cultura desde el discurso y cómo reestructuran sus procesos identitarios individuales y sociales.

Para ello, la presente investigación se inscribe dentro de la Lingüística Funcional en el marco del Análisis del Discurso, encuadrada dentro del Análisis Crítico del Discurso (ACD), que supone un compromiso de tipo social y político desde una óptica en que la cultura de los indigentes, se construye -discursivamente- desde una mirada peculiar.

Además, se consideró la Teoría de las Representaciones Sociales y su relación con el ACD, que permitió un mayor acercamiento a la cultura ya que la convergencia entre ambos, radica en la búsqueda de la comprensión de la cultura dentro del discurso y desde él.

Este trabajo es de carácter cualitativo y partió de los presupuestos metodológicos de Fairclough (1995) y Wodak (1997), quienes consideran que todo texto es una práctica social. También se utilizaron, las denominadas “Teorías de Medio Rango” (Craig, 1995).

Para determinar el sistema de creencias, que permite la coherencia en los relatos de cada actor social, se utilizó el análisis de la argumentación (Toulmin, 1958; Pardo, 2006b, 2011).

Para el análisis lingüístico de los textos, se tuvo especialmente en cuenta, la jerarquización de la información (Pardo, 2011). Junto con ello, se trabajó con la teoría de la Tonalización (Lavandera, 1985b y Pardo, 1996).

Así, se pudo considerar al texto como una unidad de análisis que permite averiguar de qué manera los discursos construyen la ideología, los sistemas de creencias (entre ellos la cultura), es decir, de qué forma muestran las representaciones discursivas y sociales, que los diferentes actores tienen del mundo en el que viven.

Debido a la escasa existencia de trabajos, que se ocupen lingüísticamente de las representaciones que tienen los indigentes sobre la cultura, dar una *mirada* a estos aspectos, permitió la posibilidad de tener en cuenta las voces de todos los sectores, y reconsiderar la noción de marginalidad desde otros lugares, es decir, desde lo cultural, lo social y lo simbólico; factores significativos, que permiten determinar cómo una persona se posiciona a sí misma dentro de la estructura social.

Finalmente, este trabajo pretende ser la apertura de otros futuros, en cuanto a la profundización desde distintas perspectivas, del análisis del discurso de los indigentes y sus representaciones respecto de la cultura.

## **LA REPRESENTACIÓN DE LA CULTURA EN EL DISCURSO DE LOS INDIGENTES**

*Los códigos fundamentales de una cultura- los que rigen el lenguaje, sus esquemas perceptivos, sus cambios, sus técnicas, sus valores, las jerarquías de sus prácticas- fijan de antemano para cada hombre, los órdenes empíricos con los cuales tendrá que ver y dentro de los que se reconocerá<sup>1</sup>*

### **PRÓLOGO**

Este trabajo pretende abordar la representación discursiva de la cultura en los indigentes. Se inscribe dentro de un proyecto mayor sobre representación discursiva de la identidad de los indigentes en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina y en la de Santiago de Chile, Chile, dirigido por la Dra. María Laura Pardo.<sup>2</sup>

La investigación es motivada por el hecho de tomar conciencia de que en la actualidad, gran parte de la población de Argentina, se encuentra por debajo de la línea de la pobreza y dentro de este sector, muchos son indigentes.

De acuerdo con la metodología del Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INDEC), el concepto de "línea de indigencia" determina si un hogar cuenta o no, con ingresos suficientes para cubrir una canasta básica de alimentos (CBA). La "línea de pobreza" incorpora además, otros bienes y servicios no alimentarios: vestimenta, transporte, educación, salud, etc., que conforman una canasta básica total (CBT).

Como marco de referencia, se tuvo en cuenta, de qué manera algunos aspectos del fenómeno de la globalización<sup>3</sup> especialmente en el caso de la reestructuración de los procesos identitarios personales, sociales y también nacionales, se representan en las manifestaciones discursivas de grupos indigentes de la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe, a través de la publicación de una revista que vendían los chicos de la calle llamada *Ángel de Lata*.<sup>4</sup>

Esta publicación se origina como experiencia de autogestión en el intento de evitar la cultura de la limosna. La revista representó un medio alternativo de trabajo que permitió

---

<sup>1</sup> Foucault, Michel (2003) Las palabras y las cosas. (Prefacio, pág. 5).

<sup>2</sup> Pardo, María Laura (2004) Proyecto de investigación Representación discursiva de la identidad personal y social de los indigentes en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Departamento de Lingüística, CIAFIC-CONICET. Actualmente y desde el 2008 esta investigación goza del UBACYT F127, con sede en la Secretaría de Investigación y postgrado de la Facultad de Letras de la UBA.

<sup>3</sup> Se toma este concepto de Pardo (2003), quien considera, siguiendo a Ortiz, 2003, dos períodos de globalización en la era moderna, el primero que va desde 1880 a 1917 y el segundo que va desde 1945 (fin de la Segunda Guerra Mundial) hasta ahora.

<sup>4</sup> A partir de febrero de 2014, la revista no solo cambia de nombre, sino que se comienza a editar como una nueva publicación, es decir "Año 1/Nº1".

replantear varios aspectos que tienen relación directa con las metamorfosis que se dan en el mundo laboral en la actualidad.

Tales transformaciones, ponen de manifiesto una búsqueda que no solamente está relacionada con el aspecto lucrativo y/o de manutención que implica lo laboral, sino también con la necesidad de inserción social de los agentes comprometidos y de rescatar una identidad cultural.

## INTRODUCCIÓN

Para comprender un proceso identitario, es menester tener conocimiento de su contexto social y político, o lo que se denomina, siguiendo a Fairclough (1995), su práctica social.

La identidad nacional y las identidades regionales entran en crisis cuando están en una etapa de globalización. Frente a una situación globalizadora, es decir hegemónica, se produce un movimiento de tensión “antihegemónico”; los sentimientos nacionalistas se incrementan al mismo tiempo que se mitigan la cultura y la idiosincrasia de cada nación. Se da una especie de quiebre, transformación y destrucción de los estados nacionales y esto produce un choque en la identidad nacional y por consiguiente, en la estructura identitaria individual puesto que dicha identidad se construye socialmente. De aquí, la importancia de estudiar los procesos que determinan la identidad nacional (Pardo, 2003).

A finales del siglo XX, se incorpora en la Argentina un sistema neoliberal que prioriza el capitalismo<sup>5</sup> como única manera de encaminar lo económico y lo social. Como consecuencia, el país ha recorrido el camino de la destatización que implica aspectos perjudiciales desde un punto de vista social, como la invasión jurídica de leyes sociales, la corrupción y particularmente, un alto índice de pobreza e indigencia, entre otros.

---

<sup>5</sup>Se coincide con Pardo (2003), en cuanto a que define al capitalismo o al neoliberalismo “siguiendo a Chiapello y Fairclough (2002:188), desde la perspectiva del Análisis Crítico del Discurso (ACD): *el espíritu capitalista puede entenderse como un orden del discurso, una configuración de discursos articulados en conjunto de un modo particular, dialécticamente conectado con modos de actuar (y discursivamente con géneros) e inculcado como modos de ser o identidades (y discursivamente en estilos).*



Por su parte, el gobierno nacional no opera de manera nivelada en cuanto a su inversión en programas sociales, quizá como consecuencia del citado capitalismo que produjo un proyecto elitista o sectario, donde se puede apreciar que la distribución de la riqueza y de los derechos del hombre, se reducen al alcance de algunos que son los que están relacionados con el poder.<sup>6</sup> En este contexto de alienación, cada sociedad estructura y reestructura las identidades de sus integrantes a través de distintos aspectos que se manifiestan socialmente, como es el caso de la cultura.

Es sabido que la cultura, se representa discursivamente a través de ciertas expresiones como la música, la pintura, la literatura (entre otras). Es posible, entonces, analizar tales manifestaciones a partir del discurso porque es en él donde se pueden ver las representaciones culturales.

En otras palabras, la cultura es una representación social y, como tal, encuentra su concreción a partir del discurso, ya que éste es movilizador y permite la construcción y luego la expresión de toda representación social, que varía según su contexto.

La lengua es constituyente de la cultura. Las representaciones del mundo parten de sistemas de creencias que existen en cada sociedad y esto se construye a partir de la lengua. Es por eso que, al analizar recursos y estrategias lingüísticas de ciertos sectores sociales, es posible descubrir algunos aspectos de los mismos.

Dentro de estas representaciones sociales, resulta interesante rescatar el surgimiento de medios alternativos de expresión. Ellos están conformados por la publicación de revistas, como proyectos editoriales que se han transformado en medios de subsistencia de los indigentes, “cuyo punto de partida y fin es el de convertirse en la “voz” de los “sin voz”. Se han constituido y presentado como la prensa de la gente de la calle, embanderando la lucha por la restitución de la dignidad, la identidad y el desarrollo personal de estas personas, a través de la autogestión”. (Noblia, 2003)

Según Noblia (2003), estas publicaciones tienen como referente a la revista *The Big Issue*<sup>7</sup>. Se trata de un proyecto independiente que pretende brindar un espacio de expresión, al mismo tiempo que un medio de manutención para aquellos que no tienen

---

<sup>6</sup> Véase Pardo, ML. (2009) *¿Es capaz del sistema capitalista de contribuir a la felicidad (pública y privada) humana en el siglo 21? El caso de Argentina, Ponencia:* Instituto Ambrosio Gioja, Facultad de Derecho de la UBA.

<sup>7</sup> En Nueva York, a finales de la década del '80, se incorpora a los “homeless” (sin techo), como vendedores del periódico *Street News* como oferta laboral para los que padecían tal situación. A partir de allí surge *The Big Issue* (Londres), como revista que rescata la “voz” de los indigentes y que se constituyó en un referente para emprendimientos similares en el resto del mundo, (Noblia, 2003).

“techo”, es decir que son indigentes: “En general, el objetivo es “fomentar la autogestión”, “crear oportunidades y no continuar con la cultura de la limosna que debilita y rebaja al ser humano”. En este discurso se opone la “autogestión” a la “cultura de la limosna”. (Noblía, 2003)

Esto se puede comprobar a partir del “nosotros” del grupo editor de la revista que se analiza: “Somos... los que pedimos respeto cuando estamos trabajando, los que peleamos por la dignidad...para no manguear.”<sup>8</sup>

Cabe preguntarse entonces:

- ¿La cultura es una forma de manifestación que permite expresar carencias socio-económicas?
- ¿Qué ocurre con la cultura de los indigentes?
- ¿De qué manera, las relaciones interculturales influyen en las manifestaciones culturales de tal sector?
- ¿Es posible, percibir una cultura propia de este grupo de personas de la ciudad de Rosario, a partir de sus manifestaciones discursivas?

Es necesario señalar, que no hay una sola representación discursiva acerca de ningún concepto (ocurre lo mismo con la cultura), sino que siempre hay varias narraciones, argumentaciones acerca de cualquiera de ellos. Lo que pasa con frecuencia, es que se toma al discurso dominante, como el determinante del punto de interpretación, aunque no sea el más general, ni el más relevante. Su valor está dado por el poder, que detenta dicha narración o argumentación (Pardo, 2003).

Por lo tanto, el análisis de los textos de la presente investigación, se efectuó a partir de la consideración de que sus emisores forman parte de una comunidad particular como lo es la de la ciudad de Rosario, Santa Fe, Argentina.

Para poder responder a los interrogantes planteados, en este trabajo, se trató de: identificar qué representación discursiva de la cultura tienen (en sus sistemas de creencias), los indigentes y a partir de allí, determinar la forma de reestructuración en el discurso, de sus procesos identitarios individuales y sociales.

Existen pocas investigaciones sobre el grupo de personas, que conforman los “sin techo”, que se hayan analizado desde una perspectiva crítica, a partir de la lingüística.

---

<sup>8</sup> Editorial de la Revista *Ángel de lata* Año 1, N° 1. Julio /agosto de 2000.

No se trata de considerarlas como *posiciones* fijas, ya que se construyen bajo la influencia de relaciones interculturales que están mediadas por el carácter heterogéneo del discurso.

Estas relaciones interculturales son parte de la “dialéctica de lo local y lo global” (Magalhães, 2003). No obstante, se busca descubrir en dichas posiciones, la representación de la identidad en situación de indigencia, o la identidad en la calle, de los “sin techo”.

# **CAPÍTULO 1**

## **UN POCO DE HISTORIA: REVISTA *ÁNGEL DE LATA***

## ***Claudio Lepratti, el Ángel de Lata***

*Cambiamos ojos, por cielo  
sus palabras tan dulces, tan claras  
cambiamos por truenos*

*Sacamos cuerpo, pusimos alas  
y ahora vemos una bicicleta alada que viaja  
por las esquinas del barrio, por calles  
por las paredes de baños y cárceles*

*¡Bajen las armas  
que aquí solo hay pibes comiendo!*

León Gieco<sup>9</sup>

Como ya se anticipara, la instalación del capitalismo en Argentina, que produjo perjuicios desde un punto de vista social, especialmente los que inciden en el índice de pobreza, condujo entre otras cosas, a la autoorganización de ciertos sectores de la sociedad. Así, se pone de manifiesto la lucha por la autonomía y la lucha por la autogestión.

Coincidiendo con Almeyra (2004), en que: “Una crisis no provoca sólo desorden y destrucción: da también oportunidad para la reconstrucción, para la creación de la alternativa, para la búsqueda de nuevas soluciones a los problemas viejos y nuevos, que ella pone en el orden del día...”, se puede pensar que, cada sociedad estructura y reestructura las identidades de sus integrantes, a través de distintos aspectos que se manifiestan socialmente, como es el caso de la cultura.

En este sentido, es que se pretende considerar las manifestaciones culturales de los indigentes como forma de reestructuración de procesos identitarios individuales y sociales, a partir de la revista *Ángel de Lata*.

La publicación de la citada revista fue un proyecto editorial encarado “como un emprendimiento cooperativo con niños y jóvenes de los barrios Ludueña y Urquiza de la zona oeste de Rosario. Nace a partir del intercambio de experiencias educativas y de capacitación y comunicación...”<sup>10</sup>

Tal proyecto, se interrelaciona con otras experiencias similares, que se dan en diferentes sitios del país, como es el caso de: *Hecho en Buenos Aires*, de la ciudad

---

<sup>9</sup> Canción “El ángel de la bicicleta” de Luis Gurevich, cantada por León Gieco. En *Por favor, perdón y gracias*, canción 5.

<sup>10</sup> Contratapa de la revista *Ángel de lata*. Año 1, N° 1. Julio /agosto de 2000.

autónoma de Buenos Aires; *La Luciérnaga*, de Córdoba; *Barriletes* de Paraná, entre otros.

La revista tuvo desde el principio, propósitos claros, que se ponen de manifiesto en la parte final de ella. Allí, se la define como un “emprendimiento cooperativo”, se delimitan sus objetivos, se mencionan sus antecedentes, la metodología de trabajo, los beneficiarios y los apoyos solidarios que permiten la publicación.

También, en el primer número, en una de las “historias de vida” (a manera de entrevista), uno de los miembros del “Equipo” como ellos mismos llaman a los protagonistas de esta publicación, dice:

...yo ya te conté que estamos con este proyecto del Ángel de Lata, es un proyecto que apunta a que el pibe que está en la calle tenga un laburo, pueda empezar a pensar que se puede zafar de otra manera, porque la revista sería un lugar para que hablen los pibes de todas sus historias y por otro lado, porque se pueden rebuscar un mango ¿Qué te parece eso?.<sup>11</sup>

El primer número se publicó en junio de 2000, bajo la coordinación de su gestor Claudio Lepratti, conocido por *El Pocho*, quien fuera motivado por Tomás D’Espósito, el Tomi, escritor y dibujante rosarino. Fue el Tomi, quien sugirió producir una revista semejante a *La luciérnaga*, que se edita en Córdoba desde el año 1995 con el mismo objetivo que se pretendía alcanzar en Rosario: evitar la cultura de la limosna.<sup>12</sup>

Además, este artista, diseñó desde un principio, la tapa, dibujos en el interior y fue el autor de varios de los editoriales subtitulados: “Los vuelos rasantes del ángel delator”. Esto le otorgó a la publicación, una identidad cultural muy particular, con gran calidad gráfica.

En 1989, *El Pocho*, miembro de una familia de agricultores humildes de un pequeño pueblo de la provincia de Entre Ríos, llegó a Rosario para dedicarse a la militancia popular. Se instaló en el barrio pobre de Ludueña Norte. Allí, comenzó a estudiar sacerdocio en la escuela-parroquia del padre Edgardo Montaldo. También, se recibió de profesor de filosofía. De esta manera, empezó a predicar su concepción del mundo, entre los más necesitados.

---

<sup>11</sup> Entrevista “A Beto” en *Ángel de Lata N° 1*. Julio / agosto de 2000. Rosario: Imprenta San José.

<sup>12</sup> “La Luciérnaga es un programa que ofrece a este grupo de chicos la posibilidad de vender una revista (La Luciérnaga) que trata específicamente el tema de la niñez y juventud trabajadora y los problemas generales de la pobreza, convirtiéndose en una alternativa laboral con ventajas económicas sobre otras formas de trabajo informal (como limpiavidrios o abre puertas de taxis, etc.) y principalmente, les brinda la posibilidad de relacionarse con la sociedad desde vínculos más sanos, no-discriminatorios.” Disponible en: <http://blogsdelagente.com/laluciernaga/laluciernaga-cordoba/>

Además, se dedicó a trabajar de cocinero para cientos de chicos en la escuela N° 756 del barrio Las Flores, uno de los barrios más carenciados de la ciudad de Rosario. En ese contexto, Lepratti, dio origen a su proyecto: la organización y coordinación de varios grupos de jóvenes del barrio, que se reunían a aprender cómo resolver las adversidades de la vida en una villa miseria. *La Vagancia, Los Gatos, Los Piqueteros, Los Rope, Las Terribles, La Murga de los Trapos y Los Peloduros*, fueron algunos de estos grupos.

Uno de los mencionados grupos, *La Vagancia*, bajo la dirección de Lepratti, elaboró, por primera vez, la revista *Ángel de Lata* en el año 2000.

Poco tiempo después, en la escuela mencionada, el 19 de diciembre de 2001, *El Pocho* fue asesinado por la policía cuando trataba de impedir que ésta agrediera a los villeros que habían salido, como en tantos otros barrios pobres del país, a reclamar aquello que por derecho les correspondía: “la dignidad, que a veces viene en forma de alimento” (como dijo un vocero periodístico en la ocasión).

La misma tarde del asesinato, Milton, integrante del grupo *La Vagancia*, coordinador de la revista *Ángel de Lata*, recordó: “[Claudio] Siempre nos decía que pase lo que pase, sigamos para adelante. Que si terminamos la escuela primaria empezemos la secundaria. Que nada nos pare. Y por eso ahora, nosotros vamos a seguir”.<sup>13</sup>

La revista, desde un principio, pretendió ser bimestral, pero el segundo número se publicó recién en julio de 2001 y el tercero, se editó en diciembre del mismo año. Poco después, de la publicación N° 3, ocurrió el asesinato de Lepratti.

La publicación volvió a aparecer en setiembre de 2002, con el N° 4, dedicada a su creador:

Número especial dedicado a nuestro querido compañero Claudio “Pocho” Lepratti.

Después de varios meses el Ángel de lata vuelve a ganar las calles gracias al esfuerzo de quienes todavía se animan a imaginar mundos posibles.

Proyecto declarado de Interés Municipal por el Concejo Deliberante de la ciudad de Rosario, Decreto N° 20921”<sup>14</sup>

La revista siguió publicándose con una frecuencia irregular. En 2003 y 2004, se publicó solo un número por año: la N°5 y la N°6. En 2005, aparecieron dos números, el 7, en agosto y el 8, en diciembre. En 2006, se publicaron los números 9 en marzo, 10 en

---

<sup>13</sup> Nota de Daniel Ekdesman (2001).

<sup>14</sup> Editorial de la Revista *Ángel de Lata* Año 2, N° 4. Setiembre de 2002.

agosto y 11 en noviembre. El año que mayor números tuvo fue 2007: se publicaron 4 (cuatro) revistas: la N°12, en enero; la 13, en marzo; la 14, en octubre y la 15 en diciembre. Este año marca una especie de cierre de ciclo: 2000/ 2007. Es así que, en la última hoja de la revista N° 15, de diciembre de 2007, queda remarcada su meta, la de reafirmar su cultura, una cultura ligada al trabajo y a la no mendicidad:

DEVELA. En la revista trabajamos chicos y adultos. Entre todos construimos un proyecto que se va reformulando día a día.

La revista es una herramienta de un proyecto más abarcativo que incluye trabajo, integración de las familias y educación.

Todos aspiramos a que los niños no tengan que trabajar, lo cierto es que la desocupación y la miseria obligan a nuevos mecanismos de subsistencia y de creación.

Uno de los objetivos es recuperar la dignidad del trabajo por eso decimos:

MENDIGAR NUNCA MÁS<sup>15</sup>

En el ejemplar N°16, publicado 10 meses después del anterior, es decir en setiembre de 2008 (que además, es el único número de ese año), se puede vislumbrar la apertura de un nuevo ciclo en el que se resalta, desde el *Sumario*, la no dependencia económica del proyecto:

UNA VEZ MÁS AGRADECEMOS A LOS COMPRADORES de la revista PORQUE EL PROYECTO SE SOSTIENE ÚNICAMENTE CON LA RECAUDACIÓN DE LA VENTA DE LA REVISTA No recibimos el aporte económico de ninguna entidad pública ni privada<sup>16</sup>.

El número 17, apareció en julio de 2009, con una diferencia de 11 meses con la publicación anterior y el 18, en diciembre del mismo año.

En el año 2010, se publicaron dos números: 19 y 20, en mayo y diciembre, respectivamente. En 2011, aparecieron tres números 21, 22 y 23, en junio, setiembre y diciembre. En 2012, el número 24, en febrero.

Los cuatro ejemplares siguientes, es decir: el N° 25 noviembre de 2012; el 26, marzo de 2013; el 27, agosto de 2013 y el 28, diciembre de 2013, se publicaron con otro título "*Somos el Ángel*" y el diseño de tapa ya no lo produjo el mencionado dibujante, Tomás D'Expósito.

En los ciclos de la revista, este cambio marca el cierre de otra etapa. Si bien, se deja en claro la idea de continuar con el mismo proyecto que le diera origen a este medio alternativo en una de las notas del N° 25, se refiere a esta publicación como "un

---

<sup>15</sup> Última hoja de la Revista *Ángel de lata* Año 7, N° 15. Diciembre de 2007.

<sup>16</sup> *Sumario* de la Revista *Ángel de lata* Año 7, N° 16. Setiembre de 2008.



número de transición” y se plantea que “Nuestra idea, es dar un pequeño gran salto en el proyecto del Ángel...”<sup>17</sup>

En forma consecuente, en octubre de 2014, la revista cambia nuevamente su nombre: *Somos los pibes y las pibas (contra El olvido)*, y comienza a referenciarse con el N°1 Año 1. Por lo tanto, la etapa de *El Ángel de lata*, queda definitivamente cerrada.

Este trabajo tomará como corpus, diez editoriales, seleccionados de aquellas revistas que pertenecen al proyecto original, es decir, desde la N°1, hasta la N° 24 inclusive.

---

<sup>17</sup> Revista *Somos el Ángel* N° 25. Año 12. Noviembre de 2012. Pág. 6.

## **CAPÍTULO 2**

### **ESTADO DEL ÁREA**

## 2.1. Presupuestos metodológicos

Sin mostrar aquí, una historia de la evolución de la lingüística y sus relaciones con otras disciplinas, se pretende realizar una somera aproximación a algunos trabajos realizados que parten de las mismas concepciones teóricas y coinciden con la presente investigación, en tanto presupuestos metodológicos, para abordar el objeto de estudio.

Desde la perspectiva de las ciencias sociales y las humanidades, lo que se ha denominado “giro lingüístico” ha reforzado en la segunda mitad del siglo XX, la concepción de que la lengua tiene un rol fundamental en la relación ser humano-mundo y en el reconocimiento del carácter simbólicamente mediado, de la conciencia.

Así, se han podido replantear a través de diferentes posturas teóricas, problemas relacionales entre la estructura y la interacción social; entre reproducción y cambio social; entre la acción social y la construcción de identidades.

Trabajos interdisciplinarios entre la lingüística, la antropología, la sociología, la etnografía, se vienen desarrollando desde décadas, en materia de investigación, relacionada con el estudio del discurso.

Van Dijk (1993), es quien edifica las bases del Análisis Crítico del Discurso (de ahora en más, ACD), y establece la noción del compromiso político-social, que todo investigador debe contraer y fomentar.

Desde este lugar, es necesario mencionar el aporte de investigadores como Foucault (1990): sujeto, poder, orden del discurso; Goffman (1970): el orden de la interacción; Berger y Luckmann (1968): la construcción social de la realidad; Habermas (1989): la teoría de la acción comunicativa; Bourdieu (1984): lo objetivo y lo subjetivo en la producción del mundo social, las nociones de *habitus* y campo, de capital cultural, de mercado lingüístico; Chartier (1996): relaciones entre producciones discursivas y prácticas sociales; Giddens (1992): la teoría de la estructuración, la dualidad de la estructura, la doble hermenéutica.

Al considerar que, el discurso se constituye en un lugar de privilegio para analizar la vida social, se han propuesto instrumentos teóricos-metodológicos para abordar la interrelación entre las producciones lingüístico-discursivas, sus contextos de producción, interpretación y circulación, teniendo en cuenta las denominadas “esferas sociales” según Bajtin (1981).

Por su parte, Fairclough (1992; 2002), Wodak (2000); Pardo (2008a), enmarcan el ACD, proponiendo la división entre práctica textual, práctica discursiva y práctica

social, a través de distintas concepciones teóricas y metodológicas para el estudio del cambio sociocultural.

Esta postura, parte de la concepción del discurso de Bajtin (1981) y de Foucault (1985), sumados a los aportes de la Lingüística Sistémico Funcional (LSF) y la Sociosemántica del texto de Halliday y Hasan (1976). Tiene en cuenta además, contribuciones de otras tradiciones del análisis del discurso y de la conversación (teoría de los actos de habla, etnometodología, el análisis del discurso francés). Considera también, una perspectiva dinámica de la práctica discursiva (constitutiva y constituyente), y su relación con la práctica social de la que surge con la conceptualización de Gramsci (1972), en cuanto al poder y la lucha por el poder, en términos de “hegemonía”.

De este modo, se otorga importancia al papel que desempeña la lengua en la reproducción de la estructura y las relaciones sociales y en la transformación de relaciones de poder. Esto es, ver al discurso como una práctica ideológica que constituye, naturaliza, sostiene y modifica los significados del mundo desde las diferentes posiciones y por lo tanto, es una relevante forma de poder social. Debido a que no toda forma de poder es discursiva, es necesario relacionarla con prácticas sociales en las que se constituyen.

Wodak y Meyer (2003), proporcionan una perspectiva de conjunto de las diferentes teorías y métodos relacionados con este enfoque de tipo sociolingüístico. Los autores trabajan sobre la polisemia del término “método”, que debe ser entendido como un conjunto de principios y procedimientos que orientan, pero no encasillan, la función del investigador. Se trata de una postura (sobre el método), de tipo hermenéutica y no positivista en cuanto, a alcanzar un resultado certero.

Desde otro lugar, Shi-xu (2008), trabaja en lo que respecta a los paradigmas orientales de los estudios del discurso. Entre otros aspectos, plantea que todas las comunidades marginadas poseen una identidad cultural, una subjetividad y conciencia compartidas que deben ser respetadas, lo que significa reconocer los derechos que tienen para hablar por sí mismas y ser escuchadas dentro de la hegemonía de los medios de comunicación.

Desde la perspectiva del Análisis del Discurso Latinoamericano, en Argentina, es posible mencionar trabajos como el de Zullo (2002), que habla sobre las representaciones sociales de los pobres y la pobreza como imágenes que construyen los medios de comunicación, en especial, la prensa argentina. Esta autora considera que la

pobreza es mostrada como un estado permanente, sin posibilidad de revertir la situación. Para demostrar esto, utiliza el ACD y la LC (Lingüística Crítica). Analiza informes técnicos, en los que no se muestran las causas de la pobreza, ni se la define, sino que se la cuantifica. Estudia crónicas en las que los pobres aparecen en determinados sectores del país, las instituciones políticas se convierten en protagonistas y la pobreza es un aspecto no deseado por el estado. Trabaja también, con notas ilustrativas que son historias de vida, cuyos protagonistas son niños y mujeres en situación de pobreza. Para otros trabajos de su autoría y en colaboración sobre estas problemáticas, véase: Zullo y Raiter, (2004).

En cuanto a la representación de la pobreza en la prensa escrita de la Argentina, es posible considerar además, el trabajo de Vasilachis (2003). Desde la etnografía, describe la pobreza urbana, a los pobres y analiza las noticias que hablan de ellos. Para esto, la autora parte de la sociología con aportes de la lingüística

Por su parte, Pardo (2003), dirigió un proyecto de investigación llamado *Representación discursiva de la identidad personal y social de los indigentes en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires*. Departamento de Lingüística, CIAFIC, CONICET y en Santiago de Chile, Chile, dentro del que se encuadró la presente investigación.

Esta autora y su equipo, a partir del ACD, estudiaron el discurso de la pobreza extrema en Argentina y en Chile a partir de las historias de vida (Pardo 2003, 2006a 2006b, 2007, 2008b, 2014). Analizaron el discurso neoliberal y sus respectivas consecuencias a partir del estudio del concepto de *familia* en los indigentes argentinos y chilenos, a través de datos que permiten diferenciar una representación discursiva, llamada por ella: *familia de origen* (que no contiene afectivamente a sus integrantes), frente a la que denomina: *familia de la calle*, que otorga contención y funciona como una red solidaria entre las personas que se encuentran en situación de indigencia (Pardo, 2006a). Como así también, estudiaron manifestaciones culturales como la cumbia villera (Pardo y Massone, 2008d) y representaciones en los medios de comunicación sobre la pobreza y los pobres (Pardo y Buscaglia, 2011).

Mediante estos análisis, se pretende dar cuenta de categorías semánticas, que relacionadas con categorías gramaticales, otorgan la posibilidad de observar la representación social que tienen los sujetos analizados. Esto significa poder ver la relación entre la práctica social, la discursiva y la textual, a través del análisis lingüístico (Pardo, 2011). Todos los trabajos de la citada autora se vinculan en forma directa y sirven de marco teórico para la presente investigación.

Relacionados con el citado proyecto, hay una serie de trabajos de investigación entre los que se pueden citar, entre otros, el de Frescura Toloza (2005), quien aborda la categoría “trabajo” en el discurso de los indigentes. Este estudio pretende dar cuenta de la representación discursiva del trabajo en las historias de vida de los indigentes, con el objetivo de analizar de qué manera registran algunos aspectos del cambio social, propios de la globalización.<sup>18</sup>

Por su parte, Neyla Pardo Abril (2005), aborda la forma en que se estructuran las representaciones de la pobreza en la prensa colombiana, tema que se relaciona con la producción de la revista -eje del presente trabajo- en tanto manifestación social. La autora parte de la hipótesis de la existencia de niveles de organización del significado, que circulan entre lo individual y lo colectivo. Dichos niveles de significados recopilan modos de *apropiación, reproducción, construcción y permanencia* de conocimientos sobre la pobreza, que instalan en el discurso maneras de ejercer el poder, legitimando modos de organización social que son autoritarios y excluyentes. Esto se relaciona además, con características sociales, políticas, culturales, geográficas, entre otras, como condiciones de posibilidad para la emergencia de conocimientos estabilizados social y culturalmente. Tales conocimientos, circulan en el discurso y ponen de manifiesto modelos culturales, representaciones sociales y sistemas de creencias respecto de la pobreza y de las personas así consideradas.

En su libro *Cómo hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana* (2007), reflexiona sobre la necesidad de abordar los estudios del discurso desde lo multidisciplinar y manifiesta el compromiso con su entorno social. Describe estrategias para el estudio del discurso a partir de la integración de metodologías cualitativas y cuantitativas, que permiten ver la realidad desde la convergencia entre el saber colectivo, propio de toda comunidad y lo que deviene del trabajo de investigación.

En tanto que en, *¿Qué nos dicen? ¿Qué vemos? ¿Qué es... pobreza? Análisis crítico de los medios* (2008), trabaja con la representación de la pobreza a través de formas no solo lingüísticas, sino no verbales, como las visuales y audiovisuales, en los artículos de prensa colombiana, con la intención de mostrar una tendencia habitual de presentar la pobreza como un hecho natural y por lo tanto, las pocas posibilidades de

---

<sup>18</sup> Comunicación publicada en las Actas del *III coloquio Nacional de Investigadores en el Estudio del discurso*. Universidad Nacional del Sur, Bahía blanca, Rep. Argentina, agosto de 2005

revertirla. Se trata de, una especie de espectacularización de los hechos sociales a través de los medios, para mitigar la verdadera dimensión que tienen.

Trabajos posteriores de la citada autora, incluyendo el publicado en octubre de 2012, *Discurso en la web: pobreza en You Tube*, se vinculan con la presente investigación. En este último trabajo, Pardo Abril, presenta reflexiones sobre el rol de los actuales medios masivos de comunicación, en lo que respecta a la construcción de representaciones sociales sobre la pobreza, el racismo, la corrupción, el manejo de recursos públicos, la explotación y la marginalización de determinados sectores sociales.

Por otro lado, el investigador chileno Lésmer Montecino Soto (2008), motivado por los problemas de la indigencia, a partir del ACD, trabaja con las representaciones discursivas de personas en situación de calle, relacionadas con la categoría de *futuro* que se construye discursivamente sobre la base de la esperanza y el deseo. En su libro *Discurso, Pobreza y Exclusión en América Latina* (2010), recopila trabajos de investigadores sobre el tema, abordado desde distintas disciplinas como: psicología, lingüística, psiquiatría y sociología. La pobreza se estudia desde la exclusión y el ocultamiento. Se analizan los discursos de los indigentes y la forma en que se representa tal situación en los medios de comunicación.

Además, este autor junto con María Cristina Arancibia Aguilera (2015), en un artículo titulado *Resumen de valoración en comentarios de blogs de ciberperiódicos chilenos: construcción del miedo al cambio social*, presentan pruebas lingüísticas respecto del discurso político cotidiano sobre la amenaza y el miedo al cambio social en Chile, donde se naturalizan estados de cosas relacionados con la pobreza.

En Brasil, Denize García da Silva (2008), estudia en qué medida la situación de calle junto con la ruptura familiar se vinculan dentro de la sociedad actual y llevan a cuestionar relaciones de orden político, económico y sociales que estructuran la cognición social. Analiza procesos de naturaleza lingüístico-discursiva e identidades sociales construidas por personas que viven en situación de calle. Para ello, compara el discurso de entrevistas efectuadas a personas que viven en situación de calle con discursos institucionales. Se basa en el ACD, siguiendo a Fairclough (2002); junto con la TRS (Teoría de las Representaciones Sociales), Moscovici (2003), y LSF (Lingüística Sistémico Funcional), según Halliday y Matthiessen (2004). Temas que se relacionan con la presente investigación.

A su vez, y siguiendo dentro del contexto brasileño, Viviane De Melo Resende (2010), desde el Programa de Posgraduación en Lingüística de la Universidad de Brasilia, trabaja con un proyecto vinculado al grupo de investigación *Movilización, derechos y ciudadanía: acción, representación e identificación en el discurso*, que pretende analizar de qué manera se construye y se representa discursivamente, la movilización para la garantía de derechos, en distintos ambientes institucionales y en diferentes tipos de textos. Para ello, estudia cinco publicaciones en lengua portuguesa que se dedican a trabajar con población en situación de calle: cuatro de Brasil y una de Portugal. Entre otros objetivos, la autora se propone investigar la construcción de identidades de las personas en situación de calle como así también, la representación discursiva de la situación de calle y de los derechos de ciudadanía en las publicaciones que constituyen su corpus, a través del ACD. Estos aspectos se vinculan con la presente investigación, especialmente en los tipos de textos trabajados.

Por su parte, Cravero (2010), estudia en las historias de vida, la representación discursiva que construyen sobre su propia infancia, las madres adolescentes en situación de pobreza. Lo hace a partir de la teoría de los roles temáticos propuestos por Halliday (1982), la teoría de la argumentación (Toulmin, 1958), y la jerarquización de la información (Pardo, 2011).

Marchese (2010), trabaja con el discurso estatal sobre los indigentes. Analiza desde la lingüística, a través de la Teoría de la Valoración (Martin y White, 2005), la construcción de la figura de las personas en situación de indigencia, dentro de una práctica que debería ser objetiva. En el citado discurso, surgen *marcas* evaluativas que conducen a una naturalización de ciertas posiciones ideológicas y que influyen en la planificación de programas de carácter social.

El trabajo de De la Vega (2011), se propone un estudio de caso sobre el discurso de la pobreza en adolescentes que han tenido un embarazo, en tanto, textos en contextos que permiten analizar la relación entre discurso y sociedad. Para ello, la autora encuadra su trabajo en el marco teórico del ACD, (Fairclough, 1992), desde una perspectiva latinoamericana (Pardo Abril, 2007; Pardo, 2008a, 2011; Marchese, 2011), que coincide en algunos aspectos, con la presente investigación.



Es posible considerar también, el artículo de Adrián Scribano (2008), *Multiculturalismo, Teoría Social y Contexto Latinoamericano*<sup>19</sup>, en el que trata de aportar reflexiones, a la construcción de una teoría social multicultural, que es permeable a los fenómenos sociales dentro de la globalización argentina en particular y de Latinoamérica en general, poniendo de manifiesto algunos tópicos teóricos y epistemológicos, que emergen del análisis de la realidad social. Para ello, el autor trabaja por una parte, con aspectos de la pobreza en cuanto a la redefinición cualitativa de los procesos de constitución de identidad personal, que está relacionada con los procesos de fragmentación social que se desprenden de la política neoliberal y por otra, habla del surgimiento de las "demandas de subjetividad" que permiten la aparición de nuevos espacios públicos y prácticas políticas. El hilo conductor del citado trabajo es la idea de considerar a los actores como sujetos, o sea, rescatar la dimensión subjetiva de las cuestiones planteadas.

Finalmente, es necesario hacer, un recorte sobre otros trabajos efectuados, que si bien, no son específicos dentro del campo de la lingüística, se relacionan con ciertos aspectos de la presente investigación en tanto consideraciones socioculturales. Para ello, se hará un recorrido sobre algunos ítems que afectan directa o indirectamente, el tema abordado.

Se tendrán en cuenta, entre otros, conceptos como el de "Estrategias de reproducción social". Esto surge en la década del '80 cuando se comienza a investigar de qué manera ciertas clases sociales logran reproducirse en términos de trabajo, ingresos, consumo a pesar de las limitaciones que supone el desarrollo del capitalismo (Craagnolino, 1999).

De esta manera, se puede hablar de diferentes tipos de estrategias: de *existencia*; *sobrevivencia*; *adaptativas o de supervivencia*; *familiares de vida*.

Dentro de estas líneas teóricas, se pueden tener en cuenta los trabajos de Sáenz y Di Paula (1981), quienes consideran que la situación material de la población actúa como pilar para el funcionamiento de una sociedad determinada históricamente. Por lo tanto, conocer dicha situación, su grado de determinación de parte del modelo de desarrollo vigente y el grado de las estrategias producidas por el sector más pobre de la población, permitiría explicar ciertos fenómenos sociales.

---

<sup>19</sup> Revista *La factoría* Junio - Septiembre de 1999 · N° 9 ; disponible en Internet, desde el mes de agosto de 2008 en [www.revistalafactoria.eu](http://www.revistalafactoria.eu).

Entiéndase, en la presente investigación, como “estrategias de producción” la publicación de la revista que, no es solo un medio económico, sino también social y cultural. Así, queda expresado en la “PRESENTACIÓN” del primer número de la misma, donde se pueden apreciar, entre otros, los siguientes objetivos:

EL ÁNGEL DE LATA es una publicación a través de la cual nos proponemos: (...) 2) La difusión de problemáticas propias de la infancia y juventud de este fin de siglo, particularmente, las que refieren a la necesidad de trabajar para aportar a la economía familiar frente al drama de la desocupación y la alta vulnerabilidad y deterioro de los lazos de contención social históricamente construidos. (...) 4) La consolidación de los procesos constitutivos de identidad a partir de la profundización del debate y la producción de materiales propios que generen recursos que permitan revalorizar la cultura del trabajo cooperativo, digno y solidario. (Última hoja, Revista Ángel de lata Año 1, N° 1, junio /agosto de 2000).

Ahora bien, se ha hecho una somera síntesis de los principales trabajos que abordan el tema de pobreza desde distintas perspectivas, sin embargo, no existen antecedentes de investigaciones que se ocupen del tema de la representación discursiva de la cultura en el encuadre de una situación de pobreza.

Puede rastrearse material en internet, que relata la historia de la revista Ángel de Lata y de su creador, pero no se la aborda desde un punto lingüístico. También hay investigaciones sobre otras revistas como *La Luciérnaga* o *Hecho en Buenos Aires* (semejantes a la que se analiza, editadas en Córdoba y en Buenos Aires, respectivamente), pero no relacionadas directamente con la categoría de análisis de la presente investigación.

Sobre la revista *La Luciérnaga*, se pueden mencionar entre otros, la tesis de Eliana Lacombe, que se titula: *El juicio de la mirada. Incidencia de la mirada social en la construcción y resignificación de los atributos identitarios* que se presentó en el 2002 en la Escuela de Ciencias de la Información de la UNC (Universidad Nacional de Córdoba), junto con las licenciadas Carolina Díaz y Claudia López. Allí, se analiza la construcción social del estigma “chico de la calle”, así como también lo que significan en sus vidas, las valoraciones negativas de sus identidades y la posibilidad de resignificarlos a partir de sus roles como canillitas.

En el mismo año y en la misma institución, se presentó la tesis: *Prácticas de consumo de la revista La Luciérnaga* por Verónica Alasino. Aquí se aborda el consumo de la revista, como así también, la mirada del lector con respecto al proyecto.

En el año 2005, se presentó la tesis de la carrera de Licenciatura en Sociología de la Universidad Nacional de Córdoba: *Representaciones sociales y neoliberalismo*.

*Un abordaje sociológico de la línea editorial de la revista La Luciérnaga*, de Jezabel Ruth Barrientos. En este trabajo, la autora compara representaciones de la pobreza según el neoliberalismo y aquellas que propone La Luciérnaga.

Por otra parte, es posible aludir a la tesis de licenciatura: *La Luciérnaga, revista de los chicos de la calle. Del cambio social a la empresa social* de Roxana Araujo Albrecht, de la carrera de Ciencias de la Comunicación de la Facultad de Ciencias Sociales de la UBA<sup>20</sup>, del año 2009, que intenta un abordaje hacia el interior de la vida, por la que transitan los chicos de la calle que venden la revista.

Con respecto a *Hecho en Buenos Aires*, entre otros, es posible mencionar el trabajo de Daniel Franco, del año 2002, como tesina de grado de la carrera Ciencias de la Comunicación, de la Facultad de Ciencias Sociales de la UBA, bajo el título: *Hecho en B.A: Un proyecto editorial para los sin techo*; por otro lado, la tesis de maestría en Sociología, de Ariel Wilkis y Osvaldo Rubén Battistini, titulado: *Un circuito de donación en la Ciudad de Buenos Aires: el caso de la publicación de la calle "Hecho en Buenos Aires"*, del 2005. También, el trabajo de Juan Isella, y Graciela Elizabeth Pagano: *Red Mundial de Publicaciones de la calle: descripción y análisis de una empresa solidaria*, tesina de grado en Ciencias de la Comunicación, Buenos Aires, 2006.<sup>21</sup>

Sobre ambas revistas, se presentó un trabajo llamado: “La representación discursiva de la identidad nacional en dos **revistas** marginales: La **Luciérnaga** y Hecho en Buenos Aires”, a cargo de ML Pardo, V Noblía, S. Sayago, R. Perotti, en el *IX Congreso Nacional de Lingüística 2002*, que se llevó a cabo en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.

Como ya se dijera, ninguna de las citadas investigaciones refieren a la representación discursiva de la cultura, por tal motivo, el presente trabajo pretende aportar algunos datos que incluyan esta categoría, en la representación de la gente que vive en situación de calle y que vendía la revista *Ángel de Lata*.

---

<sup>20</sup> Disponible en internet <http://newpagecomunicacion.sociales.uba.ar/files/2013/02/2319.pdf>

<sup>21</sup> Disponibles en la biblioteca de la Facultad de Ciencias sociales de la UBA y en los catálogos virtuales de la biblioteca N. Rodríguez Bustamante y del Centro de Documentación e Información del Instituto de Investigaciones Gino Germani.

## 2.2. Sobre el concepto de cultura

No se pretende en la presente investigación, analizar todos los conceptos de cultura que desde sus comienzos han evolucionado hasta la actualidad. Simplemente, se consideran aspectos fundamentales que de alguna manera, se relacionan con la representación discursiva que tienen de tal categoría, los indigentes.

El concepto de cultura, ha provocado discusión en la constitución de la teoría antropológica. Tal discusión, ha implicado la interacción con distintas ramas del conocimiento, ya sea la filosofía, la economía, la sociología, la lingüística, entre otras, que aportaron elementos de análisis para su definición.

Investigadores como Kahn (1975), intentan mostrar la evolución de pensamiento antropológico a través de la definición de cultura. Así, este autor, parte del concepto del antropólogo Edward B. Tylor quien en su artículo: “La ciencia de la cultura” escrito en 1871<sup>22</sup>, la define por primera vez como: “aquel todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, el derecho, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de una sociedad”.

Según Kahn, el destacado antropólogo, Tylor, se preocupó por estudiar la historia y la evolución de la cultura, para poder llegar a comprender el proceso por el cual se modifican las culturas y de este modo, poder comprender el presente. De aquí en más, se idearon múltiples teorías, tomando como base este concepto.

De ellos, es interesante rescatar la definición de Boas ([1911] 1964), quien fuera el fundador de la antropología en Estados Unidos. Difería de Tylor y se interesó fundamentalmente por la vida mental del hombre. Según él:

Puede definirse la cultura como la totalidad de las reacciones y actividades mentales y físicas que caracterizan la conducta de los individuos componentes de un grupo social, colectiva e individualmente, en relación a su ambiente natural, a otros grupos, a miembros del mismo grupo y de cada individuo hacia sí mismo. También incluye los productos de estas actividades y su función en la vida de los grupos. La simple enumeración de estos varios aspectos de la vida no constituye, empero, la cultura. Es más que todo esto, pues sus elementos no son independientes, poseen una estructura (Boas, [1911] 1964)

Mientras Tylor caracterizaba a la cultura como singular, uniforme, progresiva y universal, Boas, la consideraba plural, histórica, integrada, relativa y determinista.

---

<sup>22</sup> Este artículo está incorporado en el libro de Khan (1975) *El concepto de cultura: textos fundamentales*. Barcelona, Anagrama.

Por su parte Malinowsky (1931), plantea un enfoque más amplio y dice que la cultura: “incluye los artefactos, bienes, procedimientos, técnicas, ideas, hábitos y valores heredados (...) el lenguaje, forma parte integral de la cultura (...) no es un sistema de herramientas, sino más bien un cuerpo de costumbres orales”.

White (1959), se refiere en forma crítica al hecho de que no haya acuerdos respecto de una definición y sugiere que, se puede hablar de tres niveles en lo que respecta a cultura en sí: tecnológico, sociológico e ideológico. Considera que: “la cultura consiste en herramientas, implementos, vestimenta, ornamentos, costumbres, instituciones, creencias, juegos, obras de arte, lenguaje...”

Geertz (1997), desde un punto de vista semiótico, considera que la cultura es un conjunto de conocimientos, una trama de significaciones que son representativas de distintos grupos sociales y tiene diferentes niveles de representación. Propone una manera distinta de ver las cosas, de observar las realidades. Esto significa, que la cultura se manifiesta a través de la acción comunicativa, es comunicación, representa acciones simbólicas, individuales y grupales, dentro de una determinada sociedad.

Este autor, la define como "ideas basadas en el aprendizaje cultural de símbolos" y concibe “las culturas como mecanismos de control -planos, recetas, reglas, construcciones-, lo que los técnicos en ordenador llaman programas para regir el comportamiento."

Para Geertz (1997), es algo público, no es pertenencia de nadie; el hombre genera cultura y está obligado a interpretarla; por eso, es un proceso que acontece en la acción comunicativa del hombre. Según sus propias palabras:

El concepto de cultura que propugno, es esencialmente un concepto semiótico. Creyendo con Max Weber que el hombre es un animal inserto en tramas de significación que el mismo ha tejido, considero que la cultura es esa urdimbre y que el análisis de la misma ha de ser, por tanto, no una ciencia experimental en busca de leyes, sino una ciencia interpretativa en busca de significaciones. Lo que busco es la explicación, interpretando expresiones sociales que son enigmáticas en su superficie. Pero semejante pronunciamiento, que contiene toda una doctrina en una cláusula, exige en sí mismo una explicación. (Geertz, 1997).

Finalmente, el concepto de cultura se ha ido modificando y adaptándose como otros aspectos, a la globalización de todos los ámbitos sociales, impulsada por los medios de comunicación masiva y por lo tanto, la concepción de ésta sigue cambiando.

En el presente trabajo, se plantea una aproximación al significado de cultura, desde una perspectiva más cercana a la actualidad, al considerarla no como algo estanco sino adaptado o contextualizado a la época en que se observa o se analiza.

Así, se considera a la cultura, como un todo representativo de diferentes gustos, forma de vida, ideas, música, arte, entre otras cosas. En este sentido, se coincide con Geertz, en tanto pensarla como conjunto de conocimientos e interacciones que representan distintos grupos sociales y se manifiesta, a través de distintas formas de expresión.

En el caso particular de la presente investigación, las publicaciones de los sin techo, ponen de manifiesto los conceptos expresados, puesto que les sirvieron a los integrantes de la revista analizada, para expresarse, comunicarse, desarrollar conocimiento y otorgarle sentido al mundo. Desde esa óptica, entonces, se interpretan las publicaciones, en tanto representación discursiva de la cultura por parte de los indigentes.

### *2.3. La cultura como construcción de subjetividad*

Al hablar de cultura, es necesario distinguir entre la cultura popular y la cultura del poder, pero no se trata de una superposición de esta última a la primera. Se coincide con Tischler (2007), en que se trata de:

una lucha en la cual la cultura del poder tiene como objetivo central subordinar y domesticar la subjetividad rebelde de la cultura popular, para lo cual necesita destruir la autonomía de la misma. A esto obedece la cultura identitaria del poder, que se reproduce impulsada por el principio de que fuera de ella “nada tiene derecho a la existencia.”

A partir del análisis de estrategias y recursos lingüísticos que se usan en la construcción de los editoriales de la revista *Ángel de Lata*, como así también, de aquellos que aparecen en los textos de las encuestas realizadas a los indigentes, es posible conocer aspectos sociales relacionados con los sistemas de creencias, -entre ellos la cultura- que son representaciones del mundo en el que se vive.

Desde estas consideraciones, es posible relacionar las manifestaciones discursivas de los indigentes, con la postura de Bajtín (2003), en tanto que este autor, propone una separación de la cultura popular y la cultura oficial como constituyente de la lucha de clases, debido a que quien estabiliza la concepción de la jerarquización del mundo y legitima un orden entre un arriba y un abajo, es el Estado. Según Pardo (2008d): “El discurso dominante en los medios masivos genera y difunde una noción de

ciudadanía excluyente, “una civilidad expulsora” basada en “un sistema de creencias discriminatorio”.<sup>23</sup>

Bajtín, penetra en la trama interna de la cultura popular para establecer sus propias pautas y el principio de autonomía al que responde. Es necesario tener en cuenta, que la autonomía es una categoría ambigua que se puede plantear dentro de los límites democráticos. Entonces, se coincide nuevamente, con Tischler (2007), en que “la autonomía de la cultura popular puede ser vista como característica fundamental de lucha contra la cultura oficial y está llena de esperanza de transformación del mundo; de ninguna manera expresa una suerte de “espíritu” de aislamiento.”

Finalmente, se coincide con Bourdieu (1993), en la necesidad de dejar de lado la falsa dicotomía planteada en las ciencias sociales entre las perspectivas llamadas objetivistas y las llamadas subjetivistas, que se basan en cierto elemento ontológico: lo social está presente de doble manera, como estructuras sociales externas (*la historia hecha cosas*), y como estructuras sociales incorporadas (*la historia hecha cuerpo*).

De esta manera, para abordar las prácticas sociales, es preciso incorporar dialécticamente los dos sentidos de las mismas: *el objetivo*, es decir el que se refiere a las estructuras sociales externas y autónomas de la conciencia y de la voluntad de los agentes y, el otro sentido, *el vivido*, o sea las representaciones de los agentes, sus sentimientos, sus modos de pensar, de creer, de vivir. Por lo tanto, el modo de conocimiento subjetivista trata de mostrar la experiencia vivida por los agentes que analiza, sus representaciones, sus creencias, sus pensamientos, sus sentimientos, sus visiones acerca del mundo y de las cosas del mundo, entre ellas la cultura, como el caso de los indigentes, a través de la publicación de la revista y esto se convierte en una estrategia de “reproducción social” (Gutiérrez, 2004)

---

<sup>23</sup> Entrevista con María Laura Pardo, especialista en análisis crítico del discurso de los medios (mayo 2008) *Página 12* (disponible en internet).

#### 2.4. La búsqueda de identidad en la construcción de la subjetividad

Al hablar de identidad es necesario hacer referencia a *ideología*, término que ha recorrido el complejo campo de la filosofía y de las ciencias sociales.

No es la intención del presente trabajo puntualizar su trayectoria y evolución, sino que se tratará solamente, de establecer una relación entre ambos conceptos.

Según van Dijk (1999), las ideologías otorgan a las personas la posibilidad de organizar las distintas creencias sociales acerca de lo que sucede, ya sea bueno o no, correcto o incorrecto según sea el punto de vista de dichas personas y actuar en consecuencia.

Además, pueden influir en aquello que se considera verdadero o falso y pueden formar la base de argumentos específicos a favor o en contra *de*, o incidir en una interpretación peculiar de la realidad.

Se las puede considerar conjuntos de creencias que están en la mente, que no son sólo de tipo personal sino que, muchas de ellas son construidas, adquiridas o reelaboradas desde un punto de vista social, esto es, a partir de la interacción en general, a través del discurso y se expresan mediante símbolos, rituales u otras prácticas sociales y culturales.

Las ideologías son representaciones de lo que cada ser humano es, de lo que cree, de los valores y de las interrelaciones sociales. No son una lista arbitraria de proposiciones sino que se organizan en una serie de *categorías* de tipo social que constituyen un *esquema de ideología*. Dicho esquema sirve para la representación de *nosotros* y *ellos*, en tanto grupos. Tienen distintas funciones sociales, es así que pueden ser utilizadas para legitimar el abuso de poder o por el contrario, para resistir o denunciar.

Según van Dijk (1999), las ideologías están constituidas por las categorías de Pertenencia, Actividades, Objetivos, Valores/Normas, Posición y Relaciones de Grupo, Recursos.

Las cuestiones radicales de estas categorías definen los intereses de los grupos pero también: la **identidad**, es decir, lo que la gente hace, sus metas, sus propósitos, sus valores, sus relaciones y sus medios de supervivencia. De esta manera, los grupos constituyen ideologías y por lo tanto, identidad social, del mismo modo que las



ideologías constituyen a los grupos. Así, las funciones sociales de la ideología están ligadas a las propiedades de los grupos y representan la identidad e intereses de estos.

Edgar Morin (1999), considera que las visiones del mundo que tiene un individuo son traducciones de este. Se traduce la realidad en representaciones, ideas y luego, en teorías.

Teniendo en cuenta los aspectos señalados, es posible considerar que la relación entre pobreza y constitución de la identidad condiciona la visión del mundo de cada actor social.

Tal visión estaría determinada por una de las categorías (ya señalada), de las que habla van Dijk (1999): *Actividades*, que el sujeto realiza. Esto es una variable en la construcción de la subjetividad.

Entonces, es posible decir que la visión del mundo del grupo de indigentes que lleva a cabo el emprendimiento editorial, se traduce en sus representaciones discursivas que se ponen de manifiesto en los relatos de vida, dados a conocer a través de la revista *Ángel de Lata*, como así también, en los editoriales de esta.

En tal manifestación, que se hace pública a partir de la concreción de un proyecto social, se pone en evidencia una búsqueda de identidad que se relaciona directamente con la cultura y en consecuencia, con la construcción de la subjetividad.

## 2.5. *Identidad y representación discursiva de “pobreza”*

Como ya se anticipara, Scribano (2008), analiza, por una parte, la pobreza a través de la resignificación de los procesos que constituyen la identidad individual, que se vinculan con la fragmentación social propia del neoliberalismo y por otra, plantea que se pueden advertir nuevos espacios públicos y prácticas políticas, como consecuencia de lo que denomina “demandas de subjetividad”. De este modo, surge la necesidad de observar las vinculaciones entre requerimientos de subjetividad y lo que el autor denomina “identidades de tránsito”. Por lo tanto, se debe adecuar la imagen de sujeto, que supone la teoría social, para poder interpretar la pobreza y los hechos que derivan de ella, relacionados con los requerimientos de subjetividad.

El citado autor, cree que para alcanzar esa imagen de sujeto, se debe tener en cuenta el vínculo existente entre la pobreza y la conformación de la identidad. Es así

que, “la pobreza condiciona una especial "ontología" de lo social que modifica la constitución identitaria de los sujetos que la soportan.” (Scribano, 2008). Se trata de considerar, que los procedimientos para *medir* la pobreza en las políticas sociales, utilizan una serie de calificativos que varían entre *pobres*, *indigentes*, *pobres estructurales* y *nuevos pobres*, términos que manifiestan una diferenciación, o más aún, una fragmentación desde el punto de vista discursivo, que hace que el *pobre* no solo lo sea, sino que se sienta diferente, también excluido y sea considerado como tal, por el estado, las instituciones intermedias y las ONG’s.

De este modo, toda diferencia se convierte en una amenaza para la identidad personal, puesto que, para que esta se dé, es necesario que existan relaciones sociales que permitan el proceso de su construcción y:

Hoy nos enfrentamos a un curioso proceso dialéctico de homogeneización de la heterogeneidad que implica la ruptura de las prácticas sociales comunes, que impone la diferencia desde el afuera restringiendo el espacio de decisión individual básico para ser lo que uno quiera ser.

Desde este punto de vista, una teoría social que no sea capaz de reconocer las transformaciones "ontológicas" de la subjetividad en contextos de pobreza y exclusión perderá de vista al menos dos facetas importantes de dicha transformaciones: en primer lugar el "achicamiento" de los espacios del Yo y en segundo lugar, la paradójica "ampliación" de los mecanismos de autoidentidad. Es decir, la amenaza de la represión del etiquetamiento y la "resistencia" personal y colectiva que ello ocasiona. (Scribano, 2008)

Se puede considerar que hay procesos que determinan la citada resistencia al “etiquetamiento” como por ejemplo, por una parte, la intención de todo ciudadano de tratar de recuperar su categoría como tal. Por otra, hay redes de contención solidarias que intentan recrear espacios públicos como el caso, entre otros, del proyecto *Ángel de lata*. Es en este ámbito, donde han nacido nuevos modos de hacerse escuchar y encauzar las demandas de la constitución de identidad cultural.

Como “pobres”, a través de la representación discursiva, refuerzan la idea de ser considerados sujetos dentro de la sociedad en la que viven. Se trata de la necesidad de que, sus competencias como personas sean reconocidas; es una demanda de subjetividad que surge en todo proceso de construcción de la identidad personal. Dicha demanda pretende el reconocimiento en el contexto de, según Scribano (2008): “una radical temporalidad de la identidad personal”; esto se debe a que los pobres sienten una amenaza entre el “estar” y el “ser” pobres, como lo manifiesta uno de los vendedores de la revista:

Yo vendo la revista cuando no hago el otro trabajo... soy jardinero... pero en verano... la idea es que nos conozcan...podamos hacer otra cosa... una panadería para tener un trabajo fijo...yo le dejo que vendan los que no tienen otra cosa cuando yo sí...<sup>24</sup>

Como parte de sus estrategias, los pobres tratan de que los reconozcan en su identidad, que surge de su condición transitoria (o no).

---

<sup>24</sup> Encuesta N° 6 realizada a uno de los integrantes de la revista Ángel de Lata .En anexo: LAS ENCUESTAS y SU TONALIZACIÓN.

## **CAPÍTULO 3**

# **PLANTEAMIENTO TEÓRICO-METODOLÓGICO**

### 3.1 Metodología

Esta investigación se inscribe dentro de la Lingüística Funcional (aquella que se encarga de la función comunicativa del lenguaje), en el marco del Análisis del Discurso, desde una perspectiva crítica (se alinea con La Escuela Crítica de Frankfurt), por lo tanto, se encuadra dentro del Análisis Crítico del Discurso (ACD).

Es considerable observar que en 1985, Fairclough, en la Universidad de Lancaster usó por primera vez, la denominación “Análisis Crítico del Discurso” en un artículo en el *Journal of Pragmatics*. El ACD, ha permitido el examen de textos y hechos en distintas prácticas sociales. Propone una teoría y un método para describir, interpretar y explicar el lenguaje desde su contexto sociohistórico. Ha desarrollado el estudio del lenguaje como manera de práctica social para asumir las modificaciones de la vida en sociedad. Es una contribución de parte de los lingüistas, al debate de asuntos relacionados con fenómenos sociales como la discriminación, el sexismo, el racismo, la manipulación institucional, los cambios en la identidad personal y social, entre otros aspectos.

Por lo tanto, el ACD supone un compromiso de tipo social y político desde una óptica en que la cultura de los indigentes, como centro de estudio, se verá a partir del uso de determinados discursos que permiten construirla desde una mirada particular. Esto es posible al considerar la postura de van Dijk (2003), en cuanto a su concepción del ACD como “una estrategia de solidaridad activa con los sectores más desvalidos de la sociedad”<sup>25</sup>

Por otra parte, se tendrá en cuenta la Teoría de las Representaciones Sociales (de ahora en más, TRS) y su relación con el ACD, que permitirán un mayor acercamiento a la cultura. Algunos trabajos (entre otros, el ya citado de van Dijk, 2003), manifiestan que la explicación de los discursos sociales se estructura a partir de la confluencia de lo social, lo cognitivo y lo discursivo. De esta manera, se entiende la cognición social como forma vertebradora del conocimiento de un determinado grupo humano.

La TRS intenta comprender el funcionamiento psicológico de carácter individual y social al establecer vínculos con procesos sociales, de carácter colectivo y las funciones de procesamiento de las representaciones sociales. El ACD trata de explicar de qué manera los hablantes usan enunciados que ponen de manifiesto saberes

---

<sup>25</sup> Van Dijk, T. (2003) “Prólogo”, en Berardi, L. (comp.) *Análisis Crítico del discurso. Perspectivas latinoamericanas*. Chile: FRASIS editores.

socialmente compartidos y también trata de dilucidar la construcción y reproducción de la cultura.

La convergencia de la TRS y el ACD radica en la búsqueda de la comprensión de la cultura dentro del discurso y desde él. Esto “indica la necesidad de explicar la interacción comunicativa humana, como el proceso que hace posible que una persona y los grupos a los que pertenece, produzcan y comprendan los contenidos cognitivos circulantes en el discurso.”<sup>26</sup>

Este trabajo será de carácter cualitativo y partirá de los presupuestos metodológicos de Fairclough (1995) y Wodak (1997), en cuanto a la consideración de que tanto el texto escrito como el oral, son prácticas de tipo social.

Así, se pueden distinguir tres tipos de prácticas: *social*, *discursiva* y *textual*. Al ACD, le interesa retomar la perspectiva crítica de considerar a la comunicación como un modo de accionar socialmente y por eso, se articula en las tres prácticas mencionadas.

La práctica *social* (Shi-xu, 2008), es aquella que se interesa por la época, el país, el contexto histórico, social y cultural, en que se producen los textos. Esta será abordada a partir de las denominadas “Teorías básicas” (Glaser y Strauss, 1967).

La práctica *discursiva* es la que se refiere al género de la situación comunicativa en la que se produce el texto (texto y contexto). Se encuentra entre la unidad mínima de análisis que es el texto y la unidad mayor que la constituye lo social. Permite un abordaje desde un punto de vista etnográfico porque esto implica una serie de herramientas que facilitan el acercamiento al contexto (registro, expresiones corporales, etc). El método etnográfico utiliza el modelo de *Speaking* de Hymes ([1986] 1972), aggiornado y adecuado al análisis de textos.

También se utilizarán aquí, las denominadas “Teorías de Medio Rango”, Craig (1995). Se tuvo en cuenta además, el trabajo de Reyes Cruz (2008), quien se pregunta cómo se puede citar a personas que, no siendo académicas, contribuyen de manera notoria a la teoría. Este es el caso de aquellos informantes que proveen gran parte de la teoría con sus historias de vida y asistencia al investigador y que son fuente fundamental de esta. Dichas teorías, tan cercanas a los datos y surgidas inductivamente, generan las llamadas teorías de rango medio o medio rango.

---

<sup>26</sup> Pardo Abril, Neyla (2003) “Análisis Crítico del Discurso y representaciones sociales: un acercamiento a la comprensión de la cultura”, en Berardi, L. (comp.) *Análisis Crítico del discurso. Perspectivas latinoamericanas*. Chile: FRASIS editores.

La práctica *textual* es la que parte de los textos orales y escritos que se producen en una o más acciones comunicativas. Para abordar esta práctica, en cuanto análisis lingüístico de los textos, se usará el Análisis del Discurso como método (Lavandera, 1985; Pardo, 1996; van Dijk, 1998).

Para el análisis lingüístico de los textos, se tendrá especialmente en cuenta la jerarquización de la información, a partir de la *Perspectiva Funcional de la Oración*, dentro de la rama funcionalista de Mathesius (1939) y Firbas (1964), citados por Pardo (2011).

Debido a que todas las lenguas jerarquizan la información con que los hablantes se manifiestan, es posible decir que se trata de un principio del lenguaje, y por lo tanto, imprescindible para la comprensión del texto. Esto se evidencia en dos planos: el macro o textual, en el que algunas emisiones se destacan y en el micro o de cada emisión, en las que algunos elementos constituyentes resaltan más que otros. Es decir que, la información que cada usuario de la lengua produce, está jerarquizada ya sea, en forma consciente, o no. Se logra a través del orden que el hablante le asigna a las palabras dentro de las emisiones que produce.

Dentro de esta teoría, la emisión es la realización de un tema y un rema y, un texto es la realización de un tema textual y un rema textual. (Pardo, 1986,1995, 1996,2011).

Junto con el citado principio de jerarquización, en ambos planos, se da el de tonalización desarrollado por Lavandera (1985) y Pardo (1996). Se trata de considerar que todas las lenguas utilizan grados de jerarquización en el plano micro, que dependen del contexto y del género discursivo. Esto implica que todo tiene un grado de valoración. Para lograrlo, se utilizan recursos lingüísticos llamados *mitigadores* y *reforzadores*.

Es posible observar, la tonalización en un plano micro que se centra en lo gramatical y en otro plano macro, que se refiere a lo argumentacional. Por eso, es necesario el análisis de ambos planos

Por otra parte, para determinar el sistema de creencias que permite la coherencia en los relatos de cada actor social, se analizará la argumentación (Toulmin, 1958; Pardo, 2006, 2011), tanto en los editoriales, como en las encuestas realizadas, a partir de los esquemas argumentales que presentan los respectivos textos.

La argumentación es parte constitutiva del lenguaje por su carácter dialógico y al analizarla permite la distinción de las voces que participan en el discurso. Se parte de la concepción de que todo discurso presenta un grado de verdad que se denomina *claim*

(conclusiones), a partir de *datos*. La relación entre ambos elementos da lugar a las *garantías* que son de tipo social porque se basan en las creencias de un grupo y estas pueden ser relevadas en la codificación de experiencias en sus relatos de vida.

Se hará referencia a las teorías mencionadas, en el apartado 3.3 del presente capítulo.

### 3.2 Corpus

Para esta investigación, se seleccionaron 10 editoriales de la Revista *Ángel de lata* que fueron elegidos, no por su aparición cronológica, sino por sus temas y por su línea argumental.

Al seleccionar como parte del corpus tales editoriales, se consideró la posibilidad de analizar el discurso que a partir de ellos, pretendía representar la situación social por la que atravesaban los indigentes que trabajaban y vendían la revista.

La Real Academia Española (RAE) (2014), en su vigesimotercera edición, define el término *editorial* como un “Artículo no firmado que expresa la opinión de un medio de comunicación sobre un determinado asunto.” Por lo tanto, es posible decir que este tipo de texto constituye una mirada profunda de ciertos temas y en el caso particular de la revista, cada uno de ellos, tiene una fuerte carga crítica.

Los de la revista trabajada, no están organizados de una manera uniforme, no son consecutivos sino que, van rescatando diferentes episodios significativos en la vida de los integrantes del proyecto. Tienen una gran calidad narrativa, con vuelo poético y en todos los casos, tienen un elevado contenido de denuncia social, consecuentes con el copete identificador de la revista: “*Delata: Devela. Descubre. Denuncia. Acusa.*”

Se trabajó también, con 10 encuestas efectuadas a diferentes miembros del proyecto llevado a cabo, junto con la producción de la revista y quienes eran los encargados de venderla en la calle, especialmente en la zona céntrica de Rosario, ciudad donde se elaboraba.

Nuevamente la RAE en la mencionada edición, define el término *encuesta*, como “Conjunto de preguntas tipificadas dirigidas a una muestra representativa de



grupos sociales, para averiguar estados de opinión o conocer otras cuestiones que les afectan” o también como: “indagación o pesquisa”.

Se trata de una técnica mediante la cual se obtienen datos. Se realiza con la finalidad de que el encuestador obtenga información de parte del encuestado. Desde la óptica de una investigación de tipo social, como la presente, la encuesta resulta significativa en tanto que permite arribar a conclusiones sobre el tema investigado.

En el presente trabajo, se hizo una sola pregunta a los actores sociales comprometidos, pero no se les impuso un límite en su discurso, por lo que, se exhibieron tanto como lo desearon.

La pregunta fue directa, sobre el objeto de estudio: *¿Qué es la cultura para Ud.?* Esto permitió un acercamiento al modo de pensar de los encuestados y proporcionó datos indispensables para producir teorías sobre sus representaciones discursivas.

Con el objetivo de proteger la identidad de los vendedores, se los ha denominado con un código constituido por letras y números.

### *3.3 Teorías utilizadas en el análisis del discurso*

#### *3.3.1 Jerarquización de la información*

Para el análisis de los textos seleccionados, se tuvo en cuenta la jerarquización de la información, en tanto principio inherente al lenguaje (Firbas, 1964), puesto que todo texto presenta su propia jerarquía.

El orden de las palabras de cada idioma determina de qué manera presentar la información; se trata de una primera forma de jerarquizar; así, en español, el orden de las palabras es Verbo/Sujeto/Objeto (VsO).

Según Pardo (2011), Mathesius (1939-1942), investiga el rol que juega la *Perspectiva Funcional de la Oración* en la determinación del orden de las palabras, Dicho orden constituye un sistema caracterizado por una jerarquía de principios.

Sin hacer un exhaustivo relevamiento de la bibliografía que hay sobre este tema, se considera necesario tener en cuenta, algunos conceptos básicos que se sostienen en la presente investigación, a partir del trabajo de Pardo (1986, 1994, 1996).

El orden jerárquico de la información se da en dos planos: en el micro o de las emisiones y en el macro, o del texto.

En el plano micro, cada emisión, tiene un propósito comunicacional que es, el de presentar un fenómeno particular. Esa emisión se dirige hacia un *punto de orientación* que es hacia donde se encauza la comunicación y es el de mayor dinamismo comunicativo.

Según Pardo (2011), es Firbas (1964, 1992), quien establece una distinción entre *orientación* y *orientar*. El primer término refiere, como ya se dijera, al punto que tiene más dinamismo comunicativo, mientras que el segundo, es la *perspectiva* que adquiere el desarrollo de la comunicación, que se dirige hacia el punto de orientación.<sup>27</sup>

De este modo, se considera que: “desde una perspectiva funcional del texto, una emisión tiene un punto de partida (una posición inicial) y un objetivo de discurso o posición final”. (Pardo, 2011)

El punto de partida es lo que se denomina *tema* y el recorrido que realiza para alcanzar su objetivo comunicativo se llama *rema*. (Pardo, 2011). El tema es la parte de la emisión de menor dinamismo comunicativo, mientras que el rema constituye la parte de mayor dinamismo.

Como se anticipara, el orden de las palabras en el idioma español es VsO y al final de las emisiones, se encuentra lo que se denomina *foco*. Este último concepto, está relacionado con la capacidad de retención de la información brindada en cada emisión y se interrelaciona con el orden de las palabras de cada lengua, es decir, a su estructura. Cuando se rompe con tal estructura, o con el orden instaurado, se provoca una interpretación distinta en el receptor.

Por lo tanto, es posible observar de qué forma un hablante jerarquiza partes de un texto o de una emisión, o sea, lo que pone en *foco*, de acuerdo con su propósito comunicativo. La identificación de los focos, permite estudiar lo que es relevante para el hablante.

Además (siguiendo la postura de Pardo, 2011), se considera necesario hablar de otro principio correlacionado con el de jerarquización: se trata del de *tonalización*, que permite establecer los grados de mitigación o refuerzo de algunos aspectos, dentro de la emisión.

---

<sup>27</sup> De aquí el nombre de *Perspectiva Funcional de la Oración*.

### 3.3.2 Tonalización

Hablar de *tonalización*, supone considerar el origen del término que se utiliza en las artes plásticas, en particular en pintura, en lo que refiere a la gradación de colores en la escala cromática que va desde los extremos: blanco/negro, pasando por una progresión de grises en los que se respetan sus propios valores.

Llevado al discurso, también es posible hablar de la distinta gradación puesto que, todas las lenguas jerarquizan y valoran los argumentos. Esto se da en las diferentes maneras de distribución de la información según se considere más o, menos relevante para el emisor. Tal gradación, ocurre en el plano macro del texto donde surgen las nociones de Tema y Rema Textual (Pardo, 1992, 1996), y en el plano micro, en Tema, Rema y Foco, de las emisiones.

Así, la tonalización va a mostrar los grados de jerarquización en recursos lingüísticos llamados *mitigadores* (cuando debilitan), o *reforzadores* (cuando enfatizan), que surgen según el género discursivo al que pertenece el texto y también el cotexto. Entonces, tanto el tema y rema textuales, como los de las emisiones y los focos, portan una valoración que se puede enfatizar o debilitar por la utilización de ciertos recursos lingüísticos (Pardo, 2011).

Usar esta teoría, permite por lo tanto, identificar qué partes del texto, o de una emisión, son resaltadas por el hablante.

Los recursos mitigadores son trabajados por Lavandera (1985b), a través de una identificación *a priori* y aplicados después a distintos textos.

Pardo (1996, 2011), por su parte, da cuenta de los reforzadores y de las variaciones que se producen en los diversos géneros a partir de ellos. Así, el contraste entre un mitigador y un reforzador, se relaciona primero con el género, después con el cotexto y por último, con la oposición paradigmática.

De acuerdo con el género discursivo, la jerarquización o tonalización está definida por el uso adversativo entre ciertos aspectos: el modo verbal; las personas gramaticales; las distintas voces que aparecen en el texto, entre otros.

Ahora bien, dado que la valoración depende del cotexto y del género discursivo, los mitigadores y los reforzadores no son absolutos, sino relativos; esto significa que, un mitigador puede devenir en reforzador y viceversa, según el caso particular en los que se oponen.

En la presente investigación, se trabajó con los principios de la teoría de la tonalización para analizar los editoriales de la Revista *Ángel de lata* como así también, el discurso de los indigentes manifestado en sus encuestas.

### 3.3.3 La argumentación

Debido a su carácter dialógico (Bajtín, 1981), un principio inherente a la lengua es la argumentación, que puede entenderse como parte de una práctica textual desarrollada en ciertas prácticas discursivas. A través de la argumentación, se pueden ver las voces que se intercalan en el discurso del hablante, propias del mismo lenguaje.

En este trabajo, se siguió el modelo de Toulmin (1958), revisado por Marafioti (2011), en cuanto al análisis de algunos componentes de la argumentación, con las modificaciones aportadas por Pardo (2006 b, 2011).

De acuerdo con Marafioti (2011): “La argumentación es el mecanismo a partir del cual creemos en lo que se nos dice, porque ha sido dicho y, sobre todo, por cómo se ha dicho, desplegando estrategias específicas.”

Un argumento es una estructura compleja de datos que implica un movimiento, que va desde dichos datos o evidencias, hacia la tesis o conclusión. Se propone que, el discurso siempre ofrece un grado de verdad a partir de *conclusiones (claim) o tesis*, que devienen de un hecho o algo dado como verdadero, es decir de los *datos (grounds)*.

Según Pardo (2011), los datos pueden tener función justificadora o, solo aportar evidencia a lo que se pretende demostrar; por eso, la autora los clasifica en: *internos*, cuando hacen referencia a las emociones del hablante, o *externos*, cuando aluden al entorno.

La relación entre *datos y conclusiones*, se sostiene a través de las llamadas *garantías (warrants)*, que se consideran también como *razones, ley de pasajes, licencia para inferir o reglas generales* y son las que permiten el pasaje del dato a la conclusión. Esto significa que se puede ir desde un caso, o algo que se da como verdad, hasta una conclusión. La garantía que un grupo maneja como válida, en su interior, es lo que permite llevar a cabo una justificación.

Las garantías son sociales debido a que se fundamentan en las creencias de un determinado grupo (como sería el caso de los indigentes).

Por otra parte, esta teoría considera también, otros elementos como los *soportes o respaldos (backing)*, los *Modalizadores (modality)* y las *restricciones, condiciones de refutación o condiciones de excepción (rebuttals)*.

En la mayoría de los casos, las *garantías* y los *datos* no permiten que la *conclusión* sea inferida con absoluta certeza; por lo tanto, es necesario determinar en qué medida la relación de los datos admite llegar a la *conclusión*. Aquí, aparecen los *modalizadores (modality)*, a veces adverbios, como por ejemplo, “probablemente” o “generalmente”, que indican la fuerza conferida por la garantía. Son los modalizadores los que matizan la afirmación.

Por otra parte, en el esquema argumentativo de un texto, puede darse la *refutación potencial (rebuttal)*, que es una restricción relacionada al adverbio modal, como indicador de fuerza.

Por último, es necesario hacer referencia a los *soportes (backing)*, que es un número determinado de justificativos que permiten apoyar la argumentación.

Según Marafioti (2011), se puede emplear el modelo argumentativo de Toulmin (1958), para poner de manifiesto la manera en que se articulan los elementos indispensables de una argumentación y determinar de qué modo, las argumentaciones secundarias se integran a la central. Así, el esquema de *datos, conclusión y garantía*, alimenta el eje de la argumentación y se pueden vincular los demás elementos del esquema, como argumentaciones secundarias que sostienen la principal. Esto constituye una *red argumentativa* que organiza los elementos que favorecen la argumentación central.

El citado autor sostiene además que, en una argumentación tiene que quedar claro qué tipo de temas se presentan (jurídicos, estéticos, políticos etc.), como así también, su intención o propósito. Por lo tanto, los *datos* en los que está basada deben ser significativos en relación con la *conclusión* y suficientes para llegar a ella. Por su parte, la *garantía* tiene que servir para la situación que se está planteando y debe estar apoyada en un consistente *soporte*.

Finalmente, la *modalidad* o fuerza de pretensión devenida, tiene que estar explícita y las posibles *refutaciones* deben poder entenderse sin dificultad.

En el capítulo 4, se dará cuenta de esta teoría en su aplicación a los editoriales de la revista estudiada y en el capítulo 5, se verá, al trabajarla en las encuestas realizadas a los integrantes del proyecto editorial.

### 3.4 Diseño de la muestra teórica

#### *Representación discursiva de la cultura en las personas que viven sin techo ligadas al Proyecto Ángel de lata*

<b>Teorías</b>	<b>Encuestas</b>	<b>Revista Ángel de lata</b>
Jerarquización de la información	10	10
Tonalización (Lavandera, 1992; Pardo, 2011)	10	10
Argumentación – (Toulmin, 1958; Marafiotti, 2011, Pardo, 2011, Molina 2011)	10	10
Total: 20 textos.		

Los diez editoriales de la Revista *Ángel de Lata*, seleccionados como corpus de la investigación son<sup>28</sup>:

Nº 1 Año 1, julio/agosto de 2000. Rosario: Imprenta San José.

Nº 2 Año 1, julio 2001. Rosario: Imprenta San José.

Nº 4 Año 2, setiembre de 2002. Córdoba: Talleres Gráficos “La Luciérnaga”.

Nº 5 Año 3, mayo de 2003. (Sin datos de Edición)

Nº 8 Año 5, diciembre de 2005. Rosario: Universidad Nacional de Rosario. Secretaría de Extensión.

Nº 9 Año 6, marzo de 2006. Rosario: Universidad Nacional de Rosario. Secretaría de Extensión.

Nº 11 Año 6, noviembre de 2006. Rosario: Dejesus Comunicación.

Nº 12 Año 7, enero de 2007. Rosario: Dejesus Comunicación.

Nº 20 Año 10, diciembre de 2010. Rosario: Adrián DeJesús Imprenta.

Nº 23 Año 11, diciembre 2011. Rosario: Adrián DeJesús Imprenta.

Las encuestas trabajadas son las diez, que se realizaron a los integrantes del proyecto antes mencionado.<sup>29</sup>

Para analizar el corpus citado, en los siguientes capítulos se trabajó por un lado, con la teoría de la argumentación aplicada a los editoriales y a las encuestas y por otro, con la teoría de la tonalización en ambos tipos de textos.

<sup>28</sup> Los textos completos están transcritos en el anexo: LOS EDITORIALES DEL *ÁNGEL DE LATA*: SU ESQUEMA ARGUMENTAL.

<sup>29</sup> Los textos completos están transcritos en el anexo: LAS ENCUESTAS A LOS INTEGRANTES DEL PROYECTO *ANGEL DE LATA*: SU ESQUEMA ARGUMENTAL.

## **CAPÍTULO 4**

### **LOS EDITORIALES DE LA REVISTA *ÁNGEL DE LATA:* ARGUMENTACIÓN**

#### 4.1 Introducción

En la presente investigación, como se indicara en el Capítulo 3, apartado 3.2 *Corpus*, se analizaron 10 editoriales de la Revista *Ángel de Lata*.

Para abordarlos, se trabajó por una parte, con la teoría de la argumentación, por lo tanto, se analizó la estructura argumentativa, de cada uno de los textos y de acuerdo con las posibilidades que ofrecían. Se diferenció entre *tesis*, *justificación*, *refutación*, *dato externo*, *dato interno* y *garantía*, como elementos indispensables, siguiendo (como ya se anticipara), el Modelo de Toulmin (1958), revisado por Marafiotti (2011), y con los aportes de Pardo (2006 b, 2011). Se agregó además, un comentario para cada emisión analizada. (Véase Anexo: LOS EDITORIALES DEL *ÁNGEL DE LATA*: SU ESQUEMA ARGUMENTAL).

El citado modelo se usó como herramienta de análisis lingüístico, ya que brinda la posibilidad de interpretar cómo funciona la argumentación en textos concretos y en determinados contextos. Esto significa, considerar la práctica textual (Fairclough, 1992), como punto de partida, para comprender los discursos en relación con el contexto social en el que se producen, ya que el texto es materialidad concreta y es allí, donde se construyen las diferentes visiones del mundo. Así, es posible develar la búsqueda de identidad y la necesidad de respeto, como parte de la representación discursiva de la cultura, dentro del sector de indigentes con el que se trabajó.

Si bien, en ninguno de los editoriales se hace alusión directa a la cultura propiamente dicha, subyacen en ellos los sistemas de valores propios de la realidad social a la que pertenecen los responsables del grupo editor y a quienes ellos representaron, es decir, a los indigentes.

El reclamo de identidad, el deseo de reconocimiento social y la necesidad de igualdad, son presencias significativas del sistema de creencias, constitutivo de la cultura tanto de los indigentes, como de los responsables de la revista.

#### 4.2 Argumentación en los editoriales

Por una parte, es necesario diferenciar argumentación de argumentatividad (Lavandera ,1992), ya que esta última es el rasgo argumentacional mínimo que necesita



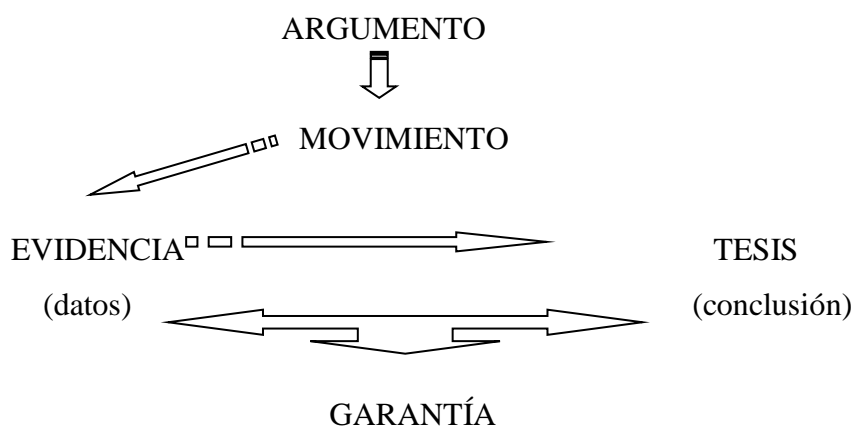
el texto para desarrollar su dinamismo comunicativo y, la argumentación es: “un grado de argumentatividad de frecuencia muy alta que permite reconocer una serie de prácticas discursivas particulares y que por lo tanto, conforman un género (discurso argumentativo, la retórica)” (Pardo, 2011).

Todos los textos poseen argumentatividad. Es la que posibilita rastrear recursos lingüísticos que ayudan a la argumentación. Se da en forma gradual y depende del género al que pertenecen.

Por otra parte, el principio dialógico (Bajtín, 1981), es inherente al lenguaje y la argumentación pone de manifiesto las voces que se intercalan en el discurso del hablante. Así que, analizar la argumentación significa diferenciar dichas voces.

En el apartado: 3.3.3 *La argumentación*, se hace referencia al modelo de Toulmin (1958), revisado por Marafioti (2011), con las modificaciones de Pardo (2006b;2011), que se tuvo en cuenta para el análisis de los editoriales de la revista, eje de la presente investigación.

Retomando algunos conceptos, es posible decir que, según Pardo (2011), para Toulmin (1958), un argumento es una estructura compleja de datos que supone un movimiento que se desplaza desde la evidencia (*grounds*) y llega a establecer una tesis o conclusión (*claim*). La relación entre la evidencia y la conclusión, se da gracias a la garantía (*warrant*), que es la que posibilita el pasaje.



Tal garantía, está conformada por reglas o principios, que permiten realizar inferencias; es una especie de “puente” entre la tesis y los datos. Es ésta, la que permite determinar cómo, de los datos se pasa a la afirmación (tesis), es decir que legitima el pasaje de ciertos datos, a cierta tesis (Molina, 2012).

La evidencia, puede estar constituida por datos externos o internos, diferenciación que hace Pardo (2011), quien considera que los datos *externos* funcionan como argumentos objetivos; mientras que, los *internos* permiten observar emociones, pueden ser persuasivos y apelar de manera empática, al lector. Ambos aportan justificaciones dentro del texto.

De este modo, la aseveración que supone una tesis, se sostiene por datos o argumentos justificatorios que pueden ser de diferentes clases, a los que Toulmin (1958, citado por Molina, 2012), llama: informes de sucesos presentes y pasados, predicciones del futuro, veredictos de culpabilidad, etc.

Además, este autor habla del concepto de *campo de argumentación* considerando que, cuando los datos y las conclusiones en dos argumentos son del mismo tipo lógico, estos pertenecen al mismo campo argumentativo y por el contrario, se dice que provienen de distintos campos, cuando el fundamento o las conclusiones son diferentes en ambos argumentos. Los aspectos compartidos ayudarán a generalizar los elementos básicos de la estructura argumentativa de cada texto.

Al usar el mencionado modelo como herramienta de análisis, es necesario tener en cuenta el contexto en el cual se argumenta, en relación con los participantes, las situaciones comunicativas y las prácticas institucionales (Molina, 2012). Por eso, en este trabajo, se consideró la práctica discursiva a partir de la producción de una revista, su medio de circulación y el consumo de los discursos que en ella aparecen, dentro de un determinado contexto social e histórico.

Es necesario también, considerar la noción de *paradigmas argumentativos* ya que, se relaciona con el principio dialógico. Según Lavandera y Pardo (1987), los textos se componen de una serie finita de paradigmas argumentativos.

Se trata de una cadena de argumentos a seguir, que pueden estar a favor o en contra de la tesis argumental del hablante. Tal noción, supone la presencia de dos voces en el discurso: la del hablante y la de “otro”, que apoya la tesis de éste o que la refuta. Así, la argumentación se produce en paradigmas de argumentaciones que ponen de manifiesto las voces con las que el hablante discute su tesis (Pardo, 2011).

En el caso de los editoriales analizados, como estrategia argumentativa conducente a la **representación discursiva de la cultura**, entendida como la necesidad de una identidad social, los responsables de la revista pusieron de manifiesto la pertenencia al grupo, que se constituye en la voz social de un sector de indigentes. Se

posicionaron como parte de ellos, con la esperanza de revertir la situación de marginalidad de los más carenciados.

Los editoriales, en tanto, textos, avanzan por medio de estrategias argumentativas que implementan recursos lingüísticos. La argumentatividad, como ya se anticipara, permite reconocer la práctica discursiva, facilita el seguimiento de tales recursos.

Por lo tanto, la representación discursiva de cultura puede rastrearse, a través de recursos lingüísticos implementados como estrategias, por ejemplo: la reiteración de la misma estructura léxica o gramatical; puntuación del texto escrito; conectores; oposiciones sintagmáticas entre pronombres personales de primera y tercera persona del singular; contrastes entre los modos subjuntivo e indicativo y los tiempos verbales, pretérito y presente, entre otros, que se van dando a lo largo del texto. De este modo, la argumentatividad permite identificar los recursos lingüísticos que posibilitan la argumentación en el texto.

Como ya se dijera, el esquema de *datos, conclusión y garantía*, alimenta el eje de la argumentación, por eso, a continuación, se presentan como ejemplos, las estructuras que se pueden evidenciar en los editoriales estudiados y allí, aparecen algunos de los citados recursos lingüísticos, que son parte de las estrategias argumentativas que le permiten avanzar al texto.<sup>30</sup>

## Ejemplo 1

### EDITORIAL N° 1. AÑO 1, JULIO /AGOSTO 2000

En este editorial, se repite en seis emisiones (**e**): (**2, 3, 4, 5, 8 y 9**), la misma estructura, encabezada por el verbo *ser*, usado en primera persona del plural: “Somos”. Este recurso lingüístico conforma la representación discursiva de una identidad social, ya que no se trata de una revista solamente, sino de una publicación que intenta ser parte de la sociedad.

**e2** [Somos *Chicos del Pueblo*,...]

**e3** [Somos los que hicimos las marchas,...]

**e4** [Somos los que denunciarnos...]

**e5** [Somos los que delatamos...]

**e8** [Somos los que un día se nos ocurrió...]

**e9** [Somos, los que queremos salvarnos...]

---

<sup>30</sup> Los textos completos se encuentran en el anexo LOS EDITORIALES Y SU ESQUEMA ARGUMENTAL. Están demarcados en emisiones que se indican con números consecutivos anticipados por la letra “e” (como abreviatura de emisiones), y el verbatim está entre corchetes.

La segunda emisión, que encabeza esta serie de reiteraciones mencionadas, opera como presentación del grupo editor, que se incluye como parte de los indigentes a los que alude.

e2[“Somos *Chicos del Pueblo*, hijos de laburantes y desocupados, de trabajadores abandonados, de obreros que ya no son, de madres fregadoras que andan pariendo niños por el amor de una noche, no por descuido...”],

Se trata de una justificación del actuar de los que pertenecen a dicho grupo de indigentes. Tal justificación está constituida por varios datos externos (hijos de laburantes y desocupados, de trabajadores abandonados, de obreros...).

Algo semejante se produce en las e 3, 4, 5, 8 y 9, ya que, son argumentos que justifican modos de proceder en la sociedad, por parte de los que integran la revista.

En estas emisiones, aparecen tanto, datos externos como internos, que permiten justificar la tesis, tal como se propone en la teoría de Toulmin (1958).

Se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

En la e3

Justificación	Datos externos	Datos internos
<p>[“Somos los que hicimos las marchas, los paticortos pelo duro los que pedimos respeto cuando estamos trabajando, los que peleamos por la dignidad del que anda abriendo puertas, vendiendo flores, limpiando vidrios para no manguear. Los que defendemos nuestro laburo, porque el pan, es fruto de nuestro esfuerzo, y si no, no hay pan...”]”</p>	<p>del que anda abriendo puertas, vendiendo flores, limpiando vidrios...</p>	<p>que pedimos respeto</p> <p>los que peleamos por la dignidad</p>

En la e5

Justificación	Datos externos	Datos internos
<p>["Somos los que delatamos al <u>que</u> nos castiga por sobrevivir como podemos en los rincones que dejaron, los pibes <u>que andamos</u> sedientos de vida, con hambre de afecto y con los bolsillos del alma llenos de golpes y curtidas..."]</p>	<p>al <u>que</u> nos castiga por sobrevivir como podemos en los rincones que dejaron</p>	<p>los pibes <u>que andamos</u> sedientos de vida, con hambre de afecto y con los bolsillos del alma llenos de golpes y curtidas...</p>

Todos los argumentos, que surgen en la emisiones señaladas, permiten el movimiento entre las evidencias o datos, que justifican la tesis que se da en la e6.

Es posible entonces, visualizar la estructura de la siguiente manera:

e6

Tesis	Justificación	Datos externos	Datos internos
<p>["El <i>Ángel de Lata</i> amanece para empezar a decir basta, con tantos otros chicos de las tardes y las noches, de las mañanas en las que andamos <u>cuidando</u> hermanos, limpiando casas, intentando jugar, tratando de ir a la escuela..."]</p>	<p>porque nosotros también tenemos sueños grandes..."]</p>	<p>(andamos cuidando hermanos, limpiando casas, intentando jugar, tratando de ir a la escuela...)</p>	<p>(nosotros también tenemos sueños grandes...")</p>

Así, la suma de datos externos e internos (que aparecen en las emisiones citadas), está apoyada en la garantía: *Todos tenemos derecho al reconocimiento social de nuestra identidad y de ser parte de la sociedad en igualdad de condiciones.*

Es esta garantía, la que permite la relación o el movimiento entre las evidencias o datos, que se fueron dando en los argumentos de las emisiones nombradas y la tesis o conclusión.

Luego, en la séptima emisión, la justificación, sirve para reforzar la tesis, a través del predominio de los datos internos. Se trata de la expresión del deseo de salir de la marginalidad, del reclamo de integración social y la posible solución, es ser parte de la revista que producen:

e7[“Y allí estamos, queriendo volar con nuestras murgas en bandadas de colores, queriendo ocupar la calle para encontrarnos, para vernos, para escucharnos, para sentirnos y hacer saber que existimos, que ya no podemos seguir naciendo, bancando y muriendo lejos de todo, fuera de todo, al margen de todo...”].

En este primer editorial, la representación discursiva de cultura queda manifestada, implícitamente, en la necesidad de expresión, de comunicación y de mostrar a la sociedad toda, a través de un producto como es la revista, la existencia de ese sector de indigentes. Esto es, en el decir de Geertz (1997), la cultura como un proceso que se da en la acción comunicativa del ser humano.

## **Ejemplo 2**

EDITORIAL N° 2. AÑO 1, JULIO /AGOSTO DE 2001

El editorial completo, es una denuncia al maltrato carcelario. Se narra la muerte de un adolescente privado de la libertad. Es un reclamo a la sociedad por los derechos humanos, negados ante la marginación y el encarcelamiento.

En este ejemplo, es posible visualizar como recurso lingüístico, el uso de reiteraciones de pronombres personales: “todos/ustedes/nosotros”, en cuatro emisiones:

El dinamismo comunicativo se produce a través de un movimiento constante entre los datos internos y externos, que permiten justificar las tesis que van surgiendo a medida que avanza el texto.

La primera tesis está en el título del editorial y constituye a la vez, la **e1**:

[“Con un caño.”]

Se juega con el significado metafórico de esta expresión y el sobrenombre del protagonista de la historia narrada: Cañete.

La segunda emisión es la que presenta la narrativa del texto a través de datos internos y allí, aparece por primera vez, el uso de los pronombres.

**e2** [“Hace poco tuvimos una pesadilla colectiva. Estábamos todos presos. Todos, ustedes y nosotros...”]

Estos datos abren una serie de argumentos justificatorios de las otras tesis, que van surgiendo, según avanza el texto.

Así, en la tercera emisión aparece la tesis 2.

**e3**

Tesis (2)	Datos externos	Datos internos
<p>A veces la vida se parece al saqueo de un supermercado</p>	<p>Algunos hombres se llevan botellas de whisky y calculadoras eléctricas, algunos muchachitos cargan paquetes de lentejas y papel higiénico, una madre joven corre hasta la góndola de lácteos, muerde un sachet de leche y se lo enchufa en la boquita al bebé que lleva en brazos.”]</p>	<p>[“Pensábamos.</p>

La garantía que permite el movimiento entre esta tesis y los datos internos y externos es: *La necesidad y el hambre justifican acciones que pueden entrar en conflicto con la ley, pero qué ley no contempla un derecho humano como es el del alimento. Lo que le pasa a un grupo social, le pasa a toda la sociedad. De cualquier modo: el que roba debe ser castigado.*

Luego, en la emisión cuarta, a través de la continuación del relato del sueño, se presentan datos, como elementos justificatorios del mal trato carcelario.

**e4**

Datos externos	Datos internos
["Nos habían cagado a patadas, estábamos cansados Teníamos un poco de hambre, nos dormíamos	queríamos salir, estar libres. soñábamos."']

La tercera tesis aparece en la quinta emisión.

**e5**

Tesis (3)	Datos internos
["El ángel de lata es un sachet de leche,	eso soñábamos."']

De este modo, la garantía es: *La revista es una ayuda económica y de expresión social.*

Luego, en las emisiones sexta y séptima, se retoma el sueño a través de los datos externos e internos, en los que aparecen nuevamente, los pronombres reiterados.

**e6**

Datos externos	Datos internos
["Alguien abrió la puerta, se nos acercó, nos agarró de los pelos. Pataleamos, estaba oscuro. Nos puso una sog a al cuello	a todos, a ustedes y a nosotros."']



e7

Datos externos	Datos internos
<p>[“La sogas raspa, duele, el cuello se nos hinchó, se nos puso colorado. La lengua se nos escapaba por los labios aunque apretábamos los dientes. Nos defendíamos como podíamos, desvelados, con gusto a adrenalina y el corazón a mil. Se nos agrandaron los ojos, se nos achicó el aire, se nos partieron las cervicales, nos colgaban los pies</p>	<p>A todos, a ustedes y a nosotros.”]</p>

En la octava emisión se repite la tesis 2.

e8

Tesis (2, repetición)	Datos internos
<p>[“ A veces la vida se parece al saqueo de un supermercado</p>	<p>pensábamos.”]</p>

El movimiento continúa para desplegarse en las emisiones 10 y 11, como se puede apreciar en el siguiente cuadro.

Tesis (4)	Justificación	Datos externos	Datos internos
		<p><b>e10</b> [“Nos despertamos cubriéndonos la garganta con las dos manos. Apoyamos los pies en el piso mojado y sucio.”]</p>	
<p>El problema es que todos éramos Cañete</p>	<p><b>e11</b>[“El único que no se despertó fue Cañete</p>	<p>y Cañete no se despertó porque Cañete estaba muerto, estaba ahorcado.”]</p>	<p>(todos éramos Cañete )</p>

En el texto, entonces, se presentan distintas tesis que luego se unifican en la decimosegunda emisión: (Tesis resumen).

**e12** [“Dos cosas nos quedaron claras. Una, que en esta pesadilla el ángel de lata es un sachet de leche y dos, que todos somos Cañete. “]

El vínculo entre las tesis y los datos o evidencias, se da a través de las garantías:

- *La revista es una ayuda a la situación, no solo económica sino como posibilidad de expresión.*

-*La injusticia debe ser responsabilidad de todos los integrantes de la sociedad.*

Finalmente, la última emisión, a través de una justificación y de la refutación, cierra el texto con los pronombres reiterados desde el principio.

**e13**

Justificación	Refutación
[“Pero Cañete fue el único que no se despertó	Así que le pedimos perdón por haberlo dejado dormido. Le pedimos perdón todos, ustedes y nosotros.”]

El uso de los pronombres “todos/ustedes/nosotros”, es un recurso lingüístico que ayuda a argumentar sobre la necesidad de alcanzar una identidad social que incluya a los que no lo están y hacerla explícita a través del medio de comunicación.

De este modo, no solo, está integrado el grupo editor a través del “nosotros”, sino que se hace extensivo al resto de la sociedad: “ustedes”. Por lo tanto, el editorial, tiene una fuerte carga exhortativa, para que se tome conciencia de las injusticias y de la necesidad de que la sociedad en general, revierta la situación.

Esto es, también, parte de la cultura en cuanto a la evidencia de los valores y sistemas de creencias que se pueden inferir.

### **Ejemplo N° 3**

EDITORIAL N° 4. AÑO 2, SETIEMBRE 2002

Se trata de la recopilación de algunos datos de la muerte de Pocho Lepratti, creador de la revista. Están presentados por el hablante que se introduce en el interior de Mariana, amiga de Lepratti.

Todo el texto es una denuncia de las injusticias sociales, de la no resolución de situaciones graves como un asesinato, por parte de la policía, especialmente, cuando se trata de un hecho de carácter político.

La tesis de este editorial está al final en la e7. Dentro de los datos internos, aparecen mezclados los externos, que refieren a circunstancias concretas del hecho ocurrido (el asesinato de Lepratti). La refutación ayuda a destacar la tesis.

e7

Tesis	Refutación	Datos externos	Datos internos
La policía siempre dispara cuando apuntan los gobiernos"]	pero la policía disparó.	(Rosario y se posó sobre el tinglado de la escuela delante de Pocho, y como él, abrió los brazos en cruz y le exigió a la policía de ese 19 de diciembre de mierda que no dispare, que aquí está lleno de pibes recién comidos,)	[“Tal vez porque Mariana copia las heridas con el cuerpo y le duelen igual. Tal vez porque su intuición atravesó la ventanilla a la velocidad de la luz, voló como una chispa hasta Rosario y se posó sobre el tinglado de la escuela delante de Pocho, y como él, abrió los brazos en cruz y le exigió a la policía de ese 19 de diciembre de mierda que no dispare, que aquí está lleno de pibes recién comidos,

GARANTÍA

*Impotencia ante la injusticia social*

Más adelante, en la e11, queda resumida la intención del editorial: la de denunciar. Mariana es la “no” cómplice del “borramiento” social.

A través de los datos externos e internos, el texto se mueve nuevamente hacia la tesis y se siguen relacionando a través de la garantía mencionada.

e11

Datos externos	Datos internos
<p>Por eso ahora todos se enteran de lo que pasa muchos kilómetros más adelante y ella se muere enfrente de los pasajeros porque Pocho se muere en Rosario”.]</p>	<p>[“La boca de Mariana es enorme como las verdades y bien dibujada como la constancia y sabe perfectamente que las verdades no tienen ningún parentesco con el silencio y que la constancia es hermana del triunfo.          La boca de Mariana no sabe callarse y cuando se le abre, le corta la cara y la deja expuesta, política aparte, a la voracidad de las mentiras.          La boca de Mariana es la más hermosa del mundo cuando brilla en sus labios la palabra justicia.”]</p>

Los datos externos e internos aportan elementos justificatorios de la tesis, que es la representación discursiva de la lucha por la justicia social; es exponente de ideología, de valores como la solidaridad, la consideración hacia los más necesitados; aspectos constituyentes de lo cultural.

Como recurso, se utiliza la reiteración léxica y sintáctica “la boca de Mariana es/no sabe/es”, que permite ratificar la denuncia de las injusticias.

Otro recurso lingüístico, que se destaca en este editorial, es el uso de conectores. El “pero” encabeza tres emisiones: e4/9/10. Se usan luego de puntos y aparte, en dos casos y otro, detrás de un punto y seguido. Encabezar una emisión con este conector, permite intensificar lo dicho, además de negar lo anterior.

e4[Pero de pronto, el cuerpo de Mariana se estremece en la butaca,...]

e9[Pero el colectivo tiene la prudencia de los miedos al volante,...]

e10[Pero Mariana estaba y denuncia, su cuerpo recupera la intuición...]

En las emisiones 6 y 7 (esta última ya transcrita, que es además, la tesis), se utiliza este conector en el medio y permite focalizar el final:

e6 [Alguien de la nación de sus hijos está herido en la distancia y se lo dice, vaya a saber cómo, pero se lo dice.”]

Por su parte, la fuerza del conector “Por eso”, en la **e11**, enfrenta el dato externo al interno y destaca el acontecimiento central del texto que es la muerte de Lepratti.

**e11** [Por eso ahora todos se enteran de lo que pasa muchos kilómetros más adelante y ella se muere enfrente de los pasajeros porque Pocho se muere en Rosario”.]

Además, el uso reiterado del “tal vez” que se puede apreciar en la **e7** (citada antes), ayuda a destacar la tesis. Es así que, la duda que expresa este conector ante la posibilidad de haber podido evitar lo ocurrido, o como opción de que haya justicia, queda refutada por otro operador pragmático: “pero”, que conduce a la tesis del texto.

#### Ejemplo N° 4

EDITORIAL N° 5. AÑO 3, MAYO 2003

El título de este editorial, que aparece destacado en negrita y en mayúscula, es la tesis del texto y constituye la **e1**: [“**LA UNIVERSALIDAD DE LA EXCLUSIÓN**”]

La segunda emisión está constituida por datos externos que permiten sostener la tesis:

Justificación	Datos externos
(Los datos externos representan justificaciones del estar excluidos)	[“Somos los representantes del Ángel de Lata en la vieja y remanida España y podemos decir con conocimiento de causa que aquí está lleno de ángeles de lata y que no dejan de llegar ángeles de lata de todas partes del mundo”].

En todo el texto, se retoma la idea planteada en el EDITORIAL N° 1, en cuanto a la búsqueda de identidad, pero ahora, tal búsqueda, trasciende las fronteras.

De igual manera que en aquel primer editorial, se utiliza como recurso lingüístico, la repetición de la misma estructura en varias emisiones:

**e2** [Somos los representantes del Ángel de lata en la vieja y remanida España y podemos decir...]

**e5** [Somos los representantes del Ángel de lata en el ostentoso primer mundo y podemos asegurar...]

**e6** [Somos los representantes del Ángel de lata y podemos asegurar....]

**e7** [Somos los representantes del Ángel de lata y queremos anticipar...]

El verbo usado en primera persona del plural, permite ratificar el “ser” y también el “pertenecer”, de los responsables de la revista a un determinado sector social y así, quedan manifiestos, los valores, como parte de la cultura del grupo.

En todas estas estructuras, predominan los datos externos, en cuanto a la información que brindan, pero están mechadas de emociones del hablante y por lo tanto, contienen datos internos.

Se presentan de la siguiente manera en diferentes emisiones.

**En la e5**

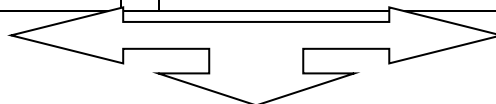
Datos externos	Datos internos
<p>[“Somos los representantes del Ángel de Lata en el</p> <p>y podemos asegurar con conocimiento de causa que una balsa africana colmada de ángeles de lata negros naufragó cerca de las costas de un balneario español repleto de turistas europeos bronceados, que una madre negra nadó con sus últimas fuerzas alcanzando la orilla con su angelito de lata en brazos, que el esfuerzo le cortó la leche y que una madre española amantó al bebé sin pensárselo ni siquiera una sola vez, ahí mismo, en la Costa Brava.”]</p>	<p>ostentoso <u>primer mundo</u></p>

**En la e6**

Datos externos	Datos internos
<p>[“Somos los representantes del Ángel de Lata</p>	<p>y podemos asegurar que mientras esto ocurría, un tipo con severas perturbaciones mentales llamado George Bush bipolarizaba la población mundial decretando que o se está con su estupidez o se es terrorista, y apuntaba sus misiles al culito de los ángeles de lata que, lógicamente, no están de acuerdo con su estupidez.”]</p>

En la e7

Tesis	Datos externos	Datos internos
<p>se ha solidificado la inmaterialidad de los paralelos y los meridianos convirtiéndose en hierro y que todas las coordenadas entre el meridiano de Greenwich y el paralelo de Ecuador se han soldado firmemente formando una cárcel donde el planeta Tierra ha quedado prisionero universalizando la exclusión”]</p>	<p>[“Somos los representantes del Ángel de Lata y</p>	<p>queremos anticipar con conocimiento de causa que</p>



GARANTÍA

*La pobreza y la desigualdad social  
existen en todo el mundo*

En esta emisión (7), se retoma la tesis que se plantea en el título del editorial, que como ya se anunciara, constituye la **e1: LA UNIVERSALIDAD DE LA EXCLUSIÓN**. Se evidencia, así, el movimiento entre los datos (externos e internos) y la tesis, a través de la garantía señalada.

El editorial tiene una estructura circular ya que se abre y se cierra con la tesis, lo que permite reforzar lo planteado.

### Ejemplo N° 5

EDITORIAL N° 20. AÑO 10, DICIEMBRE 2010

En este texto, se utiliza como recurso lingüístico, la reiteración de la misma estructura gramatical con repeticiones léxicas, en cuatro extensas emisiones, que permiten el dinamismo comunicativo desde el principio hasta el final.

e2 [“Oh, demonio recaudador de impuestos descomunales y de caudales criminales y de herencias ancestrales. Impertérrito exterminador de días felices deambulando por la nefasta soledad de las fiestas y de la vida y de la historia, **¿qué mal te hemos hecho nosotros, los pobres, de los pobres de los pobres de la tierra para que nos vengas a endosar tanta indolencia?**, ¿cuánto vale una noche buena en paz y dulces panes y un fin de año y mejor principio de copas de cristales? ¿cuánto?, así te dejás de joder.”]

e4 [“Oh, demonio torturador de sonrisas infantiles y de vidas tan sutiles y de esperanzas civiles. Inclaudicable profanador de la estabilidad de las democracias campeando a sus anchas por las estrecheces de las almas de las gentes de los pueblos. **¿qué mal te hemos hecho nosotros, los pobres, de los pobres de los pobres de la Tierra para que nos vengas a endosar tanto sarcasmo?**, ¿cuánto vale una noche buena en paz y sendas flores y un fin de año con todo el amor de los amores?, ¿cuánto?, así te dejás de joder.”]

e8 [“Oh demonio maltratador de porvenires venturosos o no tan venturosos pero igualmente honrosos. Inconmovible asesino de bienestares, seleccionando alegrías para desollar y cariños para degollar y bienaventuranzas para decapitar, **¿qué mal te hemos hecho nosotros, los pobres de los pobres de los pobres de la Tierra para que nos vengas a endosar tanta amargura?**, ¿cuánto vale una nochebuena en paz y caramelos para todos y un fin de año con más vuelo que los vuelos, ¿cuánto?, así te dejás de joder.”]

e11 [“Oh, demonio del diablo más diablo entre todos los diablos, destructor de confianzas y remembranzas y esperanzas. Demonio del diablo dilapidador de futuros y profanador de conjuros y corruptor de corazones puros, **¿qué mal te hemos hecho nosotros, los pobres de los pobres de los pobres de la Tierra para que nos vengas a endosar tanta injusticia?**, ¿cuánto vale una nochebuena en paz para el alma suburbana del Cachirulo y un fin de año sin lágrimas para los ojos acreedores del Pachuca?, ¿cuánto?, así te dejás de joder.”]

Es de destacar que el uso de la interrogación retórica (resaltada de manera propia para este trabajo), permite la acentuación de la postura que tiene el hablante respecto de lo que se propone como injustica.

Todo el editorial es un juego entre los datos internos que predominan en estas emisiones que se han transcrito, frente a los datos externos que aparecen en otras emisiones intercaladas y que permiten reconstruir la historia de dos niños que representan el sector más carenciado de la sociedad. Dicha historia comienza en la tercera emisión.

e3 [“El Cachirulo y el Pachuca se quedaron hasta muy tarde en el centro de la ciudad, anonadados. Alguien, con muchísima plata seguramente, según lo que ellos calculaban, había



enganchado, que te puedo decir, cien millones de lucecitas de colores que hacían unos dibujos increíbles entre los edificios y sobre el cielo azul oscuro borrando el titilar de las estrellas del universo. El espectacular encendido de semejante fantasía los había sorprendido tirando del carrito como siempre. Sintieron un ¡chuff! como un fogonazo y después toda la gente al mismo tiempo colgó un aire en un ¡ooooooooh! estirado y pletórico. En ese momento el Pachuca y el Cachirulo se agacharon al mismo tiempo creyendo que algún desaprensivo había tirado una cañita voladora gigante, pero no, eran las lucecitas de colores que hicieron estremecer el cableado eléctrico chupando voltios de la usina a tutiplén y haciéndolos reventar en los filamentos de las lamparitas.”]

El enfrentamiento de los datos externos a los internos destaca, con mucha fuerza, la desigualdad social. Se pone de manifiesto así, en el desarrollo argumentativo, la función justificadora de los datos, como aporte de evidencias de lo que se quiere demostrar.

Si bien, esto se da en la totalidad del texto, en la décima emisión, se puede ver con mayor presencia.

## e10

Datos externos	Datos internos
[“Lentamente, como los movimientos que hacen los astronautas cuando flotan en la ingravidez, el Cachirulo y el Pachuca se fueron trepando al carrito y se sentaron en la parva recolectada. Sin desconectar los ojos de la mágica iluminación que, a medida que entraba en calor dejaba escapar unos chirridos de chicharra como los del matabichos eléctrico de la heladería, se fueron recostando espalda con espalda; hacía un calor enorme pero	sentían una especie de escalofrío reconfortante y entonces,
el Pachuca de una vida tan dura como la dureza de un mendrugo de pan	sintió que el brillo más brillo de todos los brillos del mundo entero le brotó
por los ojos	reflejando los cien millones de lucecitas de colores,
se le desbarrancó por la mejilla quemándole la cara	de emoción
y explotó en la vereda	con el valor incalculable de una lágrima compartida con toda la sociedad, salpicando de vergüenza la decodificación humana de todas sus clases sociales.”]

Es posible advertir que, no hay una tesis explícita, sino que *todo* el texto es una tesis, que manifiesta la injusticia de las diferentes clases sociales y la impotencia ante esta situación.

El movimiento de los datos internos a los externos y a la inversa, que además, implícitamente constituyen la tesis, están sostenidos por la garantía: (*quejas por*), *la desigualdad social*.

### 4.3 Conclusiones

Trabajar con la teoría de la argumentación, fue el instrumento de análisis lingüístico que permitió interpretar de qué manera se argumenta en los editoriales de la revista estudiada, considerándolos textos concretos relacionados con su contexto de producción y circulación. De esta forma, fue posible observar la valoración o jerarquización de la información.

En los discursos analizados, se reflejan, temas sociales y políticos y la firme intención de denuncia a las injusticias, como así también, se manifiesta la crítica a la marcada diferencia de sectores sociales y a la marginación.

Luego del rastreo de los recursos utilizados como estrategias argumentativas (de los cuales solo se muestran algunos ejemplos ya que, los textos completos se encuentran en el anexo señalado), es posible considerar la idea de que todos los editoriales constituyen un solo *campo de argumentación* (en el decir de Toulmin, 1958).

Esto se advierte, en función de los *datos* en los que se basa la argumentación de cada uno de los editoriales estudiados, que resultan relevantes en relación con la *conclusión o tesis* y suficientes para llegar a ella.

Así, en los textos, se pone de manifiesto la representación discursiva de una *búsqueda de identidad* del grupo que producía la Revista *Ángel de Lata*.

Dicha búsqueda, se entiende como el reclamo de respeto y de reconocimiento social y de la necesidad de expresión cultural, bienes que se consideran negados dentro del sector de los indigentes, según lo que queda manifestado en los textos.

Además, la cadena de argumentos que constituyen los *paradigmas argumentativos* (Lavandera y Pardo, 1987), están a favor de las respectivas tesis que surgen en los diferentes textos y permiten ver la voz del hablante que representa a los indigentes, especialmente a través de un “nosotros”, enfrentada a la sociedad que

excluye, que no permite la expresión comunicativa ni la inclusión de los marginados y que constituye el “otro”.

De este modo, los recursos lingüísticos utilizados en los textos, constituyen las estrategias argumentativas de los responsables de la revista, ya que permiten mostrar, una visión del mundo construida desde otros sectores que no son los reconocidos socialmente. Dentro de esta perspectiva, a través de la revista, se exige la toma de conciencia de la sociedad frente a las desigualdades y se convoca a revertir tal situación.

En el siguiente capítulo, se presentarán, como ejemplo, algunos de los esquemas argumentales de las encuestas efectuadas a los integrantes del proyecto editorial.

## **CAPÍTULO 5**

### **ENCUESTAS A REPRESENTANTES DEL *ÁNGEL DE LATA:* ARGUMENTACIÓN**

## 5.1 Introducción

Tal como se mencionó en el apartado, *3.1 Metodología*, el corpus de esta investigación está conformado por la selección de 10 editoriales de la Revista Ángel de Lata (trabajadas en el capítulo anterior), y por 10 encuestas efectuadas a diferentes miembros del proyecto llevado a cabo, junto con la producción de la revista.

Ellos son de distintos sexos y de diferentes edades. Los mayores, formaron parte del proyecto desde sus inicios.

Bajo el punto de vista etnográfico, la encuesta permitió el acercamiento al grupo de indigentes para observar sus prácticas culturales, a través de lo que ellos hacen y dicen, es decir, ayudó a reflexionar sobre su comportamiento social, su acción comunicativa.

Se efectuó una sola pregunta (igual para todos los casos): *¿Qué es la cultura para Ud.?* Esto permitió que cada encuestado se expresara libremente, sin límites y sin interrupciones.

En este capítulo, se muestran ejemplos seleccionados, luego del correspondiente análisis.

## 5.2 Argumentación en las encuestas

Así como se estudiaron los editoriales, se operó con las encuestas.

Se tuvo en cuenta, la forma en que las voces se intercalan en el discurso de los encuestados y para ello, se aplicó el modelo referenciado en el capítulo anterior.

Por lo tanto, se analizaron los argumentos, como estructuras complejas de datos, que implican el movimiento desde las evidencias hacia la tesis y el puente entre ellos, lo constituye la garantía.

Se consideró además, el contexto en el que los hablantes interactúan y su práctica discursiva, como producto resultante de este.

En su condición de textos, las respuestas a la pregunta realizada a los indigentes, despliegan estrategias argumentativas. En estas, se analizaron los recursos lingüísticos que más se destacaban y que permitían identificar la representación discursiva de la cultura.

En el caso de las encuestas, al igual que en los editoriales, es posible rastrear la mencionada representación discursiva, en las reiteraciones léxicas o gramaticales, en los conectores, en el uso de los tiempos verbales, en las personas verbales, entre otros.

Se tuvo especial consideración al esquema trabajado en los editoriales: *datos*, *conclusión* y *garantía*, como así también, justificaciones y refutaciones que permiten estructurar la argumentación y mostrar el avance del texto hacia su meta comunicativa.

A continuación, se presentan como ejemplos, algunas de las estructuras que se observan en las encuestas (Los análisis completos se encuentran en el anexo LAS ENCUESTAS A LOS INTEGRANTES DEL PROYECTO *ÁNGEL DE LATA*: SU ESQUEMA ARGUMENTAL)

En la mayoría de estas, queda expuesta, por parte de los agentes -a veces de manera explícita y otras implícita- la necesidad de expresión, el reclamo por el reconocimiento y aceptación, como parte integrante de la sociedad;




Así, ante la pregunta efectuada, *¿Qué es cultura para Ud.?*, respondieron:

### Ejemplo N°1

ENCUESTA N° 1 LA H33 22810<sup>31</sup>


En esta primera encuesta, la respuesta define a la cultura como necesidad de dar a conocer la esencia de las personas, pero a la vez, es el reclamo por la identidad negada debido a la condición de pobreza.

e1

Tesis	Justificación	Dato externo	Dato interno
["Vivencia...cotidianamente...se perdió lo que antes uno vivía en el respeto... 	nosotros teníamos más disposición para tener un trato mejor con la gente... 	Ahora el manoseo político 	no nos respetan"]

<sup>31</sup> Con estos códigos que aparecerán de ahora en más, se identifica al encuestado para proteger su verdadera identidad.

e2

Tesis	Dato interno
["Es expresarnos cómo somos cada persona y las raíces que tenemos..."] 	dentro de la pobreza no nos dejan expresarnos."



En ambas emisiones, se manifiesta como tesis, la idea de cultura como sinónimo de expresión, no respetada, en la marginalidad. Es la visión de mundo traducida en representaciones (al decir de Morin (1999), en la idea de ser considerados sujetos dentro de la sociedad en que viven, a pesar ser pobres. Se trata de demandar la subjetividad que aparece en la construcción de la identidad personal. Se sostiene a través de la garantía: *La necesidad del respeto, para poder manifestar la cultura.*

Como justificación, aparece en la emisión siguiente, la alusión a la revista, como el medio que les otorga voz para exponer su identidad. Es una forma de asociar la cultura a la publicación y al respectivo proyecto, que representa para los indigentes, la única forma de revertir la marginalidad:

e3 ["En el Ángel de Lata nos sentimos representados y hacemos escuchar cómo somos..."]

En todo el texto, hay una marcada preocupación del hablante por centrarse en responder a la pregunta y para ello, insiste en definir lo que es *cultura*. Sin embargo, en forma implícita, su respuesta le sirve de excusa para protestar por la situación de injusticia social en la que se encuentra. Así, queda registrado en las emisiones siguientes.

e4

Justificación	Refutación	Dato interno
[" Sé que hay instituciones culturales"] 	pero no te dejan expresar con total libertad... si vas con tu cultura y te dicen que no, 	entonces... te condicionan"]

e5

Tesis	Dato interno
["La cultura nuestra es querer progresar, estudiar, dejar de ser cabecitas negras"]	que no todos (sic) nos gusta la vagancia."

e6

Tesis	Refutación	Dato interno
y se pierde tu cultura."	["Porque sos ignorante te quieren venir a imponer cosas"]	y ser manipulado...

e7

Justificación	Dato externo	Dato interno
["Yo tuve que venir del campo"]	La mayoría somos del campo... del norte de Chaco	y me tienen marginado sin dejarme ser quien soy"...

Como garantía, que refuerza la anterior, se considera que: *no hay cultura, si hay marginalización.*

El texto muestra un movimiento constante, casi pendular entre lo que es cultura para el hablante y su situación de marginación, como se puede constatar también, en las siguientes emisiones:

e8

Tesis	Justificación	Dato interno
["Dónde queda mi cultura"]	lo que la calle me enseñó	y después no te dejan"]



**e11**

Justificación	Dato externo
<p>[“La Universidad dijo que nos querían ayudar con la revista... →</p> <p>la última vez no querían que hable de la policía...”]</p>	<p>pero nos querían hacer decir lo que ellos querían.</p>

**e12**

Justificación	Dato externo	Dato interno
<p>[“Yo me saqué el trapo de los ojos →</p>	<p>cuando tenía 9 años... cuando me hicieron cosas terribles</p>	<p>con las que tuve que luchar...”]</p>

En todos los casos, como recurso lingüístico, se puede observar que hay un enfrentamiento entre el uso de la primera persona, tanto singular como plural, en la que se posiciona el hablante y una tercera, también plural o singular, que representa a aquel sector de la sociedad que no permite el desarrollo cultural, se trata de una oposición *nosotros/ellos*.

El uso de los pronombres posesivos nuestra/tu/mi (“cultura nuestra”, en la **e5**; “tu cultura”, en la **e6**; “mi cultura”, en la **e8**), es significativo en cuanto a la necesidad del hablante de demostrar pertenencia al objeto en sí, del que luego se separa en la última emisión, cuando retoma el hilo de su historia de vida y finaliza su discurso con un cierre que pretende ajustarse a la pregunta que le hiciera el entrevistador, pero ya no es *su* cultura, sino “de la gente”:

**e13** [“y eso también es cultura de la gente, ¿me entendés?”]

El uso del pronombre “eso”, desde el punto de vista lingüístico, permite englobar no solo, lo que es cultura para el encuestado sino, todo aquello que fue mencionando como factor de discriminación.

También es significativa la reiteración léxica de la palabra *cultura*, como manera de ceñirse a la pregunta que se le hiciera, a pesar de que su respuesta no se ajuste al tema cuestionado.

## Ejemplo N°2

ENCUESTA N° 5 L ME H 17 15 910

La respuesta de este agente presenta una visión positiva de la cultura, al asociarla a la publicación de la revista. La cultura para él, es sinónimo de un producto del que se siente parte integrante y por lo tanto, implícitamente, le otorga identidad.

e1

Tesis	Justificación	Dato interno
["Cultura es Ángel de Lata"]	buena onda	me encanta"]

Diagrama de flujo: Una flecha apunta de "Cultura es Ángel de Lata" a "buena onda". Desde "buena onda", una flecha apunta a "me encanta"]".

Queda relacionada la idea de cultura a lo *mesianico*, en tanto que la publicación es la posibilidad de rescate ante problemas vinculados con la marginación, como se puede ver en la siguiente emisión.

e5

Justificación	Dato externo	Dato interno
aprendés, podés jugar, divertirse	[" En los talleres"]	y no buscar quilombo"]

Diagrama de flujo: Una flecha apunta de "aprendés, podés jugar, divertirse" a "y no buscar quilombo"]". Desde "y no buscar quilombo"]", una flecha apunta a "En los talleres". Desde "En los talleres", una flecha apunta a "aprendés, podés jugar, divertirse".

La garantía que posibilita el movimiento de los datos a la tesis es: *la cultura asociada a aquello que permite controlar los excesos.*

Se pone de manifiesto, la necesidad de contención social a través de lo cultural.

Desde el punto de vista lingüístico, en este caso, se destaca el uso de la segunda persona. El hablante solo se integra cuando expresa lo que siente "me encanta",

mientras que en otras emisiones incorpora al encuestador: “aprendés, podés jugar, divertirte...”. De este modo, se refuerza la tesis: *cultura=revista*.

### Ejemplo N°3

ENCUESTA N° 6 L JH 24 16 911

En este ejemplo, la idea de cultura que tiene el hablante queda implícita, ya que en ningún momento, responde en forma directa. El texto comienza con una referencia concreta a los talleres organizados por los representantes del grupo editor de la revista.

e1

Dato externo
[“Ahora hay más talleres...Tenemos un lugar nuestro...una casa y ahí dan talleres para pintar...de alfabetización...gente que ayuda.”]

Este dato externo, se convierte en una justificación que contiene un dato interno en la emisión siguiente:

e2

Justificación	Dato interno
[“La revista ayuda a tener un lugar →	a mostrarnos cómo somos”].

Hay un desplazamiento del objeto *cultura* hacia el objeto *revista* (que no se la llama por su nombre, sino con el determinante *la*, como si fuera única). El “tener un lugar” es el pedido de reconocimiento social que otorga identidad. Es una demanda de subjetividad, frente a la fragmentación desde lo discursivo, en el sentido de que el pobre no solo lo sea sino que se sienta como tal y por lo tanto, se considere diferente, marginado dentro de la sociedad.

La garantía que permite la relación entre la tesis implícita y los datos es: *la cultura asociada con la gente, que ayuda a tenerla.*

Por lo tanto, la cultura para este agente es *ayuda*, la posibilidad de tener un lugar físico (que en realidad es un lugar en la sociedad), donde se le permita vivir con dignidad sin pedir limosna. Así, se percibe en la emisión tercera a través de un dato externo:

**e3** [“Podemos vender y no tenemos que pedir...”]

Otra garantía social se da aquí: *el trabajo evita la limosna*. Lingüísticamente, se destaca el uso de la primera persona del plural; no hay una respuesta personal, sino que su definición de cultura queda reflejada en la integración de su condición de marginado, “...mostrarnos como somos”.

#### **Ejemplo N°4**

ENCUESTA N° 8<sup>32</sup> P H 36 25112

En este ejemplo, que es una respuesta muy breve (son solo tres emisiones), queda manifestada la asociación del objeto cultura a un producto concreto: la revista. Para el hablante la cultura es la que posibilita el respeto y la mejora de la condición social.

Así, para este agente la cultura es:

---

<sup>32</sup> En el análisis, la primera columna indica el número de emisión con que se ha demarcado el texto (e). Se usan las comillas para la reproducción de partes del texto original y la cursiva para resaltados propios, salvo en los casos en que (la cursiva), se use originariamente en el texto que se analiza. Los paréntesis se usan cuando se repite parte del texto en la distribución de las funciones que cumple.

Tesis	Justificación	Dato externo	Dato interno
e1["El Ángel de lata"]	porque el Ángel de Lata para mí es una cultura"]		
e2			["Yo siento mucha emoción porque no sé cómo decir...me da muchas cosas, salir adelante con todos mis hijos que tengo...me da una ayuda bárbara."]
e3	["La gente me respeta más y te ayuda también"]	(y te ayuda también)	(La gente me respeta más)

Hay una fuerte presencia del sujeto encuestado, reflejado en el uso excesivo, de los pronombres personales y posesivos, en primera persona: "para mí"/"yo"/"me da"/"con todos mis hijos que tengo"/"me da una ayuda bárbara"/"me respeta".

La justificación se desdobra en datos internos y externos. Los sentimientos se asocian en forma directa, al respeto otorgado externamente.

### 5.3 Conclusiones

Casi todos los encuestados asocian la cultura con la revista *Ángel de lata*, con la enseñanza (se repite en varios textos) y en algunos casos, se establece una asociación entre la cultura y el respeto.

Para ellos, ese respeto es otorgado a través de la posibilidad de vender la revista o de formar parte del proyecto que lleva su mismo nombre. Siempre, está presente la necesidad del trabajo como parte del reconocimiento social.

Desde el punto lingüístico, se puede observar la coocurrencia de ciertos recursos que permiten establecer una similitud en las argumentaciones. Entre otros, es posible destacar el uso dialéctico de los pronombres "nosotros/ellos - los otros", presentes en todos los textos (aunque no siempre en forma explícita), que permiten la identificación

de los agentes entrevistados con un grupo de pertenencia y la diferenciación de los que los discriminan, en algunos casos o de los que los ayudan, en otros.

La utilización de la primera persona del plural (*nosotros/nos enseñan/tenemos/hacemos*), en casi todas las encuestas, otorga la identificación con el proyecto del Ángel de Lata.

A su vez, en varios de los textos se usa también la segunda persona del singular (*¿me entendés?/tenés/te ayuda/aprendés/podés*), forma que incluye al encuestador.

Por otra parte, se usan de modo frecuente, los adverbios temporales “antes/ahora”, que permiten diferenciar, por lo general, un pasado negativo y la posibilidad de revertirlo, a partir del proyecto al que pertenecían. Esto último, junto con el predominio del uso del Tiempo Presente del Modo Indicativo en la mayoría de los verbos, admite actualizar la situación y mostrarla como una posible solución ante la marginalidad.

La cultura se constituye así, para los encuestados, en una construcción colectiva, en un “ahora” que brinda la posibilidad de salir de un pasado poco deseado, de salvarse, de ser reconocidos socialmente.

## **CAPÍTULO 6**

### **LOS EDITORIALES DE LA REVISTA *ÁNGEL DE LATA:* TONALIZACIÓN**

## 6.1 Introducción

En los apartados 3.3.1 y 3.3.2, se hizo referencia a los principios de jerarquización y de tonalización respectivamente, como así también, a los conceptos de tema/rema textual y, tema, rema y foco.

Del mismo modo que todas las lenguas manejan distintos grados de jerarquización, los textos están *tonalizados*, tanto en su plano macro como micro; esto significa que siempre se valoran los argumentos que se expresan.

La tonalización, como principio del lenguaje, indica que todas las lenguas operan grados de jerarquización menores al concepto de tema/rema y tema/rema textual y varía según el cotexto y el género discursivo.

Se coincide con White (2004), en que todo texto construye contacto valorativo o ideológico con sus lectores potenciales, constituyéndose así, una voz autoral más o menos abierta a posiciones alternativas o divergentes y relativamente, dispuestas a negociar con estos puntos de vista diversos.

Esto es posible comprobarlo en los editoriales analizados a través de la tonalización, ya que en la mayoría de ellos, se apela a la *focalización* y el *refuerzo* para constituir argumentos persuasivos y lograr así, entre otras cosas, como ya se anticipara, la búsqueda de identidad, el respeto y el reclamo de reconocimiento social, como forma de representación discursiva de la cultura por parte de los indigentes.

## 6.2 La tonalización en los editoriales

Los textos estudiados pretenden construir una imagen de indigente, que no es la que habitualmente aparece en los medios de comunicación. Esto significa que en vez de subestimarlos, considerarlos peligrosos, asociarlos con el delito, o -desde una postura determinista- sugerir que no tienen posibilidad de revertir su situación, por el contrario, en los editoriales de la revista estudiada, se los posiciona como víctimas de la sociedad y se los muestra dispuestos a superar su situación de marginalidad, lo que significa también evitarles el “etiquetamiento”, del que se habló, en cuanto a no solo ser pobres, sino sentirse pobres.



El contacto valorativo o ideológico antes mencionado, se construye a través de *recursos*, entendidos como formas lingüísticas con fin comunicacional, que se convierten en *estrategias lingüísticas* con la coocurrencia de ellos, orientados a la misma meta comunicativa.

Desde el punto de vista del principio de tonalización, como ya se dijo, los recursos lingüísticos pueden ser *mitigadores* (Lavandera, 1985) cuando minimizan y *reforzadores* (Pardo, 1996) cuando destacan o refuerzan un argumento.

Si bien, estos recursos son relativos -ya que varían según su cotexto, sus constituyentes inmediatos y las opciones paradigmáticas de la lengua- la tonalización se marca por el contraste entre las personas verbales (primera/tercera), el modo verbal (indicativo/subjuntivo), las voces (activas/pasivas), el uso de la metáfora, la subordinación, entre otros.

En los diferentes editoriales analizados, se repiten en forma consecuente con lo que se argumenta, algunos de estos recursos y son, los que permiten que las secuencias narrativas establezcan entre sí, relaciones causales y temporales.

Si bien, los citados recursos fueron analizados puntualmente en cada texto,<sup>33</sup> se presentan a continuación, ejemplos de algunos de ellos, que manifiestan la intención comunicativa, coincidente con los aspectos señalados en el análisis de la argumentación, en tanto representación discursiva, es decir la forma en que el hablante observa el fenómeno de la cultura.

### **Ejemplo N° 1**

EDITORIAL N° 1. AÑO 1, JULIO / AGOSTO 2000

**e1** [Llegamos a las esquinas, a las paradas, a las estaciones, al cielo...Mezclas de niño y pájaro llegamos en bandadas los *Ángeles de Lata*, desde el corazón de los barrios hasta el corazón de la gente.]

La primera emisión es una especie de presentación de la gente que se encarga de la publicación de la revista. Hay una definición de quienes la integran: “Mezcla de niño y pájaro”. Esta metáfora es un elemento mitigador en cuanto a que se evita nombrar a los responsables directos de la edición, crea vaguedad y no identifica; sin embargo, se

---

<sup>33</sup> Véase el anexo: LOS EDITORIALES y SU TONALIZACIÓN.

posiciona desde el comienzo, en una imagen de ingenuidad, inocencia, también de vulnerabilidad (niño) y a la vez de libertad, de intención de elevarse (pájaro).

La reiteración del verbo “llegamos”, utilizado en Presente del Modo Indicativo, es un reforzador puesto que instala un momento de presencia actual, de irrupción del grupo ante la sociedad.

La enumeración de los lugares a los que llegan se produce en forma creciente: “a las esquinas, a las paradas, a las estaciones, al cielo...” actúa como reforzador que muestra una especie de recorrido, de alcance de la revista que va desde lo más puntual: una “esquina”, hasta lo inconmensurable: el “cielo”. Esto se relaciona además, con la idea de vuelo, presente desde la metáfora “mezcla de niño y pájaro”.

**e2** [Somos *Chicos del Pueblo*, hijos de laburantes y desocupados, de trabajadores abandonados, de obreros que ya no son, de madres fregadoras que andan pariendo niños por el amor de una noche, no por descuido...]

La emisión se abre con el plural mayestático con agente elidido “Somos” y el uso de la letra en cursiva para destacar una identidad dentro de una agrupación que tiene un reconocimiento social, no solo a nivel nacional, sino internacional: *Chicos del Pueblo*<sup>34</sup>, lo cual resulta mitigador frente a la enumeración que le sigue con una serie de calificativos que refuerzan una identidad: “laburantes”/“desocupados”/“trabajadores abandonados”/“obreros que ya no son”/“madres fregadoras”.

Esta emisión abre a su vez, una serie reiterativa de otras emisiones a lo largo del editorial que, de manera anafórica, identifica el *quiénes* “somos”. Si bien, como ya se mencionara, el uso de la primera persona plural y de la elisión del agente actúan como mitigadores, la reiteración anafórica que abre los párrafos son elementos reforzadores del discurso porque permiten la identificación de quiénes están detrás de la publicación de la revista. Así, es posible comprobar que la función mitigadora o reforzadora de los recursos, depende no solo del género, sino también del cotexto, lo que significa que un mismo elemento puede ser mitigador o reforzador.

**e9** [Somos, los que queremos salvarnos con nuestro cuerpo de chapa y despinte, para que la alegría llegue hasta nuestros nidos de barro, invadiendo cada barrio, de la mano de la buena gente...]

---

<sup>34</sup> Hace referencia al Movimiento Nacional de Chicos del Pueblo fundado en el año 1987 bajo la coordinación de Alberto Morlachetti.

Esta es la última emisión del texto y está iniciada por la misma anáfora “Somos”. Queda destacado de este modo, el deseo, la intención de salvarse, de escapar de la situación de marginación de la que son víctimas (“los que queremos salvarnos”), pero sin perder su condición, su identidad (“con nuestro cuerpo de chapa y despinte”), con un objetivo definido (“para que la alegría llegue hasta nuestros nidos de barro”).

En esta última subordinada sustantiva, término de preposición, el verbo está conjugado en Modo Subjuntivo, “llegue”, lo cual resulta un mitigador frente al uso del Indicativo en el verbo núcleo “Somos”. También, es un mitigador el gerundio “invadiendo” que completa la idea de la posibilidad de realizar un deseo: el de que la alegría llegue e invada sus hogares.

La metáfora “nidos de barro”, tiene una gran carga semántica que permite dimensionar la situación de pobreza en la que viven; si bien es un mitigador, la aclaración que sigue: “cada barrio” refuerza, ya que no se trata de un solo barrio sino de varios.

Luego, a través de la expresión “de la mano de la buena gente”, se refuerza toda la emisión. Se lo invita así, al lector, a que se sienta incluido en la categoría de “buena gente...”, no de cualquiera, sino de la que tiene “corazón”/sentimientos... Se pretende, definitivamente, persuadir al receptor, porque no solo se establece el reclamo sino que se solicita la ayuda de esa buena gente (no de toda), y esa ayuda se pide a través de “la mano”. Se trata de un lexema con valor semántico de *dar una mano*, en el sentido de solidaridad y en el de apoyo maternal; la mano de la buena gente es la que va a traer la “alegría”.

Se puede inferir, el *ellos* (“la buena gente”), frente al *nosotros* (“nuestro cuerpo”/“nuestros nidos”). Sin embargo, el *ellos*, en este caso, tiene una función de un mesías, la de aceptación, de integración, no de rechazo, porque es un pedido.

La emisión se cierra con el lexema “gente”, del mismo modo que se cerró la **e1**. En la primera emisión, se trataba de: “el corazón de la gente” y en la última: “la buena gente”. Desde el punto de vista semántico, se puede decir que pertenecen a un mismo campo de significación: el “corazón de la gente”/“buena gente”=buenos sentimientos/gente de bien, por lo tanto es un **reforzador**.

El texto entonces, comienza y finaliza semánticamente del mismo modo, determinando una estructura cerrada, cíclica: abre un deseo y cierra un mismo deseo.

En síntesis, en este primer ejemplo aparecen, entre otros, los siguientes recursos lingüísticos:

MITIGADORES	REFORZADORES
<p><b>Metáfora:</b> “Mezcla de niño y pájaro”.</p> <p><b>Plural mayestático:</b> “Somos”</p> <p><b>Presente del Modo Subjuntivo:</b> “llegue”</p> <p><b>Gerundio:</b> “invadiendo”</p> <p><b>Metáfora:</b> “nidos de barro”,</p>	<p><b>Presente del Modo Indicativo:</b> “llegamos”</p> <p><b>Enumeración:</b> “a las esquinas, a las paradas, a las estaciones, al cielo...”</p> <p><b>Enumeración:</b> laburantes”/“desocupados”/“trabajadores abandonados”/“obreros que ya no son”/“madres fregadoras”.</p> <p><b>Reiteración anafórica:</b> “Somos”</p> <p><b>Uso de términos que refuerzan:</b> “cada barrio”. “corazón de la gente”/“buena gente”</p>

Es oportuno aclarar que, en los editoriales como género, el uso común de las personas verbales es la tercera, en especial en singular, por lo tanto, cuando se usa la primera en plural, resulta ser un recurso reforzador, donde el “nosotros” aparece enfrentado al “ellos”. En la mayoría de los casos estudiados, se usa la primera persona del plural. Se constituye, así, en un refuerzo de la imagen que se quiere construir del grupo editor identificado con los indigentes que forman parte del proyecto. Entonces, esta elección es un planteo identitario y un llamado a la sociedad toda, para que se sienta comprometida y responsable de la realidad social.

## Ejemplo N° 2

EDITORIAL N° 2. AÑO 1, JULIO DE 2001

e1 [Con un Caño.]

El editorial se inicia con este título que representa un juego verbal con el significado de la expresión de uso popular: “con un caño” y el sobrenombre “Cañete” con el que se lo conocía a la persona a quien está dedicado el texto.

La expresión alude al castigo; darle *con el caño* a alguien, es golpearlo, lastimarlo, no solo físicamente, sino también psíquicamente, humillarlo. Además, podría inferirse que es el texto editorial quien da “con un caño” a la sociedad, a manera de reclamo de justicia.

Se constituye así en un reforzador del texto dado su valor sugerente y a la vez, mantiene lo atractivo, lo atrapante como requisito de un titular.

**e2** [Hace poco tuvimos una pesadilla colectiva. Estábamos todos presos. Todos, ustedes y nosotros. Mirábamos las paredes húmedas, las rejas, el sol afuera.]

El inicio de esta emisión está mitigado a través de un verbo impersonal “hace”, seguido de un adverbio: “poco”, que no permite determinar una fecha precisa sino, solo cercana al momento de la narración.

El verbo “tuvimos” inicia el discurso en primera persona del plural y usado en Pretérito Perfecto Simple del Indicativo, es un reforzador frente al sujeto elidido que queda mitigado; luego, el objeto directo “una pesadilla colectiva” es un reforzador puesto que la palabra “colectiva”; está anticipando un *nosotros* que incluye al lector.

El siguiente verbo también tiene el sujeto elidido: “estábamos”, usado en sentido pleno y sirve para describir la situación de “todos” que condice con “colectiva”. También aquí, el sujeto elidido mitiga frente a la situación que a la vez, puede interpretarse como sujeto “todos presos” *estábamos*.

Luego del punto y seguido, se abre otra parte de la emisión con elipsis verbal que permite la reposición de los dos sujetos antes omitidos: “Todos, ustedes y nosotros”. Se abre así, la perspectiva de inclusión del lector: “ustedes”, a la situación de “nosotros”.

Esta forma pronominal se repite cuatro veces en el texto: al principio como apertura, en el centro (dos veces) y al final, cierra el texto, por lo que constituye una anticipación remática y es un reforzador de lo que pretende el hablante: el compromiso de “todos”=“ustedes y nosotros” frente a una “pesadilla colectiva”: la cárcel y sus consecuencias.

Se cierra la emisión, con otro verbo con sujeto elidido “Mirábamos”, que refiere a la inclusión de “ustedes”. Este actúa como mitigador, seguido de una enumeración de los elementos que refieren a lo negativo del interior, del encierro y se determinan como reforzadores de la situación planteada: “paredes húmedas, las rejas” opuesto al exterior “el sol afuera”.

e4 [Nos habían cagado a patadas, estábamos cansados, queríamos salir, estar libres. Teníamos un poco de hambre, nos dormíamos, soñábamos.]

Por primera vez en el texto, hay un cambio de persona verbal: de primera cambia a tercera plural. Se abre aquí un juego entre el *ellos*: “nos habían cagado a patadas”, frente al *nosotros*, que incluye a “ustedes y nosotros=todos”

La acción de *ellos*, representa lo negativo y queda destacada frente al rol pasivo “nos”. El sujeto elidido mitiga, es una sola acción cargada de negatividad: “habían cagado a patadas” frente al *nosotros*, que al estar elidido, también está mitigado, pero que abre una enumeración verbal reforzadora, que da cuenta de múltiples cosas que siente el hablante y se constituyen en denuncia de la situación o estado: “estábamos cansados”; de los deseos negados: “queríamos salir, estar libres”; de las necesidades insatisfechas: “Teníamos un poco de hambre” y de la única posibilidad de evadirse de la situación: “nos dormíamos, soñábamos”. El último verbo, refuerza aún más, la intención del hablante de dar cuenta de la impotencia vivenciada.

e5 [El ángel de lata es un sachet de leche, eso soñábamos.]

A diferencia de las anteriores, la emisión empieza con el agente nombrado “El ángel de lata”, se trata de un reforzador, lo que permite destacarla respecto de las otras. La relación con el resto del texto se da con la reiteración del verbo “soñábamos” que retoma la idea de la emisión anterior.

La metáfora que se usa, es un mitigador, pero da cuenta del valor que tiene para el hablante la función de la revista en cuanto brinda la posibilidad de alimentar, de solucionar una necesidad básica: *revista=alimento*.

El hablante construye una imagen positiva de la revista frente a la situación negativa. Así, la *revista es el sueño* dentro de la “pesadilla” que está conformada por lo

negativo de la situación de encarcelamiento, de pobreza, de hambre. Es la revista/proyecto, la que les permite soñar con revertir o salir de esa situación.

El artículo masculino, que antecede el nombre de la revista es un reforzador porque le da un carácter definitorio muy particular: no se trata de una publicación cualquiera sino que queda identificada, definida, determinada, es “El ángel...”.

Como en otros editoriales analizados (Nº 1, por ejemplo), se juega además con el femenino/masculino, ya que no se trata solamente de *la* revista, o *la* publicación sino de “El ángel...” quien se convierte en el alimento y por lo tanto, es un salvador.

El cierre de la emisión refuerza la posición del hablante a través del recurso de la autorreferencia: “eso soñábamos”, que permite retomar la idea del sueño y a la vez, actúa como un anticipador de lo que se va a repetir en otra emisión posterior. Constituye así, un juego de relaciones anafóricas y catafóricas, reforzadoras del discurso.

**e11** [El único que no se despertó fue Cañete. El problema es que todos éramos Cañete y Cañete no se despertó porque Cañete estaba muerto, estaba ahorcado.]

Aquí, hay un cambio en el uso de la persona gramatical: de primera plural a la tercera, con agente nombrado y detrás de un verbo copulativo “fue” que le otorga la fuerza y el valor de sujeto: Cañete. No se trata de un nombre sino, de un sobrenombre lo que otorga mayor familiaridad entre el agente y el hablante y, al no aclarar el verdadero nombre, lo identifica de esa manera acercándolo más al lector.

La identificación del sujeto “Cañete”, nombrado por primera vez en el texto, única víctima efectiva de la situación de injusticia social, es un reforzador puesto que, se establece la relación “único/Cañete”, que se va a oponer al “todos éramos Cañete”, persuadiendo a asumir la responsabilidad de la injusticia social a todos los sectores (*nosotros/ustedes*). Se lo menciona cuatro veces, recurso que refuerza la identidad y le otorga un poder especial no solo al nombre, sino a la víctima. Esa víctima identificada, es también la representación de *todos* y allí, se retoma la estrategia de comprometer e involucrar al lector: todos=víctimas.

La emisión tiene un fuerte carácter de denuncia y recién en esta parte del texto, se puede establecer una relación entre el título: **e1** “Con un Caño” y el agente-víctima “Cañete”.

Existe una asociación entre *Caño/Cañete*, ambos constituidos como sustantivos propios dentro del texto, lo que permite individualizar tanto la situación, como la

víctima; pero, a su vez, son lexemas pertenecientes a una misma familia de palabras; por lo tanto, se pueden establecer relaciones entre el valor semántico de *caño*: golpe/dureza/denuncia, con el seudónimo de la víctima, como producto derivado de la situación. De la misma manera, deriva del sustantivo común: *caño*, el sustantivo propio: *Cañete*.

La construcción predicativa “que todos éramos Cañete” que le sigue al verbo copulativo “es”, sirve para resaltar la necesidad de tomar conciencia de la situación de injusticia social como responsabilidad de cada integrante de la sociedad y no solo de la víctima propiamente dicha y esto es: “El problema”, del que todos debemos hacernos cargo.

El verbo, usado en Pretérito Imperfecto del Modo Indicativo: “éramos”, señala una acción prolongada, larga, que otorga reiteración y da la idea de algo que continúa, que no se acaba.

Las repeticiones a través de la negación: “no se despertó” constituyen un reforzador del hecho ocurrido y se destaca aún más, luego del explicativo “porque” que establece la relación causa-consecuencia. Aquí, queda reforzada la consecuencia: “estaba muerto, estaba ahorcado”.

Resumiendo, en los párrafos seleccionados, se pueden visualizar, entre otros los siguientes recursos lingüísticos:

MITIGADORES	REFORZADORES
<p><b>Verbo impersonal:</b> “hace”, seguido de un <b>adverbio:</b> “poco”,</p> <p><b>Verbo con sujeto elidido + Primera Persona Plural:</b>            “estábamos”,            “Mirábamos”,</p> <p><b>Metáfora:</b> ...un sachet de leche”</p>	<p><b>Pretérito Perfecto Simple del Indicativo:</b> “tuvimos”</p> <p><b>Enumeración:</b> “las paredes húmedas, las rejas, el sol afuera”</p> <p><b>Enumeración verbal:</b> “estábamos cansados, queríamos salir, estar libres. Teníamos un poco de hambre, nos dormíamos, soñábamos.”</p> <p><b>Agente nombrado + tercera persona+ Modo Indicativo:</b> “El ángel de lata es...”</p> <p><b>Reiteración de formas pronominales:</b>            “Todos, ustedes y nosotros”.</p> <p><b>Uso de términos que refuerzan</b>            “Con un caño”            “una pesadilla colectiva”</p>



El texto es una denuncia a hechos graves como la muerte de un joven en la cárcel.

El juego entre los recursos mitigadores y reforzadores determina que el dinamismo comunicativo se oriente, de manera integrada con el discurso, al objetivo de crítica y denuncia de las injusticias sociales que involucran en mayor grado, a un sector social en particular: los indigentes y se convierte por lo tanto, en factor de desigualdad.

### **Ejemplo N° 3**

EDITORIAL N° 23. AÑO 11, DICIEMBRE DE 2011<sup>35</sup>

**e1** [SI EL CARTUCHO ES ROJO,  
LA BALA ES DE MATAR.]

Bajo este título, se abre el editorial. La emisión está estructurada a partir de dos proposiciones de tipo condicional encabezada por el subordinante “Si”, que a pesar de ser un mitigador, al estar seguido de dos verbos en tiempo Presente del Modo Indicativo, refuerza la aseveración planteada. Es una anticipación remática puesto que deja planteado desde el comienzo, el hecho principal que se va a narrar: la muerte de Lepratti, creador de la revista.

La distribución de las palabras está hecha de manera tal, que los lexemas “ROJO”/“MATAR”, quedan al final de cada parte de las proposiciones y esto permite establecer una asociación entre el valor simbólico que se le otorga al color rojo: peligro/advertencia/riesgo/detenerse y por supuesto, sangre, asociado con el infinitivo “matar”, acompañado por el verbo en Presente del Indicativo: “es”, lo cual es un reforzador: la advertencia, el peligro se mantiene.

La misma estructura se retoma casi al final del texto, lo que le otorga una forma circular y se constituye también, en un reforzador del discurso.

**e2** [Era un diciembre de mierda.]

El texto comienza con un especificador temporal que refiere puntualmente al mes en que asesinaron a Lepratti y se constituye en un reforzador discursivo de fecha concreta: 19 de diciembre.

---

<sup>35</sup> Los resaltados en **negrita** en el análisis del presente editorial son propios.

El verbo *ser*, usado en Pretérito Imperfecto del Modo Indicativo: “era”, es un reforzador que permite definir una fecha y a la vez, al estar usado en imperfecto, da la sensación de prolongación, tiempo no acabado (no usa “fue” como determinante de una acción concreta), que se refuerza aún más, en el predicativo que califica “de mierda” al citado mes: “era... de mierda”. Esto posibilita retrotraer a la memoria del lector, los hechos ocurridos en diciembre de 2001 en todo el país, lo que va a facilitar la contextualización de lo que se va a narrar: es un hecho puntual que no se dio en cualquier momento.

**e3** [De pie en la calle apoyé un pedazo de papel sobre el capot de un auto estacionado enfrente de la morgue del hospital y clavé la punta de la birrome.]

A manera de descripción, se inicia el discurso del hablante en forma de crónica a través de la que va registrando el paso a paso de su accionar. El sujeto está elidido, se trata de la primera persona del singular (yo), que desde el principio, establece la versión personal de los hechos y es un mitigador.

Queda establecido desde esta emisión, el espacio en el que se desarrollan los hechos referidos: la morgue del hospital. Esto permite un recorrido semántico que se instala desde: “rojo”/“bala”/“matar”/“diciembre de mierda”/“morgue”.

Los verbos “apoyé”/“clavé”, usados en Pretérito Perfecto Simple del Indicativo constituyen reforzadores, indican acciones concretas y denotan decisión de parte del hablante. En particular, el segundo verbo: “clavé” tiene una fuerte carga semántica puesto que implica una especie de descarga emocional que se puede asociar a clavar un arma: “clavé la punta”.

Estar: “De pie en la calle”, define la posición del hablante frente a los hechos, que luego se van a presentar: posición de incomodidad, de desventaja para realizar un reclamo.

**e4** [- Escribí vos, que tenés buena letra - me habían dicho.]

La reproducción del discurso del otro, en Estilo Directo, es un reforzador que en este caso permite justificar al hablante, su accionar. La forma imperativa “Escribí”, seguida del pronombre agentivo “vos”, refuerza la función que le otorgan *otros*, al agente, frente a “me habían dicho”, mitigador que indica un rol pasivo en la acción de

escribir. Esto a su vez, permite inferir que el hablante no se encontraba solo ante la situación.

Además, se está anticipando la denuncia que se va a redactar y para ello, la “buena letra”, se configura en un factor importante como indicador de claridad, de dejar sentada la denuncia de manera tal, que no se pueda discutir.

e5 [Adentro estaba el cuerpo inmóvil y hermoso del Pocho Lepratti. Afuera un montón de pibes llorando.]

Esta emisión es clave en el texto porque plantea el tema, no nombrado aún, solo enmarcado. Es así que, define el eje del editorial: la muerte de Lepratti, contextualizada en “cartucho rojo”/“bala es de matar”; “diciembre de mierda”; “De pie en la calle”. Así, queda planteado y permite la apertura a los argumentos que siguen el dinamismo comunicativo del texto, como ya se dijera a manera de crónica.

Se observan en esta emisión, dos partes bien definidas que abren a dos paradigmas argumentativos: “Adentro”/“Afuera”, que se van luego a desplegar hacia la asociación semántica: adentro=muerte/inmovilidad/inactividad/inoperancia/inutilidad Vs afuera=impotencia/dolor/oscuridad/injusticia; aspectos que refuerzan los argumentos.

La postura del cronista desde la 1era persona del singular, pasa a ser la de un observador que compara y enfrenta elementos de su entorno pero, desde una 3era. persona, lo que otorga mayor objetividad frente a los hechos.

Iniciar cada parte de la emisión con un especificador locativo: “Adentro”/“Afuera”, seguido en el primer caso por el verbo “estar” usado en su sentido pleno y dejar el sujeto para la posición final: “el cuerpo inmóvil y hermoso del Pocho Lepratti”, permite resaltar la separación entre: la muerte/los de la morgue/la policía (adentro), frente a: “un montón de pibes llorando” (afuera), y se constituye en un reforzador.

El adjetivo “inmóvil” que implica muerte, también permite inferir impotencia, imposibilidad de resolución, del “cuerpo”, sin embargo es “hermoso”. Este lexema que adjetiva el núcleo de sujeto “cuerpo”, es un reforzador que permite contrastar lo grave de la situación, lo “inmóvil” causado por la muerte, con lo imperturbable, lo que no se puede modificar; el valor de la belleza que no es solo del cuerpo, sino que trasunta la idea de la persona que habitaba ese cuerpo “del Pocho Lepratti”.

Por primera vez en el texto, se hace una referencia puntual, se identifica la persona sobre la que se está hablando. Además, no se lo menciona por su nombre de pila, *Claudio*, sino por su seudónimo “Pocho”, otorgándole un valor afectivo más fuerte, dado por la familiaridad, la cercanía que instaura un sobrenombre, lo que se convierte en un reforzador.

“Adentro”: solo Pocho; “Afuera” multitud: “un montón de pibes”, es una construcción nominal que otorga más dramatismo a la situación planteada y remarcada por el gerundio que mitiga, pero, la elisión verbal otorga mayor profundidad, da continuidad y prolongación a la situación de llanto y por lo tanto, lo que esto implica: dolor/angustia.

Por otra parte, el hablante hace referencia a la presencia de los “pibes”, no de adultos que también estaban allí, por lo que se puede ver en la continuidad de su relato. Esto es un reforzador, puesto que la imagen de “un montón de pibes llorando” proyecta la idea de futuro: niños=futuro=triste, desolado, desamparado.

e 6 [Era de noche, bien pero bien de noche, en todo sentido. Hacía un calor casi tan insoportable como la muerte.]

La descripción de la escena del hecho vira hacia un especificador temporal: “noche” y hacia un dato meteorológico: “hacía un calor”, que en realidad son excusas del hablante para referirse metafóricamente a la gravedad de la situación.

Los dos verbos están usados en Pretérito Imperfecto del Indicativo; se constituyen en reforzadores ya que otorgan la idea de pasado no acabado, prolongado y a la vez, indefinido.

La reiteración “de noche, bien pero bien de noche”, permite remarcar no solo el momento sino que le brinda la fuerza semántica de todo lo que conlleva lo nocturno: oscuridad/misterio/miedo/incertidumbre. Queda aún, más reforzado con el cierre de la emisión “en todo sentido”, donde la archipalabra “todo” intensifica el sentimiento del emisor, aunque este no esté directamente mencionado. Es lo que siente, es lo que para él significó esa situación: noche=muerte. Esta emisión se repite para cerrar el texto.

Al empezar, la otra parte de la emisión con el verbo impersonal “Hacía”, el hablante sugiere la imposibilidad de revertir la situación, que se compara con la personificación “casi tan insoportable como la muerte”. Es el hecho: la muerte de Lepratti, que no se soporta.

Esta emisión constituye un corte en la forma de crónica que viene presentando el hablante; actúa como bisagra entre lo que se anticipó hasta el momento y da lugar a los detalles de lo que se va a presentar en el resto del texto.

Tal bisagra produce un efecto de expectativa, de deseo de saber qué es lo que seguirá en la narrativa, a pesar de que para el lector, el final es conocido puesto que, se trata de un hecho de público conocimiento.

A continuación se muestran a manera de resumen, algunos recursos lingüísticos:

MITIGADORES	REFORZADORES
<p><b>Uso del “si” condicional:</b> “SI EL CARTUCHO ES ROJO...”</p> <p><b>Sujeto elidido + primera persona en el editorial:</b> “apoyé”/“clavé”</p> <p><b>Verbo impersonal:</b> (sujeto indeterminado) “me habían dicho”,</p> <p><b>Verbo impersonal:</b> “<u>Hacía</u> un calor ...”</p>	<p><b>Presente del Modo Indicativo:</b> LA BALA ES DE MATAR.”</p> <p><b>Especificador temporal + término que refuerza:</b> “...un <u>diciembre de mierda</u>”</p> <p><b>El verbo ser, usado en Pretérito Imperfecto del Modo Indicativo:</b> “era” (prolonga la acción, indica un tiempo no acabado)</p> <p><b>Pretérito Perfecto Simple del Indicativo:</b> “apoyé”/“clavé”. Este último verbo tiene fuerte carga semántica dada por el OD: “la punta”.</p> <p><b>Estilo directo:</b> “- Escribí vos, que tenés buena letra -... ”</p> <p><b>Especificadores locativos contrastantes:</b> “Adentro”/“Afuera”</p> <p><b>Reiteraciones léxicas:</b> “de noche, bien pero bien de noche”,</p> <p><b>Uso de términos que refuerzan</b> “en todo sentido” / “...casi tan insoportable como la muerte”</p>

El texto tiene forma de crónica. Es significativo destacar, que en ningún momento se dice que Lepratti fue asesinado. Se da por sentado que es de conocimiento público; sin embargo, las formas discursivas que hacen alusión al hecho en sí, la manera en que se van mitigando o reforzando ciertos elementos del texto, dan más dramatismo, más gravedad y más fuerza que si se mencionara directamente la acción: asesinato.

Se constituye entonces, en un texto denuncia en forma coherente con el copete/objetivo de la revista: “Delata: devela, descubre, denuncia y acusa”

### *6.3 Otros recursos que constituyen estrategias de tonalización*

Si bien, los citados recursos lingüísticos que permiten construir el contacto valorativo o ideológico al que se refería White (2004), fueron analizados puntualmente en cada texto, es posible destacar además de los mostrados en los ejemplos anteriores, otros que se constituyen en estrategias:

#### *- Uso reiterado de metáforas*

Recurso que le otorga a los editoriales calidad poética, instando al lector a establecer analogías para poder seguir el hilo argumentativo. Por ejemplo en los siguientes editoriales:

Nº 4: “...la entrada a la ciudad está valiente de pedrazos”

Nº 11: “ la vidriera es la guillotina de las tentaciones”.

Nº 23: “El pulso de la historia guiándome la mano”.

Así, se involucra al lector de una manera atractiva pero comprometida.

#### *-Uso de determinados verbos*

El uso de los verbos *ser/estar/desear/tener*, son frecuentes en los discursos de los indigentes y aparecen como forma empática de la voz autoral hacia los desprotegidos. Se puede apreciar en los siguientes editoriales:

Nº 1: como ya se mencionó, todo el texto está construido a partir del *ser* (“somos”), para brindar una pertenencia a la revista y al proyecto en general y dejar así, sentado desde el primer número, el reclamo de una identidad social.

Nº 2: el *ser* tiene una fuerte presencia explícita, pero también implícita en el compromiso de formar parte de la situación de injusticia social “todos éramos Cañete...”

Nº 4: se da un juego entre el *ser* y el *estar*: “la nación son sus pibes”/“[Mariana sabe que...] la constancia es hermana del triunfo”/“La boca de Mariana es la más hermosa del mundo”/“Alguien de la nación de sus hijos está herido en la distancia” y esto permite mostrar la esencia de la protagonista y su compromiso con los acontecimientos.

Nº 11: se evidencia una fuerte contraposición entre el *tener* y el *desear*, desde el principio hasta el final: “...la tentación de algo más que quiere tener el que tiene y algo menos que no tiene el que no tiene.”/“Todo parece indicar que entre el desprevenido deseante y el objeto deseado no hay más que un paso...” Juego que se define explícitamente en el *ser*: “Las vidrieras del tercer mundo **son** las ventanas del primero.”

Nº 23: predomina el uso del *ser*, en pretérito y en algunos casos en presente; esto permite la reconstrucción de los hechos narrados pero, otorga calidad de esencia de la situación en sí, de pertenencia del hecho, de la incorporación del mismo como parte de los que estuvieron allí, y además con pretensión de que el lector lo incorpore: “Era un diciembre de mierda.”/“Era de noche...”/“Mariana adoraba a Pocho, era su amigo”/“era el cartucho de la bala que había matado al Pocho. Rojo era, no verde.”

Cuando se usa el presente, se refuerza aún más, la intención de que no se olvide la gravedad de lo ocurrido, ya desde el título: “SI EL CARTUCHO ES ROJO, LA BALA ES DE MATAR” (emisión que se repite sobre el final del texto); “Dejar constancia de los hechos es absolutamente legal...”

Junto con el verbo *ser* aparece el *tener*, es decir la pertenencia en este caso, de una prueba, de una evidencia del delito, que a pesar de los 10 años transcurridos se conserva: [Al cartucho de la bala] “Todavía lo tiene”/“Incluso apretado en el mismo puño lo tiene.”

#### *-Uso de las personas verbales*

Como ya se dijera, la primera persona se reitera en la mayoría de los textos, pero, desde la finalidad de señalar al grupo de pertenencia, se va abriendo paso a una marcada intención de involucrar al lector, por ejemplo en los siguientes editoriales:

Nº 2: “Hace poco tuvimos una pesadilla colectiva/Todos somos Cañete/Pensábamos/El problema es que todos éramos Cañete/Le pedimos perdón todos, ustedes y nosotros”

Nº 4: "...en la noche de lo que ya todos sabemos"

Nº 11: "...detrás del hielo invisible de los vidrios, nos chista el calorcito que despide la tentación.../un tajo azul en la sangre roja avisando que mantengamos una distancia" ahí es cuando aprendemos..."

Esta elección se constituye en un llamado a la sociedad toda y queda reforzada aún más, con la utilización de la segunda persona tanto singular como plural: "Vos"/"Uds", en varios de los textos, que pretende no solo la empatía del lector sino la intención de que se sienta comprometido y no sea indiferente ante la situación que, como marginados les toca vivir. Así, se puede apreciar en los editoriales:

Nº 2: "Estábamos todos presos. Todos, ustedes y nosotros"

Nº 11: "¿O me vas decir que nunca te acercaste tanto para ver mejor el objeto deseado que te terminaste comiendo la vidriera con la frente?"/"... palpar el límite impreciso entre el puedo y el no puedo entre el Christian Dior cash y la mortadela fiada, entre la vidriera y vos."

#### *-Tiempos verbales*

El predominio del uso del Tiempo Presente del Modo Indicativo, permite la actualización de los hechos, en especial para resaltar la pertenencia al proyecto y el valor que se le otorga en cuanto a la posibilidad de revertir, o por lo menos de mejorar, la situación de indigencia; es el caso de todos los "somos" que se reiteran en el editorial Nº1, junto con otros verbos: "pedimos"/"estamos trabajando"/[somos] "los que denunciamos/los que defendemos/tenemos/andamos".

En el editorial Nº 2, el uso de este tiempo permite hacer más vívidos los hechos: "A veces la vida se parece al saqueo de un supermercado"/"Algunos hombres se llevan..."/"algunos muchachitos cargan paquetes de lentejas"/"El problema es...".

En el editorial Nº 4, desde el título: "Mariana vuelve a la ciudad", hasta el final, se presentan los hechos en presente para actualizar un acontecimiento ocurrido 10 años antes de que se publicara el texto; esto le da dinamismo al hecho y lo hace más cercano, insta a no olvidar: "Por las ventanillas pasan los campos verdes..."/"Mariana mira y no mira, ella tiene los ojos conectados con el corazón..."/"Alguien de la nación de sus hijos está herido en la distancia y se lo dice, vaya a saber cómo, pero se lo dice."/ "Sus ojos ya están clavados en el culpable, y desde el 19 de diciembre de mierda, el culpable siente ese puñal, la policía siente ese puñal, el gobierno siente ese puñal."



En el editorial N°11, se usa este tiempo desde el principio hasta el final: “Vertical y filosa, la vidriera es la guillotina de las tentaciones”

En el N°23, que a pesar de tener una estructura de crónica y por lo tanto, predomina el uso de los pretéritos, se utiliza el presente en el título “SI EL CARTUCHO ES ROJO, LA BALA ES DE MATAR”, destacado por la repetición del verbo ser y en el medio del texto a manera de corte del dinamismo comunicativo, como una aclaración que nuevamente permite actualizar los hechos: “A la caligrafía de urgencia se le disculpa la sintaxis,...”

#### *-El uso de conectores*

Entre otros, los explicativos, que determinan una relación causa-consecuencia, están presentes en los siguientes editoriales:

N° 1: “porque nosotros también tenemos sueños grandes”

N° 4: “Tal vez porque Mariana copia las heridas con el cuerpo y le duelen igual.”

N° 11: “Porque el deseo aferra lo que quiere antes que la mano.”

Los temporales, se usan para reforzar la argumentación: “ahora”/“después”, ya que permiten puntualizar los hechos

N° 4: “Ahora todos los ojos la escuchan estupefactos y la inexpresiva neutralidad del colectivo,...”

N° 23: “Después entregaron el pedazo de papel en la comisaría.”

## *6.4 Conclusiones*

Al cerrar este capítulo, es posible decir que, en los editoriales analizados lingüísticamente a través de recursos tonalizadores que se constituyen en estrategias discursivas, se ponen de manifiesto duras críticas a la realidad desfavorable para los indigentes.

Como se pudo apreciar a lo largo de las diferentes emisiones constitutivas de cada editorial, estos textos se presentan como una voz social que reclama justicia y reivindicación para los sectores más perjudicados. En ellos, como ya se dijo, la imagen del indigente no es la que habitualmente se perfila en otros medios de comunicación

sino, por el contrario, se trata de una postura que pretende la revalorización de este sector como parte integrante de la sociedad.

## **CAPÍTULO 7**

### **LAS ENCUESTAS: TONALIZACIÓN**

## 7.1 Introducción

Del mismo modo que se trabajaron los principios de tonalización en los editoriales, en el presente capítulo se abordarán desde esa perspectiva, las encuestas realizadas a los integrantes del Proyecto *Ángel de Lata*.

En cuanto textos, construyen el contacto valorativo con sus posibles receptores y en estos también, como en los editoriales, se recurre a la *focalización* y al *refuerzo*. De esta forma, se puede evidenciar el propósito de búsqueda de reconocimiento social, en la representación discursiva de cultura por parte de los indigentes, a quienes se les efectuaron las encuestas.

## 7.2 La tonalización en las encuestas

Ante la pregunta efectuada: *¿Qué es cultura para Ud.?*, los encuestados respondieron, en la mayoría de los casos, de una manera indirecta, con poca precisión respecto de lo que significaba la cultura para ellos. Sin embargo, las respuestas en general, se convirtieron en excusas para poner de manifiesto los sentimientos de marginación y la necesidad de reivindicación social que cada uno de los actores mostraba.

Es posible encontrar, desde el punto de vista lingüístico, recursos que coocurren en la construcción discursiva y permiten que se los analice desde la tonalización.

De la misma manera que en los editoriales estudiados, los sujetos encuestados se posicionaron como víctimas de la sociedad y se mostraron entusiastas para superar su marginalidad, a través de la oportunidad que les brindaba la revista.

En estos textos, aparecen como en los editoriales analizados, recursos tales como la diferencia entre los modos y las personas verbales; términos léxicos que permiten reforzar el discurso; la subordinación, entre otros, que permiten observar el juego entre lo mitigado y lo reforzado dentro del discurso.

A continuación, se mostrarán algunos ejemplos que fueron surgiendo a lo largo de las diferentes encuestas. Los textos completos están analizados en el anexo: LAS ENCUESTAS y SU TONALIZACIÓN.

## Ejemplo N° 1

ENCUESTA N° 2 LAN H16 23810

e1 [La cultura está buena.]

La forma en que el entrevistado comienza su respuesta es más una conclusión que un inicio del texto.

El uso del Modo Indicativo es un reforzador que permite observar que el hablante está convencido y seguro de su postura.

Usa el verbo *estar* en lugar de *ser*, seguido de un adjetivo.

En función de esta elección verbal, es necesario considerar, por una parte, una de las acepciones del verbo *estar*, que brinda el diccionario de la RAE, en su vigésima edición (1984), que dice: “7 Junto con algunos adjetivos, sentir o tener actualmente la calidad que ellos significan”. Este verbo usado en presente, sugiere que para el hablante, la cultura es algo que adquirió recientemente, como si la estuviera descubriendo a partir de lo que le brindan quienes lo ayudan, por lo tanto, en su respuesta, le otorga *calidad*, al adjetivarla: “buena” (está buena). Por otra parte, si se tiene en cuenta lo versado en la vigésima tercera edición del citado diccionario, RAE (2014), en cuanto a que se la puede tomar como una expresión de que [estar] “Denota aprobación, descontento o enojo”, es posible observar una radical aprobación de parte del hablante, hacia lo que considera como cultura.

Tal valoración positiva, que refuerza la postura, se puede considerar una anticipación remática puesto que, queda ratificada en la aserción final, en el verbo “Ayuda”, es decir es *buena* porque evita lo *malo*, la droga.

Esta primera emisión, opera además, como la apertura de un texto circular, cuyo sujeto es el mismo de la última (donde está elidido): “La cultura”.

e2 [Son las que te dan computación, inglés, danza, en los talleres.]

El sujeto elidido refiere en forma confusa: ¿la cultura “*son*”?; o se trata de una metonimia: Ellas/ellos/quienes dan [clases] de computación, inglés, danza... ¿son la cultura? Se trata de una mitigación, sin embargo el verbo al estar usado en presente del Modo Indicativo, refuerza.

Aquí, hay una traslación del sujeto “cultura” que es una abstracción, hacia las acciones puntuales, que permiten alcanzar lo que para el hablante es la cultura: algo concreto, tangible.

El uso del verbo ser: “son”, en Modo Indicativo, Tiempo Presente, es un reforzador que permite otorgar un sentido preciso a la cultura, que según las palabras del hablante, “está buena”.

La indicación puntual del lugar en que se brinda dicha cultura: “en los talleres”, actúa como reforzador porque hay una valoración implícita en lo brindado que equilibra con la forma no agentiva, pasiva del “te dan”. El hablante tiene un rol pasivo benefactor.

**e3** [Quiero estudiar medicina o abogacía porque me gusta el estudio.]

Esta tercera emisión se abre con un sujeto elidido y aparentemente, no tiene relación directa con el tema de las anteriores, por lo tanto está mitigada.

Hay un pasaje que se produce desde el intento de definir lo que es *cultura*, hasta un deseo personalizado sobre el futuro. Sin embargo, la manifestación del deseo de estudiar implica que, para el hablante, el estudio es parte de la cultura y queda establecida la relación con la enumeración de lo que se les brinda a través de los talleres: “computación, inglés, danza” (**e2**), que se convierte en reforzador.

La fundamentación a través del causal “porque me gusta” (no por necesidad), refuerza la concepción de cultura que tiene el hablante: relacionada con el estudio, la capacitación.

**e4** [Me gusta la cumbia por el sonido de las letras.]

Esta emisión se inicia con la repetición de la forma “me gusta” que refuerza los deseos del hablante, aunque lo que siga no parezca tener relación con lo anterior. Sin embargo, al hablar del “sonido de las letras”, ambiguo desde el punto de vista semántico, podría hacer referencia a una visión analítica del contenido argumentativo de las cumbias y esto se relaciona con su gusto por el estudio.

Está implícito además, que el hablante considera a la cumbia como parte de la cultura.

**e5** [En los talleres encuentro muchos amigos que están en el barrio.]

Comienza la emisión con una ubicación espacial que refuerza como en la **e2**, la cultura brindada.

El hablante señala la posibilidad de compartir con otros seres, que pertenecen al “barrio”, lo que les dan en los “talleres”. Así, la cultura para el emisor no está en el barrio en que vive sino, en otro lugar, donde se la dan.

El sujeto elidido “yo” mitiga, frente a “muchos amigos” que “están”, no pertenecen, solo “están”. Tampoco hay sentido de pertenencia a su lugar porque no es *su* barrio, sino “el barrio”.

**e6** [Ayuda a los chicos a que se distraigan, no estén en la droga.]

“Ayuda”, no solo es verbo sino que su valor semántico se ve reforzado porque tiene la intensidad de un sustantivo, *es la ayuda*.

Se puede leer como la posibilidad de salvación, del futuro promisorio “a los chicos”; así, se relaciona: cultura/buena (lo positivo), que permite salir de la droga (lo negativo).

El cierre, “no estén en la droga”, es certeza, por un lado en tanto que el hablante considera que la cultura es la ayuda que evita ese vicio, pero por otro lado, es la manifestación de deseo que se expresa en el uso de Presente del Subjuntivo y por lo tanto está mitigado.

El círculo que se abriera en la primera emisión queda cerrado y a su vez, reforzados los paradigmas: bueno/malo: la cultura está buena porque ayuda a evitar lo malo.

En todo el texto, predominan los reforzadores, lo que conduce a la visión positiva que tiene el hablante respecto del objeto en cuestión: la cultura.

En el siguiente cuadro, se puede apreciar en forma resumida cómo se manifiesta la tonalización:

MITIGADORES	REFORZADORES
<p><b>Sujeto elidido+ subordinada:</b> “Son las que te dan...”</p> <p>“...encuentro...”</p> <p><b>Presente del Subjuntivo:</b> “...no estén...”</p>	<p><b>Presente del Modo Indicativo:</b> “La cultura está...”</p> <p>“Son”</p> <p><b>Enumeración:</b> “...computación, inglés, danza,...”</p> <p><b>Especificador locativo:</b> “en los talleres”</p> <p><b>Nexo causal:</b> “porque me gusta”.</p> <p><b>Reiteraciones:</b> “me gusta”/”Me gusta” “En los talleres”</p>

A través de la respuesta del hablante, se pone en evidencia la asociación que realiza entre la cultura con un bien *dado* por otros. No la considera parte de su ámbito social, ni del barrio en el que vive, sino que lo busca en otra parte, en los “talleres”.

Así la cultura, pasa a ser ayuda, posibilidad de progreso, forma de salvación de lo no deseado.

## Ejemplo N°2

ENCUESTA N° 4. L S H12 15910

e1 [La cultura es algo muy bueno porque te enseñan muchas cosas.]

Esta emisión es el inicio de un breve texto con una respuesta muy contundente, a manera de una clara definición. Se identifica la cultura con “algo”, pronombre que mitiga por su modo indefinido, sin embargo, el uso del verbo en Modo Indicativo, Presente “es”, constituye un reforzador.

El uso del adjetivo “bueno”, destacado con un adverbio de cantidad “muy” refuerza aún más, el concepto.

Esta primera parte de la emisión se completa con otra, que pareciera no tener relación directa. Las partes están conectadas por el nexo “porque”, causal que actúa de bisagra entre ambas proposiciones y resulta un elemento importante de argumentación puesto que da una impronta de objetividad y de texto razonado y por lo tanto, es un reforzador.



Aparecen así, dos sujetos bien diferenciados: por un lado, “la cultura” como un objeto más abstracto, indefinido poco determinado “algo” y por el otro, un sujeto elidido *ellos* “te enseñan muchas cosas”.

Aquí, el “te” pasivo y el sujeto tácito, mitigan y permiten destacar el objeto directo “muchas cosas” que opera como reforzador, no solo por el adjetivo “muchas” sino porque se produce una asociación entre *cultura=enseñanza/muchas cosas*.

Esta segunda parte dentro de la emisión, actúa como anticipación remática.

**e2** [Conozco gente que me enseña cosas.

Empieza la emisión con un cambio de persona y se abre el juego entre *yo / ellos*. El sujeto elidido *yo* es mitigador; también lo es el lexema “gente”, casi impersonal en el que el hablante no se incluye y en forma inmediata aparece el “me” pasivo, también mitigador.

Si bien, hay predominio de elementos mitigadores, en el final de la emisión se refuerza el concepto que el agente tiene de cultura con la reiteración “enseña cosas”. Se mantiene así, la asociación que se plantea desde la **e1**: *cultura=enseñanza cosas*.

El juego entre los verbos “conozco”/“enseña” es lo que permite el diálogo entre *yo/ellos*, como una visión positiva del ellos, a pesar de formar parte de una subordinada que es un elemento mitigador: “que me enseña”.

**e3** [Vendiendo la revista es una ayuda para mí...aprendo.]

El comienzo de la emisión con un gerundio que mitiga, permite destacar el valor que el hablante le otorga a la posibilidad de *aprender* que cierra la idea señalada en las otras dos emisiones: *cultura=enseñanza*.

Dentro de la forma verbal gerundio/verbo (*vendiendo/aprendo*), como si fuera una subordinada, que actúa como mitigador, aparece el agente “la revista”. El hecho de no mencionar el nombre, sino de identificarla a través de “la”, se constituye en un reforzador: no se trata de cualquier revista sino de *la*, aquella que le permite “una ayuda”. Está reforzada además, por el verbo *ser* usado en Modo Indicativo, Presente: “es”.

A pesar de mitigar, el gerundio otorga durabilidad y usado en función de simultaneidad: “vendiendo / aprendo”, muestra la relación que establece el hablante

entre la revista y la posibilidad de progresar: “es una ayuda para mí” y por lo tanto, “aprendo”, al mismo tiempo que *vendo*.

El verbo “aprendo”, usado en Presente del Modo Indicativo, refuerza a pesar de tener el sujeto elidido que mitiga. Cierra la emisión y se destaca aún más, porque surge luego de una breve pausa hecha por el hablante.

Así, se vuelve a retomar el diálogo: *ellos=enseñan/yo=aprendo*, que está implícito desde la primera emisión. El protagonismo pasa a ser un elemento importante en la argumentación porque refuerza una posición positiva hacia lo dado por otros.

Resumiendo, estos son algunos de los recursos empleados:

MITIGADORES	REFORZADORE
<b>Pronombre indefinido:</b>	<b>Presente del Modo Indicativo:</b>
algo ←	“La cultura es...”
	<b>Adjetivo + adverbio de cantidad:</b>
	→ muy bueno
	<b>Nexo causal que conecta:</b>
	↓ porque
<b>Sujeto elidido:</b>	<b>Objeto directo:</b>
“...te enseñan ←	→ “...muchas cosas”
<b>Sujeto elidido + Subordinada:</b>	<b>Presente del Modo Indicativo:</b>
“Conozco gente que me enseña cosas.” →	“Conozco”
	“...enseña...”
<b>Gerundio:</b>	“...es “
“Vendiendo →	...aprendo”

En este caso, la cultura para el hablante es la posibilidad de aprendizaje, que está dada por la gente que ayuda. No se trata de toda la gente, sino de la que está vinculada con la revista y le brinda al hablante la posibilidad de venderla.

### Ejemplo N° 3

ENCUESTA N° 7. L E H 52 16 911

e1 [Cultura vendría a ser,...es que hacemos materiales con barro; hacemos lo que nosotros nos imaginamos de hacer ¿entendés?]

El hablante comienza su discurso de manera precisa, en 3era. persona, refiriéndose directamente al objeto por el que se cuestiona: *cultura*. Sin embargo, al usar el verbo en Tiempo Condicional, en forma de frase verbal “vendría a ser”, mitiga la aproximación al objeto, puesto que señala duda, respecto de lo que el hablante considera como cultura.

Inmediatamente, el cambio del tiempo verbal y la forma, “es”, Presente del Modo Indicativo, retoma la respuesta de manera más precisa y puntual y si bien, se inicia una subordinación (“es que”), se constituye en un reforzador puesto que se define *cultura* como una actividad: “hacemos”, que remite a un producto concreto “materiales con barro”.

El uso de la 1era. persona del plural, instala desde el principio, no solo la pertenencia del hablante a esa actividad, sino la idea de algo compartido que luego está reforzada con la reiteración del verbo “hacemos”.

Este verbo inicia una subordinada objetiva, mitigadora en parte, por ser tal (subordinada), pero luego reforzada por: “nosotros nos imaginamos de hacer”. Aquí, el sujeto “nosotros” reforzado con el pronombre “nos” y con la frase verbal en Presente del Modo Indicativo “imaginamos de hacer”, ratifica la idea de cultura como una actividad (“hacemos/hacemos/hacer”), en la que la imaginación, se constituye en una anticipación remática.

Desde esta primera emisión, se busca la empatía. El uso de la pregunta ideativa: “¿entendés?” con la que se cierra esta emisión, actúa como operador pragmático que activa el contacto con el oyente, y es un reforzador.

e2 [A lo mejor hacemos un dibujo con barro, con arcilla pero lo fabricamos nosotros, nada que ver que si lo hace uno que sabe y que lo hace bien.]

El inicio con un conector de posibilidad o duda, mitiga el objeto del verbo. La reiteración del verbo “hacemos” (cuarta vez del uso del verbo hacer, con la presente emisión), es un reforzador de la idea instalada desde el comienzo del texto respecto de

*cultura/actividad* y no se trata de una actividad cualquiera, sino algo que incluye a un “nosotros”.

Al especificar lo que se hace: “un dibujo con barro, con arcilla”, resulta confusa la actividad enunciada: ¿dibujo o producto de modelado?, por lo tanto, este objeto *hecho* está mitigado.

Luego, aparece un elemento fuertemente reforzador de lo que se enuncia a través del conector “pero”. Este conector destaca, la relevancia de ser los autores: “lo fabricamos nosotros”, interesa más el *quién*, que el *qué*.

El pronombre “lo”, mitiga por no referir directamente sino reemplazar el objeto directo; El uso del verbo en Presente del Modo Indicativo, refuerza y más aún, el pronombre pospuesto “nosotros”, que destaca el valor de la autoría frente a lo que luego se aclara: “nada que ver que si lo hace uno que sabe y que lo hace bien.”

“Nada” es un reforzador léxico que junto con las subordinadas, mitigadoras: “que ver que si lo hace uno que sabe”, en esta compleja construcción sintáctica, actúa como un juego dialéctico entre *ellos*=“uno que sabe”, donde el uno no define *quién sabe*, frente a, *nosotros* que lo “fabricamos”. La emisión se cierra con otra subordinada encabezada por un nexos coordinante copulativo “y” que mitiga *a ellos*, “que lo hace bien”.

**e3** [Nosotros lo hacemos y a nosotros, la seño que tenemos nos enseña que la mano de nosotros trabaja como sale lo que hacemos, porque el arte no es perfecto;]

El comienzo de la emisión con el agente explícito es un reforzador. Nuevamente aparece el “nosotros” frente a los otros, en este caso un agente nombrado “la seño que tenemos”. El uso del lexema “seño”, muy frecuente entre los niños (no tanto entre los adultos), tiene una fuerte carga semántica en cuanto afecto, situación de contención y a la vez, autoridad en la materia enseñanza. Además, no es cualquier maestra, sino que indica posesión a través de la subordinada y quien otorga “a nosotros” / “nos enseña”. Es un rol pasivo pero benefactivo.

La forma pasiva “a nosotros” repetida “nos enseña”, es un mitigador frente al “nosotros lo hacemos”. Sin embargo, se vuelve a reforzar en forma inmediata, la imagen del agente “nosotros” a pesar de estar en una subordinada, ahora a través de otro agente “la mano de nosotros trabaja”, que se convierte en una autovaloración de lo que pueden producir.

Además, no trabaja de cualquier forma sino “como sale”; se trata de una justificación reforzada por la reiteración de “lo que hacemos”. Esto, otra vez conduce a la idea de que no es tan importante el producto sino el autor del mismo.

La emisión se cierra con una aserción reforzada por el conector explicativo “porque” que permite justificar lo anterior y establecer una relación causa-consecuencia. La causa es de conocimiento general: “el arte no es perfecto”; al negar la perfección, justifica y minimiza el “como sale”, que es la consecuencia.

De esta manera, las expresiones: “lo que hacemos/lo que nosotros imaginamos/como sale lo que hacemos”, constituyen una serie que se va desplegando desde la primera emisión. Así, se marca una secuencia narrativa que desde el comienzo, pone de manifiesto una certeza de parte del agente entrevistado: la valorización de la actividad en sí misma, más que lo que surge como producto de ella.

Es de destacar que, hay un desplazamiento del objeto en cuestión: “cultura”, hacia otro: “arte”. El hablante establece una asociación directa entre ambos, no uno (arte), como parte del otro (cultura), sino que los considera sinónimos y productos de la actividad humana,

**e4** [el arte no es un cuadro que hacés y que sea perfecto, que tenga todo porque si no, no es arte, no es trabajado por uno mismo, de la persona, del ser humano,]

Esta emisión comienza con la mención a un agente concreto: “el arte” que se define por oposición “no es”.

Del objeto en cuestión *cultura*, se produce un desplazamiento hacia algo menos general: “arte” y se concretiza un objeto “cuadro”. Esto remite otra vez, a la asociación cultura=producción.

Se insiste en la idea incorporada a través de “lo enseñado” respecto de la “no” perfección y queda reforzada la idea de lo que se trabaja, lo que se hace, así debe ser valorado.

Se cierra de esta manera, un discurso que va en forma progresiva desde la asociación cultura=actividad=producto humano, hasta la valorización de dicha producción.

Es una visión positiva de la cultura como producción del ser humano y el valor de ese producto, más allá de la calidad del mismo.

Se insiste en la concepción: cultura/arte=producción no perfecta (“como sale”), es decir, si es perfecto, no es arte.

Predomina lo negado: “no es una cuadro perfecto/no tiene todo/es trabajado por uno mismo. La repetición del concepto: “uno mismo/de la persona/del ser humano”, es un reforzador de lo que significa para el agente la producción personal asociada con la cultura que se abre desde la primera emisión con “hacemos/hacer”.

e5 [así que esa es la cultura para nosotros.]

El comienzo de la última emisión con un especificador modal, es un reforzador que ratifica la idea de manera contundente, que tiene el agente respecto de la cultura.

El deíctico “esa”, también es un reforzador que señala específicamente lo que es. El uso del verbo en Tiempo Presente del Modo Indicativo, además refuerza y permite que quede en foco el objeto *cultura*, cerrando la definición que se iniciara en la primera emisión.

La aclaración “para nosotros”, retoma el sujeto plural, que indica pertenencia a un grupo, el pensamiento compartido y por lo tanto, con mayor fuerza social, que si fuera una aseveración personal (a pesar de que la pregunta fue realizada en forma individual: ¿Qué es la cultura para Ud.?).

El mencionado pronombre que indica el agente en primera persona del plural es un reforzador, que permite retomar la idea de producción colectiva que se iniciara desde la primera emisión: “nosotros hacemos/lo que imaginamos/lo que nos sale”.

El “para nosotros”, permite inferir que para el agente puede haber un *ellos* que consideren de otro modo a la cultura y de esta manera, refuerza su definición.

En el siguiente cuadro es posible ver, en forma sintética algunos de los recursos lingüísticos empleados bajo los principios de la tonalización:

MITIGADORES	REFORZADORES
<b>Tiempo Condicional del Modo</b> <b>Indicativo:</b> "...vendría a ser ..." <b>Subordinada:</b> que hacemos... lo que <b>Conector de posibilidad o duda:</b> "A lo mejor <b>Subordinadas incluidas:</b> que ver que si lo hace uno que sabe y que lo hace bien". <b>Subordinadas incluidas:</b> la seño que tenemos nos enseña que la mano lo que hacemos <b>Subordinada:</b> que esa	<b>Tiempo Presente del Modo</b> <b>Indicativo:</b> es <b>Reiteraciones + uso de Primera persona plural:</b> hacemos.../hacemos/...imaginamos de hacer..." <b>Uso de la Primera persona plural + pronombre personal de primera persona:</b> "...nosotros nos" <b>Conector adversativo + verbo en Presente del Modo Indicativo + Primera persona pospuesta:</b> "...pero lo fabricamos nosotros..." <b>Reforzador léxico:</b> "Nada..." <b>Pronombre Personal en Primera Persona del Plural reiterado + verbos en Presente del Modo Indicativo:</b> "Nosotros lo hacemos y a nosotros de nosotros trabaja como sale <b>Conector explicativo + negación</b> "porque el arte no es perfecto." <b>Especificador modal:</b> "...así" <b>Déictico + Presente del Modo Indicativo + Pronombre Personal de Primera Persona Plural:</b> es la cultura para nosotros."

La cultura para el hablante, es una actividad concreta, enseñada por alguien. Le permite autovalorar lo que es capaz de hacer y a la vez, se identifica con un grupo de pertenencia.

En todo el texto, es posible observar el juego de la tonalización en la que los elementos reforzadores van y vienen con los mitigadores, determinando el dinamismo comunicativo que pone de manifiesto la necesidad del hablante, de dejar en claro la valorización hacia el trabajo “cultural”, como actividad, como producción grupal. Esa es su representación discursiva de “cultura”.

### *7.3 Otros recursos que constituyen estrategias de tonalización*

-El uso de los verbos *ser/tener*, que aparecen en forma frecuente, en general, en los discursos de los indigentes. En todos los casos de las encuestas, refieren a la necesidad de identidad y reivindicación social. Necesidad que se traduce en:

- *ser* reconocidos, respetados, valorados;
- *tener* igualdad de derechos; un lugar de pertenencia; la posibilidad de trabajo.

-El predominio del uso de la Primera Persona del Plural: *Nosotros* de la que se puede inferir la necesidad de rescatar la pertenencia a un grupo, que es también un pedido, un reclamo de integración.

-La preponderancia de los verbos en Modo Indicativo, especialmente en Presente, que permiten reafirmar la presencia, la necesidad de ser parte de la sociedad, de dejar atrás el pasado, por lo general poco favorable.

-La incorporación del oyente a través del uso de la segunda persona del singular: “vos”/“entendés”/“te”, que intenta no solo la empatía del receptor, sino que también, deja implícito el deseo de que se tome conciencia de la marginalidad.

De esta manera, escuchar la *voz* de los indigentes y su consideración respecto del objeto *cultura*, es abrir la mirada de integración social.

### *7.4 Conclusiones*

Desde el punto de vista lingüístico, como se pudo observar, los recursos devenidos en estrategias, conscientes o no por parte de los encuestados, permiten



evidenciar las posturas de cada uno de ellos en cuanto a su representación discursiva de cultura como posibilidad de reconocimiento social y reclamo de igualdad.

Solo en algunos casos, las respuestas son precisas en cuanto a lo que se les pregunta. Ellos intentan llegar a definir el objeto *cultura* de manera indirecta. Es así, que la mayoría usa la respuesta como excusa para mostrar su posición social.

En algún momento de su discurso, emerge la situación de marginalidad en la que se encuentra cada agente, también el resentimiento y el reclamo para que sea revertida tal discriminación.

Implícitamente, se evidencia en la representación discursiva una asociación entre el respeto y la cultura. Del mismo modo, emerge la asociación entre la cultura y el proyecto que los convocaba y les otorgaba el beneficio no solo de ayuda económica, sino también de enseñanza y progreso para ser considerados como parte de la sociedad.

# **CAPÍTULO 8**

## **RESULTADOS**

## *8.1 Introducción*

Es significativo observar los puntos de contacto que presentan los dos tipos de textos analizados. Es así que, desde el punto de vista lingüístico, se pueden señalar recursos y estrategias que están presentes en los editoriales y que, de alguna manera, coinciden con el discurso de las encuestas. Todos ellos son conducentes a la construcción de una imagen del indigente que no es la que habitualmente presentan los medios de comunicación.

Esto significa que, a lo largo del análisis de ambos tipos de textos que constituyen el corpus de esta investigación, se ha puesto de manifiesto una representación discursiva de la cultura que se muestra directamente asociada con la necesidad de expresión, de reivindicación social y respeto, tanto por parte de los indigentes, como de aquellos que los representaban a través de la revista producida y esto es posible observarlo desde aspectos lingüísticos.

Si bien, la intención de los editoriales es la de convencer al lector respecto de las tesis expuestas en cada uno de ellos, los encuestados responden desde su consideración personal, independientemente de que lo que dicen pueda o no causar efecto en el receptor. Ambos textos responden a una especie de acuerdo tácito, en cuanto a proyectar una visión de los indigentes que va más allá de su situación de carestía económica.

Se trata de una perspectiva que pretende dejar claro que para cualquier ser social, no solo es necesario vivir dignamente desde el punto de vista laboral, sino que también, es imprescindible que se le respeten sus derechos, su igualdad social, su identidad y todos los valores que implica la dignidad.

A través de los discursos analizados, se percibe la búsqueda no solo de empatía por parte del lector, en el caso de los editoriales y del oyente, en el caso de las encuestas, sino también la intención de una apelación explícita para que la sociedad toda tome conciencia de la marginación y se comprometa a revertir la situación.

Así, arribar a los resultados sobre lo observado en las encuestas es establecer una relación comparativa con lo que se pudo rescatar del análisis de los editoriales.

## *8.2 Representación discursiva de la cultura y del marginado en los editoriales y en las encuestas*

Retomando los conceptos de cultura con los que se trabajó en la presente investigación, cabe rescatar la idea de que se la piensa como un producto contextualizado a la época, al lugar y a la situación social de quienes la gestan. Compartiendo la postura de Geertz (1997), se la considera como un cúmulo de conocimientos manifestados, a partir de diferentes formas de expresión de los diversos grupos sociales.

Este planteo remite a lo ya mencionado en cuanto a identidad, que se define con las categorías que constituyen el esquema de la ideología y donde la primera, determina la pertenencia a un grupo.

La identidad es al mismo tiempo, personal y un constructo social, es decir una representación mental (van Dijk, 1999); es un proceso de construcción del sentido a partir de un conjunto de atributos culturales, debido a que es una fuente de experiencias; por lo tanto, para cada individuo puede haber una pluralidad de identidades.

Para elaborar la identidad, cada individuo y cada sociedad, procesan materiales que obtienen de la historia, la geografía, la biología, las instituciones productivas y reproductivas, la memoria colectiva y las fantasías personales, los aparatos de poder y las revelaciones religiosas y los reordenan en su sentido, según las determinaciones sociales y los proyectos culturales implantados en su estructura social y en su marco espacio/temporal. La construcción social de la identidad siempre tiene lugar en un contexto marcado por las relaciones de poder.

Las identidades son en su esencia compartidas y en consecuencia son definidas a nivel de grupo. Es común tomar a la identidad de un modo individualista, o sea en términos de representaciones y procesos de identificación de los miembros de un grupo, pero de la misma manera que, los integrantes de un grupo comparten conocimiento, actitudes y una ideología, se puede decir que comparten una representación social que define su identidad como grupo. Esto se pudo observar en los editoriales analizados y también en el discurso de los encuestados.

Además, se coincide con Shi-xu (2008), en su planteo de la identidad cultural de las comunidades marginadas que deben ser respetadas como tal y con el derecho de igualdad de expresión. Esto significa, rescatar también, la postura de Bajtín (2003), en cuanto a la separación entre la cultura popular y la oficial como parte de la lucha de

clases para llegar a la propuesta de Tischler (2007), en cuanto a que considera la importancia de la autonomía popular frente a la cultura oficial para revertir la situación de discriminación, pero de ningún modo como una separación o aislamiento, sino como integración.

De este modo, se analizó la representación discursiva de la cultura como trama de significados de los distintos sectores sociales. No obstante, se pudo observar que hablar de representación discursiva de cultura en los textos estudiados significaba tener en cuenta la concepción de marginación que emergía en ellos.

Así, por una parte en las encuestas, se percibe una representación discursiva del marginado que los hablantes tienen de sí mismos como indigentes. Por lo general, responder a la pregunta sobre cultura, les sirvió de excusa para poner en palabras cómo se sentían dentro de la sociedad y cómo pretendían revertir la situación a través de la posibilidad que les ofrecía la revista, que en todos los casos se la consideraba la *tabla de salvación*.

En todo momento, reclaman el reconocimiento social y el respeto. Aparece la mención a un *nosotros* como pertenencia a un grupo. Esto, aunque no esté manifiesto, supone un *ellos*, del cual los encuestados no se sienten parte. Aspecto que corrobora lo ya planteado, en cuanto al esquema de ideología como parte de la práctica social.

El *nosotros* de estos agentes aparece, a veces, frente a un *ellos* que los ayuda, cuando se refieren a la gente que integraba el proyecto del *Ángel de Lata* y, otra veces, se enfrenta a un *ellos* que no los respeta, que los discrimina, que *no los deja ser*.

Es posible, entonces, considerar una visión positiva y otra negativa que manifiestan los indigentes frente a los demás.

Por lo general, la visión negativa está asociada a un pasado/*antes*, relacionado con la droga, con la discriminación, con el no reconocimiento social, con el no ser respetados y no poder expresarse libremente. En tanto que, la visión positiva que tienen frente a los demás está relacionada con el presente/*ahora*, a través de la gente productora de la revista y que les brindaban (mientras duró el proyecto), la posibilidad de revertir el pasado y transitar hacia un futuro con esperanzas de progreso. No se trata solo de una valoración por la ayuda económica que la venta significaba, sino por el reconocimiento e integración dentro de la sociedad.

En todas las encuestas, los agentes hacen referencia al proyecto y a la revista como sinónimo de cultura, como medio de reivindicación social y, también, como ayuda económica.

En síntesis, para ellos, esta visión positiva es su propia representación discursiva de cultura: sinónimo de aprendizaje, de progreso, de forma de expresión, resignificada en la forma de “**la**” revista *Ángel de Lata*.

Por otra parte, en los editoriales también hay una representación discursiva de los indigentes como marginados, desde una posición de lucha, para que sean reconocidos y revalorizados. En forma consecuente con las encuestas, desde el primer editorial, se presenta la revista y el proyecto del mismo nombre como una manera posible de evitar la marginación y como paliativo para la situación económica.

Como ya se dijera, no es la imagen frecuente que brindan los medios de comunicación, en cuanto a la asociación pobreza/vagancia/delincuencia, sino por el contrario, se los presenta como los damnificados, los que sufren el menosprecio, la indiferencia, del resto de la sociedad y por lo tanto, tienen que luchar por algo que debería ser propio.

Al igual que en el discurso de los encuestados, surge el reclamo de justicia, de equidad y de respeto por los derechos que, como seres sociales, merecen.

También, en los editoriales aparece la figura del *nosotros* enfrentados a un *ellos* -no siempre manifiesto- y una fuerte apelación al lector para que no solo deje de ser indiferente ante las desigualdades, sino que se comprometa a revertir la situación. Aquí, por el contrario de las encuestas, no existe un *ellos* que brinde ayuda.

El Editorial N° 1 abre las publicaciones con la reiteración del verbo “somos” desde el inicio hasta el final, de manera insistente. Este recurso lingüístico evidencia la intención de mostrar la imagen que tenían de sí mismos, los integrantes del proyecto que se sentían parte de los indigentes.

Es así que, el *nosotros* permite la inclusión del hablante, le otorga pertenencia a un grupo e identidad. Si hay un nosotros [“somos”] y es necesario resaltarlo es porque hay un *ellos* que no es del mismo grupo. A través del *nosotros*, se reclama el derecho de que se escuche la “voz” de aquellos que no la tienen porque no tienen igualdad de posibilidades.

De este modo, en los editoriales, sin la alusión explícita, hay una representación discursiva de cultura que se asemeja con la de los indigentes, en tanto reclamo del derecho de igualdad de expresión o sea la concepción de cultura como acción comunicativa.

### 8.3 Resultados del análisis de los textos

No se pretende repetir, en este apartado, lo que se trabajó en toda la investigación y que permitió alcanzar resultados que conducen a una interpretación de la representación discursiva de cultura. Por lo tanto, solo se hará referencia a ciertos aspectos que por su relevancia, ayudaron a resolver los interrogantes planteados en un comienzo.

El proyecto y como parte de él, la revista *Ángel de Lata*, que convocaba a los indigentes, fue un medio de reclamo de justicia, de equidad y fundamentalmente un vehículo de denuncia social.

De esta manera, se pone en evidencia, como ya se anunciara, que había un objetivo, compartido entre los indigentes y el grupo editor, aspecto que queda al descubierto a través de los recursos lingüísticos que se utilizan como estrategias en los textos, productos de ambas partes y que permiten manifestar la representación discursiva de cultura.

Esto es posible deducirlo del análisis de las encuestas y también de los editoriales, en los que, sin aludir directamente a la cultura, se hace un planteo semejante en cuanto a la desconsideración, la discriminación y subyace en todos los textos estudiados, la denuncia a los que marginan y el reclamo, para que los indigentes sean considerados, no solo desde el punto de vista económico, a través del asistencialismo que pueda brindar el gobierno de turno, sino que se los reconozca como seres que tienen el mismo derecho de hacer escuchar su voz y de mostrar, a la sociedad toda, su capacidad de expresión.

Desde el punto de vista de la argumentación, en todos los textos queda expuesto un juego entre los datos externos y los internos que permiten el dinamismo comunicativo.

En ambos tipos de textos analizados, aparecen recursos lingüísticos como: reiteraciones de estructuras gramaticales con la finalidad de reforzar una idea; uso de verbos en primera persona plural en Presente del Modo Indicativo con la intención de posicionar a los integrantes de la revista como parte de los indigentes y de ese modo, construir una identidad compartida; la utilización de interrogaciones retóricas que acentúa la idea sobre las injusticias sociales que se exponen, tanto en el discurso de los marginados, como en el de los hablantes de los editoriales.

Por otra parte, se destaca el uso de especificadores modales, temporales y locativos que permiten la puntualización de situaciones concretas, en la construcción de la identidad de los encuestados y de los productores de la revista.

También, el uso de enumeraciones ayudó a reforzar las ideas planteadas y así, intensificar el impacto en la lectura del texto.

El empleo de los citados y otros recursos lingüísticos analizados, considerando el principio de tonalización del discurso, contribuyó a la construcción de la identidad, a través de la búsqueda del reconocimiento social por parte de los encuestados, en su propia representación discursiva de cultura.

De manera similar, se manifiesta esta intención en los editoriales, a través de los cuales se pretende cambiar la imagen estigmatizada que brindan los medios de comunicación respecto de los indigentes.

Así, por un lado, la utilización de determinados verbos, por ejemplo *ser/tener*, que se reiteran en el habla de los indigentes son elementos que tonalizan, reforzando o mitigando el discurso, en lo que respecta a la búsqueda de identidad y reconocimiento social. Por otro lado, el uso de las personas verbales que permiten una mitigación o refuerzo según lo que se pretenda minimizar o destacar, por ejemplo el *nosotros*, a través del cual se busca reafirmar la necesidad de sentirse parte de la sociedad; el uso de la segunda persona, cuya intención es responsabilizar al receptor de la situación de la que se sienten víctimas los indigentes, y para que la sociedad tome conciencia de la marginalidad del sector encuestado y a la vez, representado en los editoriales.

Entre otros aspectos, siempre que aparece el término indigencia, se lo presenta mitigado, frente a las injusticias sociales que se pretende denunciar.

De este modo, a través del análisis de los recursos lingüísticos devenidos en estrategias, es posible considerar que, tanto para los indigentes encuestados, como para los responsables del grupo editor y también organizadores del proyecto que los convocaba, la revista no solo fue un medio de ayuda económica, sino la posibilidad para los integrantes, de mostrarse, de hacerse conocer. A través de este medio, ellos tuvieron un derecho –negado por la sociedad– de aprender, de progresar, de alcanzar sus sueños, en otras palabras, de acceder a la cultura, entendida no solo como una forma de aprendizaje del entorno sino como una forma de restitución personal en lo que hace a su dignidad e imagen.

La diferencia entre ambos tipos de textos se da en que los editoriales son construcciones pensadas, cuidadas de modo *ex profeso*, con la intención de dejar



sentada una postura definida respecto de lo que se argumenta; mientras que el discurso de los indigentes, dentro las encuestas, surge de manera espontánea como respuesta a una pregunta que no se esperaba.

Lo manifestado hasta aquí, como ya se dijera, es el resultado del análisis de los recursos lingüísticos en ambos tipos de textos, en un plano macro, en la argumentación y en un plano micro, a partir de la tonalización. Así, se pudo dar respuesta a las preguntas que dieron origen a la presente investigación:

*¿La cultura es una forma de manifestación que permite expresar carencias socio-económicas? / ¿Qué ocurre con la cultura de los indigentes?* En la concepción de los indigentes, la cultura se relaciona en forma directa con el respeto, o más bien, con la necesidad de que se los respete y se los considere como parte integrante de la sociedad que los margina, puesto que para este sector social hay una relación directa entre la situación socio-económica y lo que consideran como cultura.

Así se llega a la respuesta de otra de las preguntas: *¿De qué manera, las relaciones interculturales influyen en las manifestaciones culturales de tal sector?* Para los indigentes estudiados, las relaciones interculturales se proyectan en los sentimientos, los deseos y la idea de cultura como forma de ser reconocidos y respetados socialmente.

En cuanto a la pregunta: *¿Es posible, percibir una cultura propia de este grupo de personas de la ciudad de Rosario, a partir de sus manifestaciones discursivas?* Se la puede considerar “propia”, en tanto y en cuanto, expresan sus carencias, necesidades y deseos, pero no por ello significa, como ya se dijera, que sea aislada, sino por el contrario, se trata de la representación de un sector y la cultura es un derecho de todos por igual, dentro de la sociedad de la que forman parte.

#### 8.4 A manera de cierre

Comparar el análisis de ambos tipos de textos, permitió rescatar los puntos de contacto entre ellos. De aquí, surgieron datos que permiten confirmar el vínculo que se da entre el grupo editor de la revista y quienes la vendían.

Se confirma además, que el objetivo que se proponía el proyecto del *Ángel de Lata* era también, un discurso instalado en los indigentes que lo integraban, un pacto implícito, que pretendía la revalorización de la cultura del trabajo frente a la

desvalorización de la cultura de la limosna. Se trataba de intentar el rescate de la “voz” de todos y cada uno de los miembros de la sociedad y, fundamentalmente, de la consolidación de la identidad.

De este modo también, se logra el *nosotros* que implica un lenguaje colectivo, pero polifónico, abierto para cada ser social, buscado y reclamado tanto en los editoriales como en las encuestas.

## **CAPÍTULO 9**

### **CONCLUSIONES FINALES**

Arribar a una conclusión, supone, a su vez, pensar en que este trabajo pretende ser la apertura de otros futuros, en cuanto a la profundización desde distintas perspectivas, del análisis del discurso de los indigentes y sus representaciones respecto de la cultura. Tales representaciones deben ser entendidas dentro del cotexto y del contexto para poder llegar a una interpretación de los datos que surgen de las prácticas textual y discursiva; lo que significa reflexionar en cada instancia de análisis.

Abordar los textos seleccionados desde el punto de vista lingüístico, permitió aunar la práctica social a la discursiva, evitando las representaciones del discurso en forma apriorística.

Dentro de este análisis, la jerarquización de la información, como principio inherente al lenguaje y la aproximación a los textos a partir de la tonalización, permitió un estudio minucioso de recursos y estrategias lingüísticas presentes en los textos estudiados, que se pueden relacionar con el género en el que se usan y luego reflexionar críticamente de qué manera, desde el lenguaje, se negocian ciertas posiciones ideológicas, a través de diferentes voces: algunas reconocidas socialmente y otras, silenciadas.

De la misma forma, analizar las estructuras argumentativas de las encuestas y de los editoriales, permitió observar las tesis y los argumentos y de qué manera se ponen de manifiesto las garantías sociales en los respectivos textos.

Así, a partir de las teorías utilizadas se puede considerar al texto como una unidad de análisis que permite averiguar de qué manera los discursos construyen la ideología, los sistemas de creencias (entre ellos la cultura), es decir de qué forma muestran las representaciones discursivas y sociales que los diferentes actores tienen del mundo en el que viven.

Como ya se dijera en la introducción, no existen muchos trabajos que se ocupen lingüísticamente de las representaciones discursivas que tienen los indigentes sobre la cultura, por eso, fue el interés de la presente investigación considerar las voces de todos los sectores, pero no solo desde un reclamo de igualdad social, sino también en temas menos tenidos en cuenta, o desconsiderados, como es el caso de la cultura, por no tratarse del plano meramente económico.

De este modo, es posible reconsiderar la noción de “marginalidad” desde otros aspectos, es decir desde lo cultural, lo social y lo simbólico, que a la hora de determinar cómo una persona se posiciona a sí misma dentro de la estructura de una sociedad, son factores igualmente importantes.

Es sabido que, las posiciones que se construyen a través del discurso se ven influenciadas por las relaciones interculturales y si bien, la idea o creencia sobre cultura que tienen los que formaban parte del proyecto del *Ángel de Lata* no se manifiesta explícitamente como algo diferente del resto de la sociedad, sí, es considerable identificar una representación discursiva propia de los indigentes, en la que está asociada la noción de cultura a la idea de respeto y de reconocimiento social.

Tal representación discursiva es un “diálogo” entre los discursos de distintos sectores de la comunidad, o pretende serlo y el *Ángel de Lata*, como medio de comunicación alternativo, ayudó (mientras duró el proyecto), a romper el discurso hegemónico, monológico, a través de las voces de los indigentes y así, se intentó evitar una posible distancia cultural entre una clase, marcada por el silencio y otra clase caracterizada por lo contrario, recuperando el dialogismo social.

Este hecho pone en evidencia que, como integrantes de una franja marginada de la sociedad, los indigentes detentan una identidad cultural, como así también, una conciencia y subjetividad pertinentes, pero no aisladas. Por lo tanto, es posible ver una reestructuración de los procesos identitarios individuales en cuanto a, por un lado, llevar la situación particular de marginación de los agentes encuestados a consideración de los demás y, por otro lado, la resignificación de procesos identitarios sociales, en cuanto al reclamo de justicia, de reivindicación social que se hacía desde la pertenencia al grupo, tanto por los indigentes, como por el equipo editor de la revista.

Lo planteado, condice con lo expuesto al principio de este trabajo, en cuanto a la existencia de una cultura del poder y una cultura popular, cuya subjetividad es rebelde frente a la subordinación y pretende encontrar su propia autonomía.

De esta manera, como ya se dijera, el concepto de cultura, en muchos de los discursos analizados, es una excusa para expresar o manifestar las carencias socio-económicas, pero también es un reclamo del derecho de identidad social.

Los indigentes, al igual que el resto de la sociedad, comprenden que la cultura es parte de la vida social, que es un constructo colectivo que se nutre de todas y cada una de las producciones que realiza el ser humano, pero saben también que es la forma de expresión de la vida, de los sentimientos, de las necesidades de comunicación, de la recuperación de la historia y del pasado. Creen que la cultura significa respeto, reconocimiento, valoración; sin embargo, son conscientes de que su condición -no elegida- de marginados, los priva de las posibilidades de ser considerados en igualdad

de situación con el resto de los otros sectores sociales, como seres capaces de manifestarse y expresarse.

Es por eso que, en el discurso de sus textos y en el de la gente que los acompañaba en la búsqueda de proyectos, ilusiones, sueños, esperanzas, se pone de manifiesto el reclamo, el grito de una voz callada o silenciada por la indiferencia o la egoísta ambición desmedida de otros sectores sociales. Voz que pide ser reivindicada, tener el derecho de ser simplemente una más, de poder hablar por sí misma, en el escenario de la sociedad.

La imagen del indigente, que naturalizan los medios de comunicación, es la de una persona incapaz de valerse por sus propios medios, que no se encuentra dentro de los márgenes propuestos por el resto de la sociedad en cuanto, a su formación, a su aspecto físico, a su actuar -considerado irresponsable- a su no adecuación a las pautas de convivencia social; es decir, hay en general, una subestimación de parte del resto de la sociedad.

Esta imagen consolidada, de alguna manera, en el imaginario social, pretende ser revertida a través del discurso de los editoriales de la revista *Ángel de lata*, que como todo texto, deja expuestas las marcas de sus propios procesos sociales y culturales.

En forma consecuente, las encuestas efectuadas a los indigentes muestran un discurso, que implícitamente manifiesta un “plan” compartido con los que trabajaban en el grupo de la revista, para posicionarse socialmente, recuperar la voz callada y, descartar la imagen desprestigiada que tienen de ellos, los que no son indigentes. Por eso, es posible “entrever” un proyecto de inclusión social, que iba más allá del propio proyecto de la revista, se trataba de uno más ambicioso, que reclamaba el derecho de igualdad, de justicia, equidad y de rescate identitario.

Este proyecto no solamente fue un plan asistencialista con la pretensión de dar una ayuda a los más carenciados para paliar su situación de calle, a través de la venta de la revista, sino que tuvo en cuenta, los deseos, las verdaderas necesidades afectivas y de respeto por la identidad de los actores comprometidos.

Ellos, los indigentes, reclamaban no solo tener mayor poder adquisitivo sino tener los mismos “sueños grandes” que tiene el resto de la sociedad y en esos sueños, está su identidad cultural como un bien no solo deseado, sino aceptado por la comunidad toda.

No se trata tampoco, del reclamo de una ayuda que debe dar el que tiene al que no tiene, por el solo hecho de que se vea en ventaja por el beneficio de la situación

económica. Se trata, del reclamo del derecho a ser escuchados, reconocidos y siempre respetados.

Los Ángeles de Lata, como les gustaba que se los llamara, fueron los representantes de muchos otros que vivían y viven en distintos lugares del planeta, que pertenecen a “La universalidad de la exclusión”<sup>36</sup> y tienen las mismas necesidades, los mismos deseos y por sobre todo, los mismos derechos que el resto de los actores sociales, en un mundo que no se debería dividir en primero, ni tercero, ni en tantos otros números, sino que es único y es de todos por igual. En palabras de Claudio Lepratti. [“Un mundo donde quepan todos los mundos”].<sup>37</sup>

Finalmente, estudiar la representación discursiva de los indigentes respecto de la cultura, permitió no solo, una aproximación hacia ella, sino confirmar nuevamente la interrelación entre lo social y lo lingüístico y, la posibilidad que esta mirada brinda para dilucidar conflictos que comprometen a diferentes ámbitos sociales.

---

<sup>36</sup> Título del editorial de la Revista Ángel de Lata N°5 Año 3, Mayo, 2003.

<sup>37</sup> [Inscripción pintada en una de las paredes del barrio Ludueña de la ciudad de Rosario.]

## **CAPÍTULO 10**

### **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**



Alasino, V. (2002). *Prácticas de consumo de la Revista La luciérnaga*. Tesis presentada en la Escuela de Ciencias de la Información de la UNC (Universidad Nacional de Córdoba).

Almeyra, G. (2004). *La protesta social en Argentina – 1990 – 2004*. Bs. As.: Peña Lillo Continente.

Araujo Albrech, R. (2009). *La luciérnaga, revista de los chicos de la calle. Del cambio social a la empresa social*. Tesis de grado de la carrera de Ciencias de la Comunicación de la Facultad de Ciencias Sociales de la UBA. Disponible en internet <http://newpagecomunicacion.sociales.uba.ar/files/2013/02>

Bajtín, M. (1981). *The dialogic imagination. Four Essays*. Austin: University of Texas Press.

- (2003). *La cultura popular en la Edad Media y el Renacimiento. El contexto de Francois Rabelais*. Madrid: Alianza.

Barrientos, J.R. (2005). *Representaciones sociales y neoliberalismo. Un abordaje sociológico de la línea editorial de la Revista La Luciérnaga*. Tesis de grado de la carrera de Licenciatura en Sociología de la Universidad Nacional de Córdoba.

Berardi, L (2003). *Análisis Crítico del Discurso. Perspectivas latinoamericanas*. Chile: FRASIS editores.

Berger, P. y Luckmann, T. (1968). *La construcción social de la realidad*. Madrid: Amorrortu Editores.

Boas, F. ([1911] 1964). *Cuestiones fundamentales de antropología cultural [The mind of primitive man]*. Buenos Aires: Solar/Hachette.

Bourdieu, P. ([1984] (1990). *Sociología y cultura*. México: Grijalbo.

(1993). *Cosas dichas*. Buenos Aires: Gedisa.

Chartier, R. (1996). *Escribir las prácticas. Foucault, de Certeau, Marín*. Buenos Aires: Ediciones Manantial.

Craagnolino, E. (1999). Los Grupos Domésticos campesinos del Dpto. Tulumba (Córdoba) Su proceso de subordinación y la transformación de sus estrategias de reproducción (1930/1990). Ponencia presentada en *I Jornadas Interdisciplinarias de Estudios Agrarios*. Facultad de Ciencias Económicas, UBA, Buenos Aires

Craig, C. (1995). *Critical Social Theory: Culture, History and The Challenge of Difference*. Oxford and Cambridge, MA: Basil Blackwell.

Cravero, A. (2010). ¿Una monedita... tengo cinco hermanitos! ¿Lobo está? En Revista *Texturas. Estudios interdisciplinarios sobre el Discurso*. Año 9 N° 9 /10. Publicación periódica del Centro de Estudios Sociales Interdisciplinarios del Litoral (CESIL). Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral.

De la Vega, M. L (2011). *Embarazo, adolescencia y violencia intrafamiliares contextos de pobreza: análisis crítico del discurso en historias de vida*. Buenos Aires: Tersites.

De Melo Resende, V. (2010). Publicaciones en lengua portuguesa sobre población en situación de calle: Análisis Crítico del Discurso. En Actas del *Congreso Internacional de Discursos y Medios*; Buenos Aires, 19, 20 y 21 se setiembre de 2011.

- (2015). *Violência simbólica: representação discursiva da extrema pobreza no Brasil - relações entre situação de rua e vizinhança*. En *Discurso & Sociedad*, ISSN-e 1887-4606, Vol. 9, Nº. Extra 1, 2015 (Doble número especial dedicado a EDiSo. Coordinado por Clara Keating & Luci Nussbaum).

De Melo Resende, V.; Tobar Acosta, M.del P.; Alves dos Santos,A; Santos,G.P. (2015). Discursos alternativos Namíbia – ocaso de *Street papers* brasileiros: resultados de um projeto integrado. En: D.E. Garcia da Silva y M.L.Pardo (Org.) (2015). *Pasado, presente y future de los Estudios de Discurso en America Latina*. Libro homenaje a los 20 años de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso. Brasilia, DF: Universidade de Brasilia.pp.66/81 [www.comunidad.aled.org/descarga/libro.pdf](http://www.comunidad.aled.org/descarga/libro.pdf)

Ekdesman, D. (2001). Nota. En *Diario La Jornada*; 30 de diciembre de 2001, México.

Fairclough, N. (1989). *Language and power*. London: Longman.

- (1992). *Discourse and social change*. Cambridge: Polity Press.

- (1995). *Critical Discourse Analysis. The critical study of language*. London: Longman.

- (2002). Lenguaje in New Capitalism. En *Discourse and Society*, Vol. 13, 2, 2002.

Firbas, J. (1964). "On defining the theme in functional sentence analysis". En: *Travaux Linguistiques de Prague*: pp.267-280.

- (1992) *Functional sentence perspective in written and spoken communication*. Cambridge: Cambridge University press.

Foucault, M. (1985). *Arqueología del saber*. México: Siglo XXI.

- (1990). *Tecnología del yo y otros textos afines*. Barcelona: Paidós.

Franco, D. (2002). *Hecho en B.A.: un proyecto editorial para los sin techo*. Tesina de grado de la carrera Ciencias de la Comunicación de la Facultad de Ciencias Sociales de la UBA. Disponible en la biblioteca de la Facultad de Ciencias sociales de la UBA y en los catálogos virtuales de la biblioteca N. Rodríguez Bustamante y del Centro de Documentación e Información del Instituto de Investigaciones Gino Germani.

Garcia da Silva, D. E. (2008). A pobreza no contexto brasileiro: da exclusão econômica e social à ruptura familiar. En: *Discurso & Sociedad*, 2(2) 2008, 265-296.

- Geertz, C. (1997). *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Gedisa.
- Giddens, A. (1992). *La constitución de la sociedad. Bases para la teoría de la estructuración*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Gieco, L., Gurevich, L. (2005). El Angel de la bicicleta. [Grabada por Gieco, León] Grabación en estudio. En *Por favor, perdón, gracias*. [CD] Buenos Aires: EMI
- Glaser, B y Strauss, A. (1967). *The Discovery of Grounded Theory: Strategies of Qualitative Research*. London: Weidenfeld & Nicolson.
- Goffman, E. (1970). *El ritual de la interacción*. Buenos Aires: Editorial Tiempo Contemporáneo.
- Gramsci, A. (1972). *Los intelectuales y la organización de la cultura*. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Gutiérrez, A. (2004). *Pobre', como siempre...: Estrategias de reproducción social en la pobreza. Un estudio de caso*. Córdoba: Ferreira Editor.
- Habermas, J. (1989). *Identidades nacionales y postnacionales*. Madrid: Tecno. Reimpresión 1994.
- Halliday, M.A.K. (1982). *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Halliday, M.A.K. y Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. London: Longman.
- Halliday, M.A.K. y Mathiessen, CH. (2004). *An introduction to Functional Grammar*. (3ª ed.). Londres: Edward Arnold.
- Hymes, D. ([1986] 1972). Models of Interaction of Language and Social Life. En Gumperz, J. & D. Hymes (eds.) *Directions in sociolinguistics: The Ethnography of Communication*, pp.35-71. Oxford/ New York: Basil Blackwell.
- Isella, J. y Pagano, G. E. (2006). *Red Mundial de Publicaciones de la calle: descripción y análisis de una empresa solidaria*. Tesina de grado de la carrera de Ciencias de la Comunicación de la UBA. Disponible en la biblioteca de la Facultad de Ciencias sociales de la UBA y en los catálogos virtuales de la biblioteca N. Rodríguez Bustamante y del Centro de Documentación e Información del Instituto de Investigaciones Gino Germani.
- Kahn, J. S. (1975). *El concepto de cultura: textos fundamentales*. Barcelona: Anagrama.
- Lacombe, L y otros (2002) *El juicio de la mirada. Incidencia de la mirada social en la construcción y resignificación de los atributos identitarios* Tesis presentada en la Escuela de Ciencias de la Información de la UNC (Universidad Nacional de Córdoba).
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1995). *Metáforas en la vida cotidiana*. Segunda Edición. Barcelona: Colección Teorema. Cátedra

- Lavandera, B (1984). *Variación y significado*. Buenos Aires: Hachette.
- (1985a). *Curso de lingüística para el Análisis del Discurso*. Buenos Aires: CEAL.
- (1985b). Decir y aludir: una propuesta metodológica. En *Filología XX*, 2. Buenos Aires, Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas “Dr. Amado Alonso”.
- (1992). Argumentatividad y Discurso. En: *Voz y Letra*. Revista de filología. Madrid: Editorial Arcos.
- Lavandera, B. y Pardo, M.L. (1987). La negación en el discurso, patrones y rupturas. En: *Cuadernos del Instituto de Lingüística. Análisis Sociolingüístico del Discurso Político*. Buenos Aires: Instituto de Lingüística. FFyL. UBA.
- Linde, C. (1993). *The Life Stories. The Creation of coherence*. New York: Oxford University Press.
- Magalhães, I. (2003). Análisis Crítico del Discurso e ideología de género en la Constitución brasileña. En Berardi, L. (comp.) *Análisis Crítico del discurso. Perspectivas latinoamericanas*. Chile: FRASIS editores.
- Malinowsky ,B. (1931) La cultura. En Khan, J. S. (1975). *El concepto de cultura: textos fundamentales*. Barcelona: Anagrama.
- Marchese, M. (2010). El valor del signo vivienda. Una aproximación a la problemática habitacional en la Ciudad de Buenos Aires desde el ACD. Ponencia presentada en el *V Coloquio da Rede Latinoamericana de Análise do Discurso da pobreza (REDLAD): linguagem, diversidade e exclusão*. Instituto de Estudos da Linguagem, Departamento Lingüística Aplicada, Univerdade Estadual de Campinas. Campinas, Brasil.
- (2011). *El texto como unidad de análisis socio-discursiva. Una propuesta a partir del Método sincrónico – diacrónico de análisis lingüístico de textos*. Buenos Aires: Tersites.
- Marafioti, R. (2011). *Los patrones de la argumentación. La argumentación en los clásicos y en el siglo XX*. Buenos Aires: Editorial Biblos.
- Martin, J. y White, P.R.R. (2005). *The language of evaluation*. New york: Palgrave.
- Molina, M. L. (2012). *La argumentación en las noticias*. Buenos Aires : Editorial Tersites.
- Montecino Soto, L. (2008).Personas en situación de calle en Santiago de Chile: identidad y futuro. En *Discurso y Sociedad* Vol. 2(2) pp.330-356 [www.dissoc.org](http://www.dissoc.org)
- (2010). *Discurso, Pobreza y Exclusión en América Latina*. Chile: Cuarto Propio.
- Montecino Soto, L. y Arancibia Aguilera, M. C. (2015). Recursos de valoración en comentarios de blogs de ciberperiódicos chilenos: construcción del miedo al cambio

social. En *Revista. ALED. Revista Latinoamericana del Discurso*. Volumen 15 N°2/2015 pp.159/177.

Morin, E. (1999). *L' intelligence de la complexité*. París: L' Harmattan. Traducción: José Luis Solana Ruiz.

Moscovici, S. (2003). *Representações sociais: investigações em psicologia social* trad. Pedrinho A. Guareschi. Petrópolis: Vozes.

Noblía, M.V., Ortiz, T. y Pardo, M.L. (eds.). (2003). *Origen y transformación del estado argentino en períodos de globalización*. Bs. As.:Biblos.

Pardo, M.L. (1986). Hacia una redefinición de las nociones de tema y rema. De la oración al discurso. En: *Cuadernos del Instituto del Lingüística*. 1 (1):59 -93.

(1992). *Derecho y Lingüística. Cómo se juzga con palabras*.Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.

(1994). La Lingüística frente al siglo XXI, en *Separata de la Revista de la Universidad Blas Pascal* N° 5 - Año 3. Córdoba, abril.

(1995). *La gestación del texto: la emisión líder*. Tesis doctoral, presentada en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA (Universidad de Buenos Aires), ms.

(1996). *Derecho y Lingüística*. Buenos Aires: Nueva Visión.

(2003). La representación discursiva de la Identidad nacional durante la década del '20: inmigración y nacionalismo en la Argentina. En T. Ortiz,Pardo, M.L. y Noblia, V. (eds.). *Origen y transformación del estado argentino en períodos de globalización*. Buenos Aires: Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires.

(2006a). Un análisis acerca del discurso neoliberal en la Argentina y sus consecuencias. El concepto de familia en el discurso de los indigentes argentinos y chilenos. En: Pardo, M, L y Ortiz, T. (comp.) (2006). *Estado posmoderno y globalización. Transformación del estado-nación argentino*. Buenos Aires: Departamento de Publicaciones de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires y Editorial MPS.

(2006b). La argumentación en el discurso de los indigentes de Buenos Aires y Santiago de Chile. En *Actas del Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Universidad Nacional de Salta, Salta.

(2007). La representación de la familia en las personas sin techo en la Argentina y Chile. En *Resonancias*. Año 3 N° 3. Otoño 2007. Escuela de Psicología. Universidad del Mar.

(2008a) (ed.). *El discurso sobre la pobreza en América Latina*. Santiago de Chile: Frasis.

(2008b). Introducción: investigar el discurso de la pobreza hoy en América Latina. En Pardo, M.L. (ed.) (2008). *El discurso sobre la pobreza en América Latina*. Santiago de Chile: Frasis.

(2008c). La estetización y espectacularización de la pobreza: análisis crítico del discurso posmoderno televisivo en la Argentina. En Ortiz, T. y Pardo, M.L: (coord.) (2008). *Desigualdades sociales y Estado. Un estudio multidisciplinar desde la postmodernidad*. Buenos Aires: Departamento de publicaciones. Facultad de derecho. Universidad de Buenos Aires y A3 Plus.

(2008d). Un sistema de creencias discriminatorio. Entrevista en diario *Página 12*, mayo de 2008. Disponible en internet.

(2011). *Teoría y metodología de la investigación lingüística. Método sincrónico-diacrónico de análisis lingüístico de textos*. Buenos Aires: Tersites.

(2014). La nueva pobreza: efectos del neoliberalismo en la Argentina. En Zajiková, L. y Zamec, R (eds.) (2014) *Lengua y política en América Latina: perspectivas actuales. Estudios Latinoamericanos – Latin American Studies*, Universidad Palacký de Olomouc, Olomouc: Praga.

(2015). Metodología de la investigación en Lingüística: reflexiones y propuesta. En *Revista ABRALIN*. Asociación Brasileira de Lingüística. Brasil.

Pardo, M.L. y Buscaglia, V. (2011). Delirio, pobreza y televisión: análisis del discurso y psicoanálisis, en: M.J. Coraccini (org.) (2011), *Identidades silenciadas e (in)visíveis: entre a inclusão e a exclusão (Indetidade, mídia, pobreza, situação de rua, mudança social, formação de profesores)*. Brasil: Editorial Pontes.

Pardo, M. L. y Massone, M. (ed.) (2008d). Análisis multidisciplinar del fenómeno de la cumbia villera en la Argentina. En *Revista de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso*. Vol. 6. No. 2. Caracas: Editorial Latina.

Pardo M. L. y Noblia, V. (2000). *Globalización y nuevas tecnologías*. Buenos Aires: Biblos.

Pardo, ML, Noblia, V. et al. (2002a). La representación discursiva de la Identidad nacional en dos revistas marginales: La Luciérnaga y Hecho en Buenos Aires. En *Actas del IX Congreso Nacional de Lingüística 2002 – Facultad de Lenguas – Universidad Nacional de Córdoba*.

Pardo Abril, N. (2005). Representación de la pobreza en Colombia, en *Actas del VI Congreso Latinoamericano de Estudios del Discurso. “América Latina en su discurso”, setiembre de 2005*, Santiago de Chile. Editadas en Setiembre de 2007, Chile.

(2007). *Cómo hacer Análisis Crítico del Discurso. Una perspectiva Latinoamericana*. Chile: Frasis

(2008). *¿Qué nos dicen? ¿Qué vemos? ¿Qué es... la pobreza? Análisis crítico de los medios*. Colombia: Antiquus Editores.

(2012). *Discurso en la web: pobreza en You Tube*. Bogotá: Editorial Grafiweb.

Pardo Abril, N. et al. (2008). *El discurso sobre la pobreza en América Latina*. Chile: Frasis.

Real Academia Española. (1984). *Diccionario de la lengua española* (20ª ed.). Madrid: Espasa Calpe.

Real academia Española (2014). *Diccionario de la Real Academia Española* Vigésimotercera Edición. Disponible en <http://www.rae.es/rae.html>.

Reyes Cruz, M.O. (2008). ¿Qué tal si simplemente cito a Graciela? Trabajando hacia la de colonización del conocimiento por medio de una etnografía crítica. En: *Qualitative Inquiry*, Volumen 14, N° 4, 2008; pp. 651 – 658.

Sáenz, A. y Di Paula, J. (1981). Precisiones teórico-metodológicas sobre la noción de estrategias de existencia. En Revista *Demografía y Economía*. Vol.XV, 2,pp.149-163

Scribano, A. (2008). Multiculturalismo, Teoría Social y Contexto Latinoamericano. En Revista *La factoría* Junio - Septiembre de 1999 N° 9; disponible en Internet, desde el mes de agosto de 2008 en [www.revistalafactoria.eu](http://www.revistalafactoria.eu),

Shi-xu, (2008). Reconstruyendo los paradigmas orientales de los estudios del discurso. En *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED)*, Vol.7, N°1.

Tischler, S. (2007). Tiempo y emancipación, Mijaíl Bajtín y Walter Benjamín en la Selva Lacandona. En *Cuadernos de herramienta N°3. Aproximaciones a Walter Benjamín. Volumen I*. Octubre de 2007. Bs. As.: Ediciones Herramienta.

Toulmin, S.E. ([1958] 2007). *Los usos de la argumentación*. Barcelona: Península

Touraine, A. y Khosrokhavar, F. (2002). *A la búsqueda de sí mismo. Diálogo sobre el sujeto* Bs. As.: Grupo Planeta.

Tylor, E. (1871). La ciencia de la cultura en Kahn, J. S. (1975) *El concepto de cultura: textos fundamentales*. Barcelona: Anagrama.

Van Dijk, T. (1993). Principles of Critical Discourse Analysis. En *Discourse & Society*, 4 (2):249-83

(1998). *Ideology. A multidisciplinary approach*. London: Sage.

(1999). *Ideología*. Buenos Aires: Gedisa

(2003) Prólogo. En Berardi, L. (2003) (comp.). *Análisis Crítico del discurso. Perspectivas latinoamericanas*. Chile: FRASIS editores.

Vasilachis, I. (2003). *Pobres, pobreza, identidad y representaciones sociales*. Barcelona: Gedisa.

Wilks, A. y Battistini, O.R. (2005). *Un circuito de donación en la Ciudad de Buenos Aires: el caso de la publicación de la calle. "Hecho en Buenos Aires"* Tesis de maestría

en Sociología de la UBA Disponible en la biblioteca de la Facultad de Ciencias sociales de la UBA y en los catálogos virtuales de la biblioteca N. Rodríguez Bustamante y del Centro de Documentación e Información del Instituto de Investigaciones Gino Germani.

White, L.A. (1959). "El concepto de cultura". En Khan, J. S. (1975). *El concepto de cultura: textos fundamentales*. Barcelona: Anagrama.

White, P. (2004). The language of attitude, arguability and interpersonal positioning. Recuperado de <http://www.grammatics.com/appraisal/index.html> White, P. (2005). An introductory Course in Appaisal Análisis. <http://www.grammatics.com/appraisalGuide/UnFramed>

Wodak, R. (1997). Critical discourse analysis. En van Dijk (ed.) (1997). *Discourse Studies. A multidisciplinary introduction*. Vol. 2, *Discourse as social interaction*, Londres: Sage,

(2000). ¿La sociolingüística necesita una teoría social? Nuevas perspectivas en el Análisis del Discurso. En: *Discurso y Sociedad*. Vol. 2 N° 3, setiembre.

Wodak, R. y Meyer, M. (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Madrid: Gedisa.

Zullo, J. (2002). ¿Ser pobres o estar pobres? Estados, procesos y acciones en la relación Estado / pobreza. En Raiter, A., et al. (2002). *Representaciones sociales*. Buenos Aires: Eudeba.

Zullo, J. y Raiter, A. (2004). Piquetes y piqueteros. Los actores sociales de la pobreza en la prensa argentina. En *Revista Latinoamericana de estudio del discurso V. 4, N°2 2004. Venezuela: ALED*.

### **Revistas citadas**

Contratapa de la Revista *Ángel de lata*. Año 1, N° 1. Julio/agosto de 2000. Rosario: imprenta San José.

Entrevista: A Beto. En Revista *Ángel de lata*. Año 1, N° 1. Julio/agosto de 2000. Rosario: imprenta San José.

Editorial de la Revista *Ángel de Lata*. Año 2, N° 4. Setiembre de 2002. Córdoba: Talleres Gráficos "La Luciérnaga".

Última hoja de la Revista *Ángel de lata*. Año 7, N° 15. Diciembre de 2007. Rosario: Dejesus Comunicación.

Sumario. En Revista *Ángel de lata*. Año 7, N° 16. Setiembre de 2008. Rosario: Dejesus Comunicación.

Revista *Somos el Ángel*. Año 12, N° 25. Noviembre de 2012. Rosario: Adrián DeJesús Imprenta.